

#01 — 2023

suluk

air greenland

Illuikkami
sinnattorfissanngorpoq

Drømmetid i igloen

Dreams in the igloo

>6-11



GREENLAND RUBY

Responsible mining of rubies and sapphires from the Aappaluttoq mine in West Greenland.

Discover our world of jewelry and gemstones on our webshops

Aappalutumi rubininik safirinillu piiaaneq akisussaassusilimmik ingerlanneqarpoq.
Pinnersaatnik ujaqqanillu erlinnartunik nittartakkakut pisiniarfitsigut paasisassarsiorit

WWW.KITAA.GL | WWW.RUBY.GL



KITAA
GEMSTONES OF GREENLAND

PRODUCT NO. 100
DIAM. 6 MM
CA. 0.5 CT
METAL
NUUK CENTER
IMANEQ 1
3900 NUUK

Inuussutissarsiornermi

siunnersuineq naleqartumik pilersitsisoq

Værdiskabende erhvervsrådgivning



Niclas Niclasen

Nuuk Transportimi piginnittooq CEO-lu / Ejer og CEO i Nuuk Transport

“ GrønlandsBANKEN tunuliaqtaralugu periarfissanik nutaanik takkuttoqaraangat, sukkasuumik iliuuse-qarnissaq periarfissaraarput. Aningaaserivik tätigigatsigu, 1983-imili GrønlandsBANKEN-imi sullitaavugut. Pisariaqartitsiffitsinni sanitsinniittuaannarput. ”

“ Med GrønlandsBANKEN i ryggen har vi mulighed for at rykke hurtigt, når der opstår nye muligheder. Vi har været kunder i GrønlandsBANKEN siden 1983, fordi vi har tillid til banken. De har været der for os, når vi har haft brug for dem. ”

“ Siunnersortigisarput Kalaallit Nunaanni inuiaqtigjinnut kiisalu uagut niuernitsinnut annertuumik ilisimasaqarpoq. Tamanna toqqissismatitsivoq. ”

“ Vores rådgiver har indgående kendskab til det grønlandske samfund og vores forretning. Det giver Tryghed. ”



Niels Pedersen

Godthåb Transportservicemi
Pisortaq / Direktør i Godthåb
Transportservice



Suluk er grønlandsk og betyder *vinge*

Suluk is the Greenlandic word for *wing*

Suluk
Sermitsiaq, AG-miit Air Greenland A/S
sinnerlugu saqqummersinneqarpoo.
SULUK produceres af Sermitsiaq.
AG for Air Greenland A/S.

Suluk is produced for Air Greenland Inc.
by Sermitsiaq.
AG, P.O. Box 150, 3900 Nuuk.

Aaqqissuisuuneq/Ansvarshavende chefredaktør/ Editor in chief
Christian Schultz-Lorentzen

Aaqqissuisut/redaktion/editing
Niels Ole Qvist
(akisuss./red./ed.)

**Aaqqissuisut ataaatsimiititaq/
redaktionsudvalg/editorial board**
Christian Schultz-Lorentzen
Niels Ole Qvist
Katja Vahl

Nutserisut/oversættelse/translation
Gabannguaq Johansen & Maria Holm

Ussassaarutit/Annoncer/Advertising
Nuunu Josefsen
E-mail: annoncer@sermitsiaq.AG
P.O. Box 150, 3900 Nuuk
Tlf. + 299 27 96 94

**Ilusilorsorneqarfia/grafisk
tilrettelægning/layout**
Linda Lyberth Rachlitz

Saqqaa/forside/cover picture
Photo — PR-fotos
Naqiterneqarfia/tryk/printing
Lyngé Olsen Group A/S
ISNN 0904-7409

www.sermitsiaq.ag

- | | |
|-----------|---|
| 5 | Tikilluarit
Velkommen
Welcome |
| 6 | Piffissap takorluuiffiusoq
Drømmetiden
Time to dream |
| 12 | Jyllandimit Kalaallit Nunaannut
Fra Jylland til Grønland
From Jutland to Greenland |
| 18 | Nunarsuup immikkoortuinit
assigiinngitsuneersut
Fra hver deres verden
From their separate worlds |
| 24 | Sermeq ingerlarsoriataalersoq
Gletsjer fik høj puls
Glacier speeds up |
| 30 | Kusanartuliullaqqissoq
Elegancens mester
The master of elegance |
| 42 | Nuna naaffeqanngitsoq
Landet uden ende
The country without end |
| 48 | Imaaliussaagut
Sådan gør vi
It's what we do |
| 54 | Nunaqarfinni nuannaarnermik pilersitsisut
Skaber glæde i bygder
Villagers are delighted |
| 58 | NUTAARSIASSAT
NYT OM NAVNE
NEWS ABOUT PEOPLE |
| 60 | Toqqissillutit ingilluartitaaginnarit
Læn dig trygt tilbage
Lean back safely |
| 70 | IMERUERSAATIT
DRINKS MENU |
| 72 | Club Timmisá – angalanerit tamaat ilaavoq
Club Timmisá – med dig på hele din rejse
Club Timmisá – by your side throughout your journey |
| 78 | Ingerlaviit
Rutekort
Route map |
| 79 | Nammineq timmisartuutit
Egen flyflåde
Our fleet |
| 80 | Akitsuuteqanngitsumik pisiarisinnaasat
Toldregler
Duty regulations |
| 81 | Siunnersuutit pitsaasut
ingerlaartilluni atugassat
Gode råd undervejs
Good Advice When Flying |

SIULLERMICK maanngaanniit ukior-
taap iluanaarfiumissaanik kissaassilluta
ukiortaami pilluaritsi! Januaari tamatigut
piffissaasarpooq immikkullarissosq. Ukiq
aperlaatut siunitsinniippoq. Tuminik sor-
lernik pilersitsissaagut? Suliffeqarfiusaq aaq-
qissugaanerani maani upperilluinnarpaput
2023 ukiuussasoq pitsaasoq, piissanganar-
tunik sulinuteqarfiusoq, nutaaliaalluin-
nartumik timmisartoqarfiusoq nutaamillu
isumalluarfiusoq.

SIULLERMILLI ukiq qaangiuttoq
eqqartoqqaartariaqarpaput. 2022 inunnut
ajornanngippallaamik uniinnartartunut
ukiuusimangilaq. Unammilligassarpas-
suaqarsimavugut. Piffissami taama sivisut-
tigisumi taama silarlussortiginngisaan-
narsimavugut inissaqarsimmaassutsikkullu
taama annertutigisumik tatineqartiginngi-
saannarsimalluta, takornariat takkussuum-
mata akunnittarfillu ulikkaarluinnarlugit.
Pissutsit tatineqarfiusuni taama ittuni
sunniutinik uiguleriaanik pisoqalersarpooq.
Silarlunnera taamaatitsiinnarnermik malit-
seqartarpooq, pissutsit qaleriaatilersarlutik
inniminnikkallu allanngortinnissaat tama-
nullu sinifissaqartitsiniarnissaq ajornaku-
suulersarluni. Tamannalu kingoraartissanik
pissarsiniarnerup ajornakusoorneranit
oqinnerulersinneqarsimangilaq. Nunar-
suarmi timmisartortitseqatigiaffinnut tama-
nut taamaassimavoq.

ILAASUTSINNUT naammagittartunut
saamasunullu ajuusaarpugut paasineqar-
nissarpullu qinnutgalugu. Naggaterpiaa-
tigulli, ulloq naagaangat, ajornartorsiutit
aaqqinissaat uagut soorunami sulias-
sarisarparput, qularutigineqaaqunagulu
oqaatigissavara sapinngisarput tamaat
iliuuseqartaratta.

UKIUT pingasut ajornartorsiutinik
isumaginninnermik ataavangajattumik
suliaqarfiusimapput. Ukiut marluk coro-
naqarfiusut timmisartuussinermi ukiut
ajornakusoornersaannik qaffasinner-
paaffeqarput. Sulisut sivisuumik ulapittoru-
jussuusimapput – taamaammallu qamannga
pisumik qutsavigineqartariaqarlutik.
Kukkuniaqinasili: Suli isumalluarfugut
sulilu sapiissuseqarluarluta. Takornariat
tamakkiisumik sakkortussilimmik
nunatsinntut uternerat takullugu nuanner-
luinnarsimavoq, aamma nersualaarinerit
qiimmassaanerillu tunniumneqartartut
nuannaarutigisorujussuuavut. Peqatigil-
luta 2023 ukiutsiallassuutissavarput. Pis-
sanganassaarlu.

Angalalluarina!
Jacob Nitter Sørensen
CEO, Air Greenland.



PHOTO — JOHANNES UJO MØLLER

Velkommen ombord!

FØRST ET godt og lykkebringende nytår herfra! Januar er altid en særlig tid. Året ligger med ny sne foran os. Hvilke fodtryk kommer vi til at afsætte? Her i organisationen er vi overbevist om, at 2023 bliver et positivt år med spændende tiltag, et supermoderne fly og en ny optimisme.

MEN FØRST bliver vi nødt til at tale om året, der gik. 2022 var ikke for folk, der let giver op. Der var mange odds imod os. Vi har aldrig haft så dårligt vejr i så lang tid og aldrig været så presset på kapaciteten, fordi turister strømmede til og fyldte hotellerne. I den slags pressede situationer opstår domino-effekter. Dårligt vejr fører til aflysnings, ting hober sig op, og det er svært at ombooke og få senge til alle. Det blev ikke lettere af, at det var svært at skaffe reservedele. Det var det for alle flyselskaber i verden.

VI BEKLAGER over for vores tålmodige og søde gæster og beder om forståelse. Men i sidste ende, når dagen er omme, er det selvfølgelig vores opgave at få løst problemerne, og jeg kan garantere for, at vi gør os umage.

DET HAR været tre år med næsten konstant krisehåndtering. To år med corona blev toppet med det sværste år i luftfarten nogensinde. Medarbejderne har længe løbet stærkt – det fortjener de en dybfølt tak for. Tag ikke fejl: Vi er stadig optimister og ved godt mod. Det var dejligt at se turisterne tilbage i vores land for fuld styrke, og vi er glade for de skulderklap og opmuntringer, vi modtager. Sammen gør vi 2023 til et rigtigt godt år. Spændende bliver det.

God rejse!
Jacob Nitter Sørensen
CEO, Air Greenland.

Welcome on board!

FIRST, we wish you a Happy and Prosperous New Year. January is always a special time. A year with new snow lies ahead. What footprint will we make? Our organisation is convinced that 2023 will be a positive year with exciting initiatives, a super-modern aircraft and fresh optimism.

WE MUST start by talking about last year. 2022 was not for people who give up easily. The odds were against us. We have never had such bad weather for such a long time and never experienced so much pressure on capacity because tourists flocked here and filled the hotels. Domino effects occur under this kind of pressure. Bad weather led to cancellations, things piled up and it was difficult to re-book and find beds for everyone. Difficulty in obtaining spare parts did not make the situation any easier. It was the same for airlines all over the world.

WE APOLOGISE to our patient and kind guests and ask for their understanding. However, at the end of the day, it is our job to solve these problems and I guarantee we do our very best.

WE HAVE suffered three years with almost constant crisis management. Two years with corona were topped by the toughest year ever for aviation. Our employees have worked very hard for a long time – they deserve our heartfelt thanks. Make no mistake: We are still optimists and remain in good spirits. It was wonderful to see the tourists return in full force to our country and we love the pats on the back and encouragement we receive. Together, we will make 2023 a really good year. It will definitely be exciting.

Enjoy your flight!
Jacob Nitter Sørensen
CEO, Air Greenland.

Piffissap takorluuiffiusoq

Unnuaq taartuinnaasoq takorlooruk.
Tassanngaannaq qilaap nammineq
qaammaqqutinik takutitsinera
aallartippoq illillu illuikkami
kialaartumiipput **qilaakkullu**
arsarnerit isiginnaarlugit.

Aliannaarsaарнерусиннаананилу
акимарпаси́нерусиннааннгилаq

ALLATTOQ: Niels Ole Qvist



Ukiukkut arsarnerit avataarsuata kusanassusersuanik eqqaasittarpaatigut. Aasakkut seqernup kaaviin-nartup, sermersuup kusanaqaluni qillaalasuinnaasup qulaaniittup.

Ukiup qanoq ilinera sorliugaluartorluunniit toqqaraluarukku siunissami qilammi alutornartorsuit qanillisinnaalissavatit Hotel Arctic illuikkanik igalaaginnaasunik nutaanik arfineq-marlunnik atoqqaartitsippat. Taakkua akunnittarfip saavanut iluliaqarfim-mut saarlerpaami inissinneqassapput. Nunarsuarmiunut kingor-nutassiaqarfip qeqqarpiannguani.

- Illuigaativut tusaamasasut, kisiannili atorneerukkiartuler-simasut, aasaaneraniinnaaq atorneqarsinnaasarsimapput, illuikkalli nutaat igalaaminermik iigallit tikeraanit ukiq kaajallallug atorneqarsinnaassallutik, Hotel Arcticip pisortaa, Morten Nielsen, nassuaavoq.

Illuikkat aggustimi iserterfigineqarsinnaalernissaat naatsors-suutigaa; tassa piffissami tassani seqernup kaaviinnartup suli aalajangiiffigisaani, suli arsardeqalinngitsoq. Illuikkat Finlandimi inniminnerneqarsimapput, tassanilu illuaqqat igalaaginnaasut misilittagaqfigilluarneqarput. Ilaatigut Laplandimi illuikkanik nunaqarfimmi »Kakslauttanen Arctic Resort«-imi, illuikkat kialaartut igalaamik qilaalinnik pitsaalluinnartunillu siniffilinnik sinittarfeqarfigisaanni.

- Ukiukkummi issileruttornerani kiassarneqarneri?

- Kiassagaapput, ilimagaaralu aasakkut ukiukkullu nuannineqarluassasut, siniffimmut innarlutit qilammut alutornartorsuar-mut toqqaannartumik qummut isiginnaarsinnaassagavit, Morten Nielsen akivoq.

Qaqortut angisuut

Morten Nielsen Hotel Arcticimilu sulisut 2023-mut illuikkat nutaarsiassanut arlalinntu ilaaffigisassaannut qilanaarput.

Unnusarfik sisamanik ulloriaasalik corona ukiuni marlus-sunni atutereersorlu 2022-mi ingerllaluarsimavoq. Ilulissani suaqarfip sinnerani aamma ingerllaluartoqarsimavoq, aap, piffissap ilaani artukkerneqarneq annertuallaangajattarsimavoq. Pingaartumik Qaqortut Angisuut (umiarsuit takornariartaassuit) tikikkaangata.

- Umiarsuarnut takornariartaatinut ilaasut 2.000-it tas-sanngaannaq illoqarfimmileraangata pikkunarlunilu sualut-taqaq. Tikittut tamakkua tammajuitsussanik pisiniarfinni umiatsiaqganillu angallassisartuni kaaviiartitanik pilersitsisar-put, akunnittarfinnullu iluanaarutissaqartanngilaq; taamaattumik akunnittarfitta saavani talittarfimmik puttasumik pilersitsisamik pilersaaruteqanngilanga, Morten Nielsen qungujulluni oqarpoq.

Akunnittarfip pisortaanut piujuartitsinermik isumaliortaase-qarnerup isiginiartuarnissaat pingaaruteqarpoq. UNESCO-qarfimmi pinngortitaq asseqanngitsoq, kisiannili aamma aarleri-nartorsiortoq, sapinngisammik artukkerneqannginnerpaajussaaq. Takornariaqarneq najukkami inuiaqtigiainnut iluaqutaasariaqar-poq.

Hotel Arcticimi mingutsitsinnginnissamik ilisarnaateqarneq ilaatigut Green Key aqqutigalugu avatangiisintut mianerinnittumik suliniummit qulakkeerneqassaaq, taannalu tassaavoq suliaqarfip avatangiisintut immikkut ilisarnaataa. Nuummi Hotel Hans Egede aamma HHE Express aqqissuuussinermut aamma peqataapput.



[KAL] Arsarnernik isiginnaarfissangorpoq.

Illuikkamit igalaaminiusumit isikkivik
alutornarluinnartoq.

[DK] Showtime for nordlyset.

Fantastisk udsigt fra glas-igloen.

[GB] Showtime for the northern lights.

This is the fantastic view from the glass igloos.

- Kalaallit Nunaanni akunnittarfínni siullersaalluta tamatuminga allagartalerneqarpugut. Kisianni sulifeqarfíft peqataasut amerlaneruppata, suliaqarfípput suli piujuartitsinerussaaq, Morten Nielsen oqarpoq.

Erngup nukinga

Akunnittarfímmi Green Keyimik ilisarnaatilimmi unnuigaanni tamanna sumiiffiup avatangiisnik tamaviaarluni paarsilluarniatuuneranut qularnaveeqquataasarpooq. Isumalluutit sipaardeqartarpuit, imeq nukillu nerisassanillu akuutissalersugaanngitsunik atuisoqartarluni kiisalu avatangiisnitut mingutsitsisuunngitsunik eqqaasoqartarluni. Akunnittarfíft Green Keyimik ilisarnaatillit piumasaqaatinik arlassisuarnik naammassinninnissamik pisusaafeqarpuit.

- Piumasaqaatit annikitsualunnut tunngassuteqarpuit, assersuutigalugu ulluinnarni ingerlatsinermi qaorsaatinik nioqqutisianillu allanik atuinermut. Aammali annertoorujussuarnut tunngassuteqarpuit - nukissiuutinut. Tamakkua tassaasinnaapput seqernup nukinganik atuineq minnerunngitsumillu maani il-loqarfitsinni ernup nukinganik nukissiuuteqarnitsinnut, nukimik CO₂-mik aniatitsisuunngitsumik pilorsorneqarfigisatsinnut, Morten Nielsen nassuiaavoq.

- Taava akuutissalersugaanngitsut?

- Akuutissalersugaanngitsunik pisiniartorujussuusarpugut. Pilorsuisutta ilaat tassaavoq Greenlandic Greenhouse Nuummiitoq. Taamaaliornikkut assartuinissaq aamma sipaardeqartarpooq. Ajornanngikkaangat najukkami pisiniartarpugut, akivoq.

Avatangiisnik paarsilluarnissamut pissutissaqarluarnera

kimilluunniit illuikkani igalaaminiusuni unnuereernerup kingorna qularutigineqarnavianngilaq. Kangerlummut iluliar-suaqarfiusumut asseqanngitsumut isikkivik pinngortitami naleqartitanut annaaneqartariaqanngitsunut, nunarsuarmi silap piissusiata allangoriartorneranit tatineqartumi annaaneqariaan-naasunut, eqqaasitsissutaajaannarpooq.

Kangerlummut isikkivik nunarsuarmi nalissaqanngitsuuvoq silaannarmillu minguitsumit erseqqisumit, sermillu qulaani qalipaammit aappaluaartumit mianernartumit Issittullu qilaanit alutornartorsuarmit sinaakkuserneqarsimalluni. *

Hotel Arctic pillugu paasissutissat naatsut

Hotel Arctic akunnittarfínni sisamanik ulloriaasalinni tallimanillu ulloriaasalimmik ataatsimeersuartarfekartumi nunarsuarmi avannarpasinnerpaajuvooq. Akunnittarfík iggavini igasut nerisassiassanik najukkameersunk mamarluinnartunk nerisassiorfigisartagaat pillugu ilisimaneqarluarpoq. Aalisakkat qaleruallillu nutaarluinnaat immamit itisuumit qallorneqartarpuit. Sumiiffimmi takornariagassat annerpaartaat tassaapput Kangia aamma Kangita Illorsua. Kangerluk iluiarsualik ilulissanik sermit iigartartut nunarsuarmi aniatitsinerpaartaasa ilaannit pilorsorneqarpooq – 3.000 kvadratkilometerinik annertussuseqarlungi ullup unnuallu ataatsip ingerlaneranni 40 meterinik siuariartarpooq. Sermeq iigartartoq sermersuup Kalaallit Nunaanni imaanut nakkaasartup ilaata 10 procentianik aniatitsisarpoq; nunarsuarmi nallernissaqanngilaq.



FOTOGRAF: PR Fotos

Drømmetiden

Forestil dig den blæksorte nat. Pludselig går tæppet for himlens eget lysshow, og du ligger i din lune iglo og stirrer mod nordlyet gennem taget.

Mere romantisk og eksklusivt bliver det ikke

TEKST: Niels Ole Qvist



Om vinteren er det nordlyset, som minder os om universets vilde skønhed. Og om sommeren er det midnatssolen, der hænger derude over den smukke, glimtende is.

Uanset hvilken årstid du vælger, kan du fremover komme tæt på himlens magi, når Hotel Arctic indvier syv nye glas-igloer. De opstilles foran hotellet i første parket til Isfjorden. Midt i verdensarvsområdet.

– Vores berømte, men efterhånden udttjente igloer var kun i drift om sommeren, mens de nye igloer med glasvægge kan benyttes af gæster året rundt, forklarer direktør på Hotel Arctic,

Morten Nielsen.

Han forventer, at igloerne vil være indflytningsklare i august; altså i den periode, hvor det er midnatssolen og endnu ikke nordlyset, som sætter dagsordenen. Igloerne er bestilt i Finland, hvor de har stor erfaring med glashytter. Blandt andet i iglo-landsbyen »Kakslauttanen Arctic Resort« i Lapland, hvor de termiske igloer har soveværelse med glastag og luksussenge.

– *Hvad med at holde varmen i den iskolde vinter?*

– De er opvarmede, og jeg tror, at de bliver et hit både sommer og vinter, hvor du kan ligge i sengen og kigge direkte op i den eventyrlige himmel, svarer Morten Nielsen.

Store hvide

Morten Nielsen og personalet på Hotel Arctic glæder sig til at tage hul på 2023 med igloerne

[KAL] Illuikkat igalaamernit
kangerlummut
iluliarsualimmut
saarlerpaamiipput.

[DK] Glas-igloer i første parket til Isfjorden.

[GB] Glass igloos in the front row to the Ice Fjord.

som en af flere nyheder.

Efter et par corona-år kom det firestjernede overnatningssted flot igennem 2022. Det samme gjorde resten af branchen i Ilulissat, ja, i perioder var belastningen næsten for stor. Især når De Store Hvide (krydstogtskæmperne) ankrede op ved byen.

– Det er vildt og voldsomt, når 2.000 krydstogtsturister pludselig er til stede i byen. Den slags ankomster giver omsætning i souvenirbutikker og for jolle-operatører, men for hotellerne er der ingen fortjeneste; så jeg har ingen planer om at lave en anlægsbro foran vores hotel, siger Morten Nielsen med et smil.

For hoteldirektøren er det vigtigt at holde fokus på en bæredygtig filosofi. Den enestående, men også udsatte natur i UNESCO-området, skal belastes mindst muligt. Turismen skal være

til gavn for lokalsamfundet.

På Hotel Arctic sikres den grønne profil blandt andet med miljøvenlige tiltag via Green Key, branchens særlige miljømærke. Hotel Hans Egede og HHE Express i Nuuk er også med i ordningen.

– Vi var det første hotel i Grønland til at blive certificeret. Men jo flere virksomheder, der er med, desto mere bæredygtig bliver vores branche, siger Morten Nielsen.

Vandkraft

Når man overnatter på et hotel med Green Key, er det garant for, at stedet gør sig umage med at passe på miljøet. Der spares på ressourcerne, vand og energi og satses på økologisk mad og rengøres med miljømærkede produkter. Hotellet med Green Key forpligter sig til at leve op til en række kriterier.

– Kravene handler om de små ting, for eksempel brug af sæbe og andre produkter i den dag-

lige drift. Men også om de helt store områder – energikilderne. Det kan være brug af solenergi og ikke mindst, at vi her i byen har vandkraftværket, som forsyner os med Co2-neutral energi, forklarer Morten Nielsen.

– Hvad med det økologiske?

– Vi køber rigtigt meget økologisk. En af vores leverandører er Greenlandic Greenhouse i Nuuk. På den måde spares der også på fragten. Vi handler ind lokalt, når det kan lade sig gøre, svarer han.

At der er god grund til at passe godt på miljøet, vil ingen være i tvivl om efter et ophold i glas-igloerne. Udsigten til den unikke isfjord er en evig påmindelse om de umistelige naturværdier, der er på spil i en verden under et globalt klimapres.

Udsigten over fjorden er i verdensklasse og den indrammes af den klare, rene luft, det sorte, rosa skær over isen og den storlædede arktiske himmel. *

Kort om Hotel Arctic

Hotel Arctic er verdens nordligste, 4-stjernede hotel med et 5-stjernet konferencecenter. Hotellet er kendt for et køkken, hvor kokkene præsterer med lokale råvarer. Friske fisk og skaldyr hentes op fra det kolde dyb. Største attraktion i området er Isfjorden og Isfjordscentret. Isfjorden fyldes med is fra en af de mest aktive gletsjere i verden – dens 3.000 kvadratkilometer bevæger sig fremad med 40 meter i døgnet. Gletsjeren kælver 10 procent af den indlandsis, der presses ud i havet fra Grønland; dens lige findes ikke i hele verden.

[KAL] Umiarsuup sinersortaatip Ilulissani Hotel Arctic avaqqukaa.

[DK] Kystskebet passerer Hotel Arctic i Ilulissat.

[GB] The coastal ship passes Hotel Arctic in Ilulissat.



FOTOGRAF — Mads Pihl/Visit Greenland

Time to dream

Imagine a pitch-black night. Suddenly, the curtain goes up for the heavens' own light show and you lie in your warm igloo and stare at the northern lights through the roof. It doesn't get more romantic than that

TEXT: Niels Ole Qvist



In the winter, it is the northern lights that remind us of the wild beauty of the universe. In the summer, it is the midnight sun as it hangs above the beautiful, sparkling ice.

Regardless of which time of year you choose, in future you will be able to get close to the magic of the sky when Hotel Arctic opens seven new glass igloos. They are located in front of the hotel, with a front row seat to the Ice Fjord, right in the middle of the world heritage site.

– Our famous, but now somewhat worn igloos were only used in the summer, but the new igloos with glass walls can be used by

guests all year round, explains Hotel Arctic director Morten Nielsen.

He expects the igloos to be ready for use in August; the time of year with the midnight sun and too early for the northern lights. The igloos have been ordered in Finland where they have plenty of experience with glass cabins, e.g. from the igloo village

winter?

– They are heated and I think they will be a hit summer and winter, where you can lie in bed and look directly up at the magical night sky, says Morten Nielsen.

Great Whites

Morten Nielsen and the staff at Hotel Arctic

“It is wild and fierce when 2,000 cruise tourists suddenly come to town”

— Morten Nielsen

“Kakslauttanen Arctic Resort” in Lapland which has thermal igloos with glass roofs and luxury beds.

– *What about staying warm in the ice cold*

are looking forward to 2023 with the igloos as one of several innovations.

After a couple of years with corona, the four-star hotel did well in 2022, as did the



[KAL] Morten Nielsenip, Hotel Isfjordenip pisortataa, matumani Dronning Margrethe tikilluaquua.

[DK] Morten Nielsen, direktør på Hotel Isfjorden, tager her imod Dronning Margrethe.

[GB] Morten Nielsen, director of Hotel Isfjord receives Queen Margrethe.

PHOTO – PR Fotos



PHOTO — PR-fotos

rest of the tourist industry in Ilulissat. At times the demand was almost too great, particularly when the Great Whites (huge cruise ships) anchored up at the town.

– It is wild and fierce when 2,000 cruise tourists suddenly come to town. These types of arrivals generate revenue in the souvenir shops and with the operators of dinghies, but there is no revenue for the hotels. So I have no plans to build a jetty in front of our hotel, says Morten Nielsen with a smile.

For the hotel director, it is important to remain focused on a sustainable philosophy. The unique, but also vulnerable nature at the UNESCO site should be subject to the least possible impact. Tourism benefits the local community.

At Hotel Arctic, the green profile is secured through eco-friendly initiatives via Green Key, the industry-specific eco-label. Hotel Hans Egede and HHE Express in Nuuk are also included in this scheme.

– We were the first hotel in Greenland to be certified. The more companies who join, the more sustainable our industry becomes, says Morten Nielsen.

Hydro-electricity

When you spend the night at a Green Key hotel, it is your guarantee that the place makes

an effort to take care of the environment. Savings are made on resources, water and energy. The focus is on organic food and eco-labelled products are used for cleaning. Green Key hotels are committed to meeting a number of criteria.

– The requirements involve small things, e.g. the selection of soap and other products in daily operations. They also involve much larger areas – e.g. energy sources. Solar energy can be used and here, in our town, we have hydro-electricity which provides us with CO₂-neutral energy, explains Morten Nielsen.

– What about organic produce?

– We buy a lot of organic produce. One of our suppliers is Greenlandic Greenhouse in Nuuk. We save a lot on freight costs this way. We shop locally whenever possible, he replies.

No-one will have any doubt that there is every reason to take good care of the environment after a stay in a glass igloo. The view of the unique Ice Fjord is a permanent reminder of the inalienable natural values that are at risk in a world under global climate pressure.

The view over the fjord is world-class and it is framed by the pure, clean air, the delicate pink tinge of the ice and the magnificent Arctic sky. *

[KAL] Illuikkami kangerluup sinaaniitumi issiatilluni isumalioqqissaarnartumik eqqissineq takkuttarpq.

[DK] En meditativ ro sænker sig over én, når man sidder i igloen ved fjordens bred.

[GB] A meditative peace comes over you as you sit in the igloo on the banks of the fjord.

About Hotel Arctic

Hotel Arctic is the world's northernmost four-star hotel with a five-star conference centre. The hotel is known for its kitchen, where cooks work their magic with local ingredients. Fresh fish and shellfish are taken from the depths of the cold waters. The greatest attraction in the area is the Ice Fjord and the Ice Fjord Centre. The Ice Fjord is filled with ice from one of the most active glaciers in the world – its 3,000 square kilometres move at a speed of 40 metres a day. The glacier calves ten percent of the ice sheet that is pushed out into the sea from Greenland; there is nothing like it in the whole world.

[KAL] Billundimut ingerlaarfik
Air Greenlandip pingaaarnertut
ingerlaarfianut
København-Kangerlussuarmut
tapertaavoq.

[DK] Billund-ruten supplerer
Air Greenlands hovedrute
– København-Kangerlussuaq.

[GB] The Billund route supplements
Air Greenland's main route
– Copenhagen-Kangerlussuaq.

Jyllandimit Kalaallit Nunaannut

Ingerlaarfimmik toqqaannartumik
ammaasoqartussanngornera
nuannaarutigineqarpoq.

**Angalanermi piffissaq
tamarmiusoq sivikillisinneqassaaq**

– aamma inuppassuaqalereerpoq
pinngortitarsuarmik kusanartumik
misigisaqarusullutik
piareersimasunik, Billundimit
oqaatigineqarpoq

ALLATTOQ: Niels Ole Qvist

Jyllandip Kangerlussuullu akornanni upernaaru timmisartukkut aqqummik toqqaannartumik ammaasoqartus-
sanngornera Billundimi nuannaarutigineqartorujussuuvoq.
– Air Greenlandip Billundimi mittarfimmut ingerlaarfimmik ammaaniarluni aalajangersimanera nutarsiassatsialassuuvoq. Ingerlaarfik iluatsilluassaaq, sumiiffik inissisimafigisarpuit timmisartut ilaasunik immersinnaanissaanut annertuumik tunngavis-
saqarmat, mittarfiuup pisortaa Jan Hessellund, oqarpoq.

Jyllandimi mittarfissuaq nalilersuinermik suliaqarsimavoq, tassanilu takutinneqarluni, Billundimi mittarfiuup qanittuani in-nuttaasut tamarmiusut 15 procentii Kalaallit Nunaannut arlaatigut attuumassuteqartut. Ikinngutitigut imaluunniit ilaqtutatigut.

– Sumiiffitsinni kalaallinik hundredrederpassuarnik nunaqartoqarpoq, kisianni taamatuttaaq inuppassuarpoq Kalaallit Nunaannut allatigut attuumassuteqartunik imaluunniit tikeraarusuttunik pinngortitarsuarmillu kusanartumik misigisaqarusuttunik. Taamaattumik ingerlaarfik pilerinassuseqarluinnartuuvoq, ilisaritissallugu tullusimaarutigisarpuit, Jan Hessellund oqarpoq.



Taanna Air Greenlandimi niuernermut tunngasuni pisortamit, Henrik Søemit, taperserneqarpoq:

– Air Greenland angalatitsivinnik oqaloqateqarnerit sullitalu angalariaasiinik nalilersuinerit tunngavigalugit naliliisimavoq, Kalaallit Nunaanni Danmarkip kitaanut ingerlaarfik nioqqutimik pitsaanerusumik pilersitsissasoq. Ingerlaarfiuup pilersineqarneratigut piffissaq angalanermut atorneqartoq tamarmiusoq sivikillissaq, sullitalu ilarpassui Kalaallit Nunaannut Kalaallit Nunaannillu angalanermut atatillugu unnuisiaariaarutissapput, Air Greenlandimi niuernermut tunngasuni pisortaq, Henrik Søe, oqarpoq.

Ullumikkut Jyllandimi angalasorpaalussuit ulloq aallarfissaq ullormik ataatsimik sioqqullugu angerlarsimaffimminnit aalla-reertarput Københavnimalu unnuisarlutik, Jyllandimit ullaakkut timmisartup kinguaattoorneranit angalanissamut pilersaarutit akornuserneqannginnissaat qulakkeersinnaajumallugu. Immikkut aningaasartut tamanna pinngitsortalersussanngorpaat.



ASSILISOQ — Air Greenland

Piffissamut pilersaarut

Pilersaarut ukiortaaq sioqqullugu saqqummiunneqartoq naaper-torlugu, timmisartuussineq siulleq poorskimut atatillugu marsip 29-ani pissaaq. Ingerlaarfik Jettimemit isumagineqassaaq timmisartoq Boeing 737-800 ilaasunut 189-inut inissaqartoq atorlugu. Kalaallit Nu-naannit Jyllandimut angalagaanni Billundimut nunarsuup sinneranut ingerlaqqinnissamut periarfissaqarluarpooq, tassanngaanniit toq-qaannartumik ornigassat 110-nik amerlassuseqartut neqeroorutigi-neqarmata, ilaatigut Dublin, Venedig, Paris, Krakow aamma London.

Billundimut Billundimilluunniit angalaneq aamma Legoland-dimukarnermik imaluunniit immaqa Givskud Zoomukarnermik tapertaqartinneqarsinnaavoq. Legoland København avataani Danmarkimi ornigassat annersaraat, takkuttut amerlassusiisigut uuttorlugu. Aliikkusiaartarfíup misigisassarsiorfiulluartut pilersinnissaanut legoklodsit 65 millionit sinneqartut atorneqarsimapput. Bilit sit ilatigut aliikkusiaartarfíup nittartagaatigut pisiarineqarsin-naapput, tassanilu ammasarfíit unnuinissamullu periarfissat aamma atuarneqarsinnaallutik. *

Billund Lufthavn pillugu paassisutissat

Billund Danmarkip kitaata nunat tamalaat akornanni mittarfiatut taaneqartarpooq. Taanna 1964-imi hangarimi ataatsimik nakkutilliivimmik napasulialtalerlugu aamma 1.660 meterinik takissusilimmik asfaltimik qallikkamik mittarfelerlugu ammarneqarsimavoq. Taamanimit pissutsit sukkasoorujussuarmik ingerlasimapput, ilaasullu aallariartortarfiat ullumikkut angalasunik ukiumut millio-ninik arlalinnik isumagisaqartarpooq. Billund Airport Denmarkimi mittarfiit annerpaartaata tulleraa, taamaallaat Kastrupimut qaangerneqarsimasoq. Biiliniq inissiisarfegarnikku pitsasunik periarfissaqarpoq, kisianni akunneq siulleq kisimi akeqanngilaq. Atugassaritaasut qanimit mittarfiup nittartagaani misissuataarneqarsinnaapput.



[KAL] Angalanissaq sioqullugu imaluunniit angalanerup kingorna piffissaqaraanni Legoland aamma Billungimiippoq, ilaqtariinnut tamanut aliikkutassaqaqluni.

[DK] Hvis man har tid til overs før – eller efter – rejsen ligger Legoland også i Billund med underholdning for hele familien.

[GB] If you have time to spare before – or after your journey – Legoland, with entertainment for the whole family, is also located in Billund.

Fra Jylland til Grønland

Åbningen af ny direkte rute vækker glæde. **Den samlede rejsetid forkortes** – og der er allerede mange, som står og tripper for at opleve den smukke natur, lyder det fra Billund

TEKST: Niels Ole Qvist



Der er stor begejstring i Billund over, at der til sommerhalvåret åbner en direkte rute mellem Jylland og Kangerlussuaq.

– Det er en fantastisk nyhed, at Air Greenland har valgt at åbne en rute til Billund Lufthavn. Det bliver en succesfuld rute, fordi vores område har et stort grundlag for at fyde flyene, siger lufthavnsdirektør Jan Hessellund.

Den jyske storlufthavn har foretaget en analyse, der viser, at 15 procent af alle borgere i Billunds nærområde har en relation til Grønland. Enten i form af venner eller familie.

– Der bor mange hundrede herboende grønlændere i vores område, men her er ligeledes mange, der har andre relationer dertil eller blot ønsker at besøge og opleve den smukke natur. Så det er en yderst attraktiv rute, som vi er stolte af at præsentere, siger Jan Hessellund.

Han suppleres af Air Greenlands kommercielle direktør, Henrik Søe:

– Air Greenland har på baggrund af samtaler med rejsebureauer og analyse af kundernes rejsemønster vurderet, at en rute fra Grønland til Vestdanmark vil give et bedre produkt. Med etableringen af ruten vil den samlede rejsetid blive forkortet, og mange af kunderne kan undgå at overnatte i forbindelse med rejsen fra og til Grønland, siger Air Greenlands kommercielle direktør, Henrik Søe.

I dag er der en del jyske rejsende, som vælger allerede at tage hjemme fra dagen før afrejse og så overnatte i København for at være sikre på ikke at få forpurret rejseplanen af et eventuelt forsinkel morgenfly fra Jylland. Den ekstraudgift slipper de for.

Tidstabell

Efter planen, som blev annonceret før nytår, bliver første flyvning 29. marts i forbindelse med påsken. Ruten vil blive opereret af Jettime med flytypen Boeing 737-800 som har plads til 189 passagerer. Hvis man rejser fra Grønland til Jylland, er der rigtigt gode muligheder for at komme videre ud i verden fra Billund, som byder på 110 direkte destinationer, herunder Dublin, Venedig, Paris, Krakow og London.

En rejse til eller fra Billund kan også kombineres med et besøg i Legoland eller måske en tur i Givskud Zoo. Legoland er Danmarks største attraktion uden for København målt på besøgende. Der er brugt over 65 millioner kłodser til at skabe den eventyrlige forlystelse. Billetter kan blandt andet købes via parkens hjemmeside, hvor også åbningstider og overnatningsmuligheder fremgår. *

Fakta om Billund Lufthavn

Billund bliver kaldt Vestdanmarks internationale lufthavn. Den åbnede i 1964 i en hangar med et enkelt kontrolltårn og en 1.660 meter lang start- og landingsbane med asfalt. Siden er det gået stærkt, og passagerterminalen ekspederer i dag flere millioner rejsende årligt. Billund Airport er Danmarks næststørste lufthavn, kun overgået af Kastrup. Der er gode parkeringsmuligheder, men kun den første time er gratis. Nærmere vilkår kan ses på lufthavnens hjemmeside.



Grønlands største leverandør af transport og logistik

Siden Blue Water Shipping blev grundlagt i Esbjerg i 1972, har det været vores ambition at forsyne vores kunder med den bedste service og løsninger af branchens højeste kvalitet.

Vi er i dag repræsenteret med 2.000 medarbejdere og 70 globale kontorer.

Under de højeste standarder indenfor krav til sundhed, sikkerhed, miljø og kvalitet løser vi jeres opgaver med fokus på det, der skaber værdi i jeres forsyningskæde.

Vores fundament bygger på viden, årtiers erfaring og dedikerede medarbejdere. Gennem lokalt kendskab og globalt netværk kan vi tilbyde jer unikke løsninger.

Vi tilbyder skræddersyede løsninger indenfor:



Port Service & Agency



Logistik til vedvarende energi



Logistik til Marineindustrien



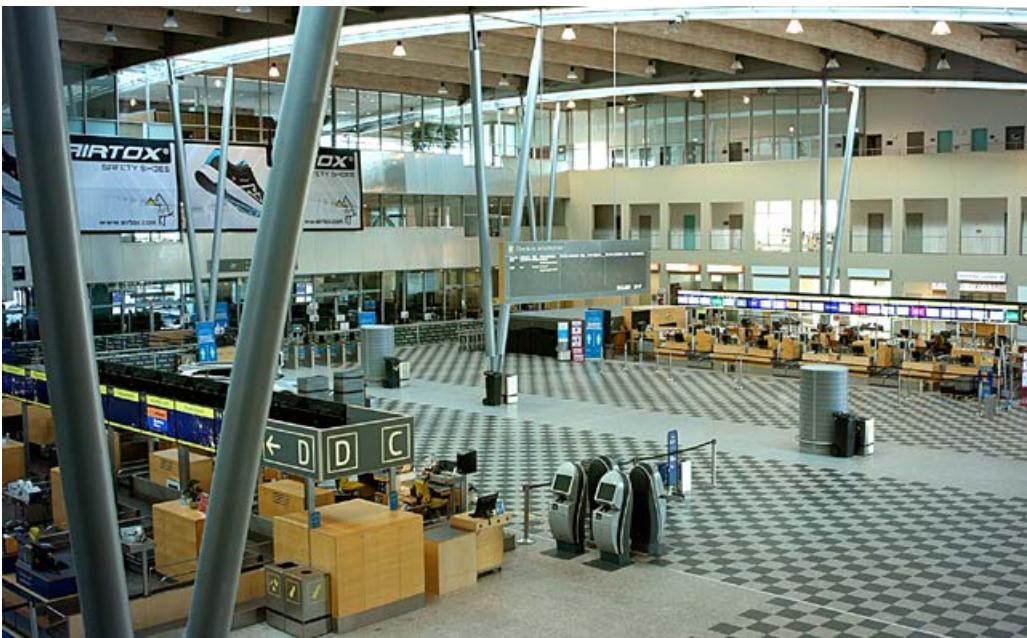
Industrielle projekter



Køle- og frysetransport



Sø, Luft, Bane og Vej



[KAL] Billund Lufthavn Danmarkimi
mittarfit annersata tulleraa.

[DK] Billund Lufthavn er
Danmarks næststørste.

[GB] Billund Airport is
Denmark's next largest airport

PHOTO — Billund Lufthavn

From Jutland to Greenland

People are pleased with the opening of a new direct route. **The total time spent travelling is shorter** and people can't wait to experience the magnificent nature, says Billund

TEXT: Niels Ole Qvist



Enthusiasm is great in Billund regarding the new, direct route between Jutland and Kangerlussuaq that opens in the spring.

— It is wonderful news that Air Greenland has decided to open a route to Billund Airport. It will be a success because our area has a broad catchment area to fill the planes, says airport director Jan Hessellund.

The large airport in Jutland has carried out an analysis that shows that 15 percent of all residents in the Billund region have a relationship to Greenland; either in the form of friends or family.

— Hundreds of Greenlanders live in our area, but there are also many young people who have other relationships to Greenland or who would like to visit the country with its beautiful nature. We are therefore proud to be able to present such an attractive route, says Jan Hessellund.

Air Greenland's commercial director, Henrik Søe, supports this:

— On the basis of discussions with travel agents and analyses of the travel patterns of passengers, Air Greenland has evaluated that a route from Greenland to West Denmark would be a good product. The establishment of this route means that the total travel time will be shorter and many passengers will be able to avoid overnight stays in connection with their travel to and from Greenland, says Air Greenland's commercial director, Henrik Søe.

Today, there are travellers from Jutland who chose to leave home the day before their flight to spend the night in Copenhagen, so to avoid the risk of a delayed morning flight spoiling their travel plans. They will no longer have this extra expense.

Time table

According to the plan that was announced before the New Year, flights start on 29th March in connection with Easter. The route will

be operated by Jettime using a Boeing 737-800 aircraft which can accommodate 189 passengers. When you fly from Greenland to Jutland, there is ample opportunity to fly to other destinations around the world. Billund has direct flights to 110 destinations including Dublin, Venice, Paris, Krakow and London.

**“It is wonderful news that
Air Greenland has decided to open
a route to Billund Airport”**

— Jan Hessellund

A flight to or from Billund may be combined with a visit to Legoland or Givskud Zoo. Legoland is Denmark's biggest attraction outside Copenhagen measured in terms of visitors. More than 65 million Lego blocks have been used to create this fairy tale amusement park. Tickets can be purchased on the amusement park's website which also lists opening hours and accommodation nearby. *

Facts about Billund Airport

Billund is called West Denmark's international airport. It opened in 1964 in a hangar with a single control tower and a 1,660 m long runway with asphalt. Since then, things have moved fast and the passenger terminal sees several million passengers each year. Billund Airport is Denmark's next-largest airport, only surpassed by Kastrup. Parking facilities are good, but only the first hour is free. See terms for parking on the airport's website.

Alt i Maritim Elektronik

DRS4-W WiFi Radar
Trådløs tilslutning til iPad eller
FURUNO kortplotter.

SCX-21 Satelliitkompas
Meget nøjagtigt og kompakt
kompass, lige til at installere.

NavNet TZT3
Navigationssystem, der samler
alle data fra sensorerne om bord.

FCV-288 Ekkolod
Nøjagtigt 'Stand-alone' ekkolod
med meget høj oplosning, velegnet
til eks. hellefisk o.m.a.



SeaWire MobilData
Få 4G mobildata mere end 35
sømil fra nærmeste sendemast.

Satellitkommunikation
Alle former for SatCom: VSAT,
Iridium, Inmarsat, Airtime m.m.

Jotron sikkerhedsudstyr
EPIRB med GPS og AIS giver
den bedst mulige sikkerhed.

GP-1971F kortplotter
Navigation og ekkolod med
mulighed for AIS og WiFi radar.

Email: furuno@furuno.dk • Tlf.: +45 75 13 22 66 - kontakt os for nærmeste forhandler

Kangerlussuup mittarfiani Wi-Fi akeqanngitsoq

Gratis Wi-Fi i Kangerlussuaq lufthavn
Free Wi-Fi in Kangerlussuaq airport



Mittarfefqarfit
Grønlands Lufthavne | Greenland Airports

Nunarsuup immikkoortuinit assigiinngitsuneersut

Suleqatigiinnermi nalinginnaanngitsumi imminnut nassaarisimapput niuernikkullu ingerlatamik pissanganartumik aallarniillutik. Taava **Ukiumi Takornariartitsisartumut nersornaammik tunineqarput:**

- Sunaluunniit ajornarluinnartuunngitsut ataatsimut isumaliortaaseraarpot, nassuaapput

ALLATTOQ: Niels Ole Qvist

Takornariat Tasiilamut tikikkaangamik qanoq oqartarp? Line Kristiansen, Sermilik Adventuresimik piginneqataasooq, apeqqutip akinnginnerani nangaarial-latsiarpoq.

- Oqaatigisartagatoqqatut nipeqartinnagu qanoq nassuias-savara? Kisianni iluamik oqaatigalugu, inuit oqartarpot, nunarsuarmi sumiiffipassuarnut angalasarsimallutik sumiiffinnillu kusanartorsuarnik misigisaqtarsimallutik. Kisiannili takusimasaanni manna pikkunarnerpaasoq, kusanarnerpaasoq alutornarnerpaasorlu.

Line Kristiansen naapertorlugu, tikeraat kisimik taamatut qisuarciartanngillat.

- Qanittukkut angalatitsisartumik nunarsuaq tamakkerlugu angalasarsimasumik amerlanerpaanillu takusaqarnerusimasumik tikeraartoqarpoq. Sermersualiaqtigigatsigu, eqqissisarluni anersaartoqqaalaarpoq: - Manna allanik tamanik qaangiivoq, oqarpoq.

Killitsitorujussuusoq

Line Kristiansen niuernikkut ingerlatseqatigisani Tobias Ignatiusen peqatigalugu Vestnorden Travelimi septembarimi »Greenland Tourism Award 2022«-mik tunineqarnerminnik suli qungujuutiginnissinnaavoq.

Tobias Ignatiussen eqqarsaammit killitsippoq 60-illu sinnerlugit ukioqalersimanani suliaqarfimmi ukiorpassuarni suliaqarsin-naasutut suli inuuusuttuunissani kissaatigillatsiarlugu.

Kisianni suli nukissaqartilluni sulinissamut piareersimavoq. Tunumi piniartutut inuuneqarnerup maattuunngortillugulu timikkut nukittuunngortissimavaa. Line Kristiansen, peqqisaasutut ilinniagaqarsimasooq, peqatigalugu suli ukiorpassuarni suliaqarfimmi ingerlataqarnissaminik siunniussaqarsimavoq.

- *Suleqatigiiyt eqqumiikkajaatut misinnarpusi, qanoq illus ingerlatamut ataatsimoorussamut immissinnut nassaarisimavisi?*

- Aap, sorpassuartigut oqartoqarsinnaavoq, assigiinngitsusugut. Kisianni sapiissuseqarneq ataatsimoorussaraarpot. Isumassarsianik misileraanissamut kajumissuseqarpugut, imalu paasinnittaaseqarluta, misileraasoqarsimatinnagu ajornarluinnartoqanngitsoq, Line akivoq.

Nutaamik isumassarsiornissaq

»Greenland Tourism Award« nersornaasiuttaagaavoq Visit Greenlandip aamma Air Greenlandip akornanni suleqatigiinnikkut tunniunneqartartoq. Qiperukkap tammajuitsussap eqqumiitsu-liortumit Kim Kleistimit suliarineqarsimasup saniatigut Air Greenlandimut angalanissamut tunissutit allagartaat 10.000 koruuninik nalilik tunissutigineqarpoq.

Nersornaaserneqartut tamatuminnga tupallaatiginnissimap-put, allaammi innersuussutigineqarsimanertik ilisimasimanngi-laat. Kisianni eqqumaffigineqarneq, nersorneqarneq checkilu aamma nuannaajallaataasimapput. Bilsits angalanissamut nutaamillu isumassarsiornissamut atorneqassapput.

- *Qanoq illus i naapippisi?*

- Tamaanga nuussimavunga napparsimmavimmilu sulillunga piffissallu ilaani takornarialerisut suliffeqarfianni allami sulil-lunga. Ullut ilaanni Tobias piniarniaqtigaara, tassanilu immitsin-nut ilisarisimalerluta. Tobias takornarialerinermi ukiorpassuarni sulisarsimavoq. Piffissaq peqatigilluta atorparput paasilugulu, sorpassuartigut assigiimmiq eqqarsartarluta. Marluulluta nam-mineq ingerlatsisunngornissamik takorluugaqarpugut, marluul-latalu tamanna suliarisinnaagipput maluginialertorsimavarput.

Piujuartitsineq

Tasiilami aasaanera juulimit septembarimut atuuttarpoq, ukiu-nerala februaarimut apriilimut atuuttarluni. Maaji nalingin-naasumik eqqissisimaarfiusalarluarpoq, ukioq mannali Sermilik Adventuresimut ulapaarfiusimalluni. Ingerlatseqatigiiiflik 2019-imil pilersinneqarpoq, kisiannili covid-19 pissutigalugu aallartinner-liorsimalluni. Taamaammat angalatiseqatigiiiflimut Ponantimut franskit umiarsuaata takornariartaatip - sikusiutaatigisup - 125-nik ilaasoqartup tikinnissaa pillugu isumaqatigiissuteqarsinnaasi-maneq nuannaajallaatigineqarsimaqaq.

- Tamanna illoqarfimmut ulapaalersitsivoq, ukiuunerata nalaa sivitsorneqarmat. Pisiniarfinni takornariaqarpoq, aamma umiarsuarmi kulturikkut aliikkusersuinissamut nunaqvissunik suliaqartitsivugut: Qilaatersoneq, erinarsoqatigiit erinarsornerat aamma inuit pinnguaataat. Sikumut aalisariarnermik, illoqarfimmi pisuttuarernik qimussimillu angalaanernik aamma aaqqis-suussivugut. Illoqarfimmut franksinullu tikeraanut misigisaavoq nuannerluinnartoq, Line aamma Tobias oqaluttuarpoq.

Piujuartitsinermik soqutigisaqartorujussuupput najukkamillu inuiaqatigiit attaveqaqatigiiifinissaat iluaqutaassuseqarfingin-is-saallu pingaaruteqartutut isigalugu.

Takornariat tikittartut najukkami inuiaqatigiinnut akillutik tunniussaqtanngippata suliaq Linemut Tobiasimullu angusaqar-fiunngitsutut misigisimanassaaq.

- Piujuartitsineq kulturillu naapeqatigiinnerat uagutsinnut pingaaruteqartorujussuupput. Tamanna ilisarnaatigaarpot, nasa-suaapput.

Toqqissisimaneq

Coronap nalaani ukiuunerata nalaa Kalaallit Nunaanni takor-

nariartitsisartunut tamanut sakkortusarsimavoq. Niuernikkut ingerlataunik nutaanik nassaarniartariaqarsimapput, nunagisami sulinngiffeqarnermik stay-cationimik misileersimallutik tamatumal suaniatigut piffissaq suliffeqarfutimik ineriaartinneranut atorsimallugu, ingerlarsortoqaqqilerpat piareersimalluinnarsin-naajumallutik.

Sermilik Adventuresimut aaqqiissut ilaatigut tassaalersimavoq inuuuttunut Majoriameersunut unnuiaortluni angalatisinerit aamma kommunimi peqqinnissaqarfimmilu sulisunut tikittunut angallassisulerluni angalaartitsinerit. Nunarsuaq ammaqqimmat takornarialerinerterik ingerlataq qujanartumik sukkasuumik aal-larteqqissimavoq.

- Tasiilami tikeraanik Frankrigimeersunik, Tysklandimeersunik, USA-meersunik, aap, nunarsuarmut tamarmeersunik tikittoqartarpugut. Asiami niuerfik alliaortopoq. Kina angingaatsiropoq, Indialu nutaatut pissanganartutut aalassakkiartuaalersimalluni, Line aamma Tobias nassuiaapput ilassuteqarlutillu:

- Inunnik nutaanik naapitsineq suliatsinni nuannarilluin-nakkatta ilagaat. Nunarsuarmut allaanerusumik isiginnittaase-qalerneq tamatigut pissanganartuusarpoq.

Line Københavniminngaanneersuuvoq angalasartorujussuusimallunilu, aamma nunani kiattuni. Inuunerulli immikkoortuanitassani Tasiilaanngitsumit allamiinnissap takorloornissaa ajornakusoortippaa.

- Sumiiffipassuaqarpoq kusanartunik nuannersunillu. Kisiani maaniinneq kulturikkullu oqaluttuarisaanermut qanissutsimik misigisimaneq uannut immikkullarissuuvoq. Qanorluunniit pisoqarluarpat inuit maani uumaniansinnaanerat eqqarsati-galugu pikkunartorujussuovoq. Imaani nerisassaqarpoq, aamma qimusseqarpugut, ikummattisamik atuinatik ingerlasinnaasunik. Sutigut tamatigut inuit imminnut isumagisinnaanerat aamma ajornartoornernik suugaluartunilluunniit qaangiisinnaanerat tq-qissismanarpoq, aap, alutornarlunnarpoq.

- Tamatuma saniatigut ima avinngarussimatigingilaq, allaat ullumikkut internettikkut suut tamaasa inniminnerneqarsinnaal-lutik, naammagittarsinnaassuseqaraanni utaqqisinnaassuseqa-

laaraannilu, qungujulluni ilassuteqarpoq.

- Suliffeqarfutissinnut siunissami qaninermi sunik pilersaarute-garpisi?

- Nunaqarfimmi illut pitsaassusaannik qaffassaarusuppugut. Tamanna suliniutissatsinni tulliuvooq.

Piviususoq

Tasiilaq takornarianik 3-4.000-inik ukiumut tikeraartoqartarpooq. Siuariartitsiniarnermi takorluukkat pingaarnersaat tassaavoq mittarfittaarnissaq.

- Siuariaataasorujussuussaaq. Kisianni suliassarujussuunera koruuninillu milliardinik akeqarnissaa aamma paasisinnaavarpus. Taamaattumik taama pisogarnissaata tungaanut attaveqaasersuut pitsangngorsarneqarnissaat neriuutaavoq, ilaatigut Kulusummi puttasumik talittarfiliinikut, tikeraavut umiatsianut aallernit-sinni atukkatsinnut ilorrisimaarnartumik isumannaatsumillu ikisalersinnaaqqullugit, suleqtigijit oqarput.

Sermilik Adventuresip nersornaaserneqarnissaanik tunngaversummi oqaatigineqarpoq, ingerlatseqatigiiffik takornarialerinerterik suliaqarnermini najukkami pitsanggoriaateqartitsisinaasimasoq: - Inuuuttunilok angalanernut peqataatisisarsimapput takornarialerinermillu suliaqarfimmik paasisimasaqartilertar-simallugit kulturikkullu ingerlatsisunik soorlu erinarsoqatigiinnik, qilaatrorsornermik sanalukkanillu eqqumiutsiortartunik sulihamut akuutitsisarlutik takornariat piviusunik misigisassaqartikkumallugit.

[KAL] Tunumi misigisassarsiorneq aallartissinnaangorpoq. Matumani Tasiilami aasaavoq.

[DK] Eventyret kan begynde i Østgrønland.
Her er der sommer i Tasiilaq.

[GB] The adventure can begin in East Greenland.
This is summer in Tasiilaq.



ASSILISOQ — Mads Pihl/Visit Greenland



FOTOGRAF: Carsten Egevang

Fra hver deres verden

De fandt sammen i et usædvanligt makkerskab og indledte et spændende forretnings-eventyr.

Så vandt de Årets Turismepris: – Vi har den fælles filosofi, at intet er umuligt, forklarer de

TEKST: Niels Ole Qvist



Hvad siger turister, når de kommer til Tasiilaq? Line Kristiansen, medejer af Sermilik Adventures, tøver lidt, inden hun svarer på spørgsmålet.

– Hvordan skal jeg udtrykke det, uden at

det lyder som en cliché? Men ærlig talt, så siger folk, at de har rejst mange steder i verden og har oplevet mega-flotte steder. Men at det her er det vildeste, smukkeste og mest spektakulære, de nogensinde har set.

Ifølge Line Kristiansen er det ikke kun gæsterne, som reagerer på den måde.

– For nylig fik vi besøg af en rejseagent, som har rejst over hele kloden og set mere end de fleste. Da vi tog ham med op over is-kappen, måtte han lige sunde sig: - Det her overgår alt, erklærede han.

Meget bevæget

Line Kristiansen kan sammen med sin forretningspartner Tobias Ignatiussen stadig mørnstre brede smil ved tanken om, at de i september på Vestnorden Travel modtog »Greenland Tourism Award 2022«.

Tobias Ignatiussen er rørt ved tanken og ville for en stund ønske, at han ikke var over 60 år, men en ung mand med mange år foran sig i branchen.

Men han er klar på at tage fat, så længe kræfterne rækker. Et langt fangerliv i Østgrønland har gjort ham sej og fysisk stærk. Sammen med Line Kristiansen, som er uddannet sygeplejerske, satser de på mange år i branchen endnu.

– I virker som et mærkeligt makkerpar, hvordan fandt I to sammen om en fælles forretning?

– Ja, man kan på alle måder sige, at vi er forskellige. Men vi har gå-på-mod til fælles. Vi har lyst til at afprøve idéer og er af den opfattelse, at intet er umuligt, før man har prøvet det af, svarer Line.

Ny inspiration

»Greenland Tourism Award« er en pris, som uddeles i samarbejde mellem Visit Greenland og Air Greenland. Foruden et trofæ lavet af kunsthåndværker Kim Kleist følger et rejsegavekort til Air Greenland på 10.000 kr.

Vinderne var overrasket over at løbe med hænderen, faktisk vidste de ikke, at de var nomineret. Men opmærksomheden, anerkendelsen og også checken luner bestemt. Billetterne skal bruges på at rejse ud og få ny inspiration.

– *Hvordan mødtes I?*

– Jeg var tilflytter og arbejdede på sygehøstet og i en periode hos et andet turistfirma. En dag kom jeg med Tobias ud på fangst, og der lærte vi hinanden at kende. Tobias har været on-and-off i turistbranchen som freelancer i mange år. Vi tilbragte tid sammen og opdagede, at vi på mange måder tænkte ens. Vi drømte begge om at blive herre i eget hus, og vi fik hurtigt fornemmelsen af, at det kunne vi nok godt finde ud af sammen.

Bæredygtigt

Sommersæsonen i Tasiilaq løber fra juli til september, og vintersæsonen fra slutningen af februar til april. Maj er normalt en stille periode, men i år blev det travlt for Sermilik Adventures. Selskabet blev etableret i 2019, men kom haltenede i gang på grund af covid-19. Desto bedre var det at kunne varme sig ved en aftale med rejseselskabet Ponant om ankomsten af et fransk krydstogtsskib – en såkaldt hybrid isbryder – med 125 gæster ombord.

[KAL] Air Greenlandip Tobias aamma Line tunissutit allagartaannik akissarsitippai. Taakkua aningaausat atorlugit angalaniarpuit nutaamik isumassarsiorsinnaajumallutik.

[DK] Air Greenland belønnede Tobias og Line med et gavekort. De vil rejse ud for at få ny inspiration for pengene.

[GB] Air Greenland rewarded Tobias and Line with a travel voucher. They intend to travel to find new inspiration.

– Det gav et boost til byen, da det forlængede vintersæsonen. Der var turister i butikkerne, og vi fik engageret lokale til at deltage i den kulturelle underholdning ombord: Trommedans, sangkor og inuit-games. Vi arrangerede også is-fiskeri, byvandringer og hundeslædeture. Det var en super-god oplevelse for byen og de franske gæster, fortæller Line og Tobias.

De er stærkt optaget af bæredygtighed og ser det som en vigtig opgave at interagere med lokalsamfundet og gøre gavn.

Hvis ikke de tilrejsende turister giver noget tilbage til lokalområdet forekommer arbejdet omsonst for Line og Tobias.

– Bæredygtighed og kulturmøder betyder meget for os. Det er vores dna, forklarer de.

Trygheden

Corona-vintrene var en barsk omgang for alle turistaktører i Grønland. De måtte opfinde nye forretningsområder, forsøge sig med stay-cation og i øvrige bruge tiden på at udvikle deres business, så de var optunede, når det gik løs igen.

For Sermilik Adventures blev løsningen blandt andet overnatningsture for unge fra Majoriaq og guidede ture med tilrejsende kommunefolk og sundhedsvæsenet. Heldigvis kom der hurtigt gang i turist-forretningen igen, da verdenen åbnede op.

– I Tasiilaq modtager vi gæster fra Frankrig, Tyskland, USA, ja, hele verden. Det asiatiske

marked vokser. Kina er ret stort og Indien er som noget spændende nyt begyndt at røre på sig, forklarer Line og tilføjer:

– Netop det med at møde nye mennesker er helt sikkert en af de ting, vi nyder ved vores arbejde. Det er altid spændende at få et andet perspektiv på verden.

Line kommer fra København og har rejst meget, også i troperne. Men i denne fase i tilværelsen har hun svært ved at forestille sig at skulle være andre steder end i Tasiilaq.

– Der er mange smukke og dejlige steder. Men det gør noget særligt for mig at være her og føle den nærhed til kulturhistorien. Det er ret vildt at tænke på, at folk faktisk kan overleve her lige meget hvad. Der er mad i havet, og vi har hundeslæderne, som kan køre uden brændstof. Det føles trygt, at folk kan tage vare på hinanden i enhver henseende og klare enhver krise, ja, det er fascinerende.

– Desuden er det ikke mere afsides, end at man i dag kan bestille alt via internettet, hvis man bare har tålmodighed og kan vente lidt, tilføjer hun med et smil.

– Hvad har I af nære fremtidsplaner for jeres firma?

– Vi vil løfte standarden i de huse, vi har i bygden. Det bliver vores næste projekt.

Autentisk

Tasiilaq får årligt besøg af 3-4.000 turister. Den ultimative vækst-drøm er en lufthavn.

– Det vil betyde et kæmpe løft. Men vi har også forståelse for, at det er en stor opgave og vil koste milliarder af kroner. Så indtil da er håbet at infrastrukturen forbedres, blandt andet med en pontonbro ved Kulusuk, så vores gæster bekvemt og sikkert kan komme over i de både, vi henter dem i, siger makkerparret.

I motivationen for at kåre Sermilik Adventures lyder det, at selskabet har formået at gøre en lokal forskel i deres arbejde med turisterne: – De har taget unge med på ture og givet dem et indblik i turistbranchen og inddraget kulturtænder som sangkor, trommedans og husflid-kunstnere i arbejdet for at give turisterne autentiske oplevelser. *



FOTOGRAF — Privat

[KAL] Tobias Ignatiussen inuunermi annersaani piniartutut suliaqarsimavoq. Takornarialerisunut nersornaammik tunineqarsimanermennik tulluusimaarutinnillunilu killitsissutiginnismavoq.

[DK] Tobias Ignatiussen har arbejdet som fanger det meste af sit liv. Han er stolt og rørt over at have vundet turisme-prisen.

[GB] Tobias Ignatiussen has worked as a hunter for most of his life. He is proud and touched to have won the award for tourism.



FOTOGRAF — Sermilik Adventures

[KAL] Sermilik Adventures ilaafigalugu arfernik takuniaaneq.

[DK] Med Sermilik Adventures på hvalsafari.

[GB] With Sermilik Adventures on whale safari.

From their separate worlds

They got together in an unusual partnership and set out on an exciting business venture. Then they won the year's Award for Tourism: – We have a common philosophy that nothing is impossible, they say

TEXT: Niels Ole Qvist



What do tourists say when they come to Tasiilaq? Line Kristiansen, co-owner of Sermilik Adventures, hesitates a little before answering the question.

– How can I say it, without it sounding like a cliché? To be honest, people say that they have travelled all round the world and have experienced the most beautiful places; but this is the wildest, most beautiful and most spectacular place they have ever seen.

According to Line Kristiansen, it is not only the guests who react in this way.

– Recently, we were visited by a travel agent who has travelled all over the world and seen more than most. When we took him up over the ice sheet, he had to collect himself: - This overshadows everything else, he declared.

Very moved

Together with her business partner Tobias Ignatiussen, Line Kristiansen still smiles broad-

ly when she remembers when they received the "Greenland Tourism Award 2022" at the Vestnorden Travelmart in September.

Tobias Ignatiussen is touched by the memory and for a while wishes he were not more than sixty years old, but a young man looking forward to many years in the tourist industry.

However, he is ready to put his back into it, for as long as he is able. A long life as a hunter in East Greenland has made him tough and physically strong. Together with

believe that nothing is impossible, until you have tried, answers Line.

New inspiration

The Greenland Tourism Award is an award that is given by Visit Greenland and Air Greenland together. In addition to a trophy made by the artisan Kim Kleist, there is a DKK 10,000 travel gift voucher for Air Greenland.

The winners were surprised to receive

"We will improve the standard of the houses we have in the village. That is our next project"

— Line Kristiansen

Line Kristiansen, who is a trained nurse, they reckon they have many years ahead of them in the business.

– Yours is a somewhat unusual partnership. What made you open a business together?

– Yes - we are in many ways different, although we have our drive in common. We have a desire to try new things and we

the honour; they didn't know they had been nominated. However, the attention, the recognition and also the check are very much appreciated. The travel voucher will be used to travel to find new inspiration.

– How did you meet?

– I had just moved to the area and I worked at the hospital and for a while for another



PHOTO | Mads Pihl/Visit Greenland

[KAL] Tasiilaami takornariaalerisut suleqatigiaattarput.

[DK] Turistaktørerne i Tasiilaq samarbejder på kryds og tværs.

[GB] Tourism stakeholders work together in Tasiilaq.

[KAL] Sermilik Adventures
peqatigalugu kangerluup sinaani
tammaarsimaarnissamut piareerneq.

[DK] Klar til camping ved bredden af
fjorden med Sermilik Adventures

[GB] Ready to camp on the banks of
the fjord with Sermilik Adventures



FOTOGRAF — Sermilik Adventures

tourist company. I met Tobias one day when we went on a hunt together. Tobias has been in the tourist industry as a freelancer on and off for many years. We spent time together and discovered that we had common views on many things. We both dreamed of being self-employed and we quickly felt we would be able to get along.

Sustainability

The summer season in Tasiilaq is from July to September and the winter season is from the end of February to April. May is usually a quiet period, but this year it was a very busy month for Sermilik Adventures. The company was established in 2019, but had a slow start due to covid-19. It was therefore extra welcome when they got a contract with a travel company – Ponant – regarding a call by a French cruise ship – a so-called hybrid ice-breaker – with 125 guests on board.

– This gave a boost to the town, since it extended the winter season. There were tourists in the shops and we got dedicated locals to take part in the cultural entertainment on board: Drum dancing, choir singing and Inuit games. We also arranged ice-fishing, tours of the town and dog sled rides. It was a really super experience for the town and for the French guests, say Line and Tobias.

They are very concerned about sustainability and believe it is important to interact with, and to be of benefit to the local community.

If the tourists who come to us do not give anything back to the local community, then the work seems to be pointless to Line and Tobias.

– Sustainability and the meeting of cultures are very important to us. It is in our DNA, they explain.

Security

The corona winters were tough for everyone in the tourist industry in Greenland. They had to find new areas of business, give “staycations” a go and generally spend their time developing new areas of business, so they were in top-form when the world opened up again.

For Sermilik Adventures, the solution included overnight trips for young people from Majoriaq and guided tours for foreigners working in administration at the municipality and those working in the health sector. Fortunately, the tourist industry quickly got back into the swing of it, once the world opened up again.

– In Tasiilaq, we get guests from France, Germany and the USA; actually from all over world. The Asian market is growing. China is quite big and India has now started to move, which is exciting, say Line and Tobias, adding:

– This way of meeting new people is definitely one of the things we enjoy with our work. It is always exciting to get a different perspective on the world.

Line comes from Copenhagen and has travelled extensively, including in the tropics. At this phase of her life, she cannot imagine being anywhere else than in Tasiilaq.

– There are many beautiful and wonderful places. But to me, being here, feeling the closeness to cultural history is something special. It is wild to think that people can

survive here, no matter what. There is food in the sea and we have the dog sleds that do not need fuel. It feels safe; people take care of each other in every way and handle any crisis. It is quite fascinating.

– Furthermore, it is not so remote today, that you can't order anything over the internet, if you have the patience and can wait, she adds with a smile.

– *What are your plans for your company in the near future?*

– We will improve the standard of the houses we have in the village. That is our next project.

Authentic

Tasiilaq is visited by 3-4.000 tourists annually. The ultimate growth-dream includes an airport.

– That would be a huge improvement. However, we understand that it is a big job that will cost billions. Until then, we hope the infrastructure will be improved with e.g. a pontoon bridge at Kulusuk, so our guests can safely and easily get access to the boats we use to pick them up, say the partners.

Sermilik Adventures received the award because the company has succeeded in making a local difference in their work with the tourists. They have taken young people along on the tours and given them an insight into the workings of the tourist industry and they have involved local cultural representatives in the form of choirs, drum dancers, artisans and craftsmen in the work to give the tourists authentic experiences. *



ASSILISOQ — Leif Josefson

Sermeq ingerlarsoriataalersoq

Nuup avataani ilulissat qanoq
angitigisinnaappat – **siunissami**
angisoorussuanngorsinnaapput!

ALLATTOQ: Niels Ole Qvist

Nuup Kangerlua piffissami kingullermi iluliarasaar-lunilu sermialoqaaq – Nuuk allaat angullugu – aalisartunut sunngiffimminnilu angalasartunut assut akornutaasumik. Narsap Sermia, Nuup Kangerluata iluaniittooq taamaattoqarneranut patsisaavoq. Narsap Sermiata imaanut isuliffia piffissami kingullermi 400 m-inik ilanngarsimavoq.

– Sermeq 320.000.000 tonsit missaannik annertussuseqartoq, Natur.gl paassisutissiivoq.

Pinngortitaleriffik naapertorlugu, ukiut qulit sinnerlugit matuma siorna kingullermik kangerlummi piffissami sivikitsumi sermimik aniasoqarujussuarpoq. Tamanna pivoq 2011-mi sermip imaanut isuliffia 2 kilometerinik ilanngarmat.

Iluliarujussuit

Siunissami suli ilisimaneqanngitsumi kangerluup qinngorpasinerusortaanerit sermeq Ilulissanit takornarianut takuniagassaqqitsigisunngorsinnaavoq. Taama pisooqassaaq sermip imaanut isuliffia 4 kilometerinik tunuakaqqippat taamaallilunilu itinersaq 1.000 meterinik itissusilik ilulialik tikippagu.

– Taanna imaaariaannaavoq – ilulissallu Ilulissani ullumikkut takusartakkatta angeeqqataat Nuup Kangerluani aamma takune-

[KAL] Ilulissat angisuit marluk Nuup eqqaani siusinnerusukkut takuneqarsimasut amerlanerulersinnaapput.

[DK] Isbjerge så mægtige som disse to, der tidligere er set ved Nuuk, kan der komme flere af.

[GB] There could be more icebergs as mighty as these which were previously seen near Nuuk.

qarsinnaalissapput, Pinngortitaleriffiup nittartagaani allaaserisami atuarneqarsinnaavoq.

Ilisimatusartut isumaliutigaat, septembarimi siallerujussuar-simanera sermip ilanngarujussuarsimaneranut iluliaminerpas-suarnillu aniatitsineranut pissutaasimanersoq. Tamannali isumaliutaannaavoq.

Ikiortigut!

Nuup Kangerlua Kitaani kangerluit annersaraat taamalu aamma nunarsuarmi kangerloqarfii annerpaartaasa ilagalugu. 30 kilometerit missaannik silissusueqaarpoq. Kangerluup takiner-saat Sermersuarmit Labradorhavimut atavoq – 160 kilometerinik takissuseqarluni.

Narsap Sermiata iluliaminerpassuarnik septembarimi-ok-tobarimi taama annertutigisumik aniatitsinermut pissutaasup paasiniarnissaanut qaammataasat qulismanera pissutigalugu ilisimatusartunit iluaqtigineqarsinnaasimanngimmata, innut-taasut ikiortiserineqarput:

– Sermip ilanngernerata nalaani Narsap Sermiata eqqaaniit-toqarsimassappat tamanna annerusumik tusagaqarfigerusuppar-put, e-mail aqqutigalugu uunga: info@natur.gl, Pinngortitaleriffik allappoq. *



Ornitassat 60- it sinnerlugit **maanna Nunani** **allani tusassimi** **ilaalerput**

Mere end 60 rejsemål er nu
med i Tusass i udlandet

**Nunani allani tusass qaammammut 499
koruunilinniit atuuppoq.**

Tusass i udlandet er med i alle mobilabonnementer
fra 499 kr./md. og opefter.

tusass



tusass.gl



[KAL] Nuup Kangerlua Nuuk tikillugu iluliaminerpassuarpoq sermiminngaanneersunik.

[DK] Nuup Kangerlua har været fyldt af gletsjeris helt ud til Nuuk.

[GB] Nuup Kangerlua was full of glacier ice all the way to Nuuk.

FOTOGRAF — Leifff Jørsen

Gletsjer fik høj puls

Hvor store kan isfjeldene blive ud for Nuuk – meget store i fremtiden!

TEKST: Niels Ole Qvist



Tidevandsgletsjeren Narsap Sermia producere-de is i kolossale mængder i efteråret og fyldte Nuup Kangerlua helt ind til hovedstaden. Grønlands Naturinstitut har set nærmere på fæno-menet og skønner, at Narsap Sermia i processen mistede 400 meter af sin gletsjerfront.

– Det er 320.000 ton is, oplyser Natur.gl.

Ifølge Naturinstituttet skal vi mere end 10 år tilbage for at opleve en større udstdødning af is i fjordsystemet på så kort tid. Det var i 2011, hvor gletsjerfronten mistede 2 kilometer.

Kæmpe isbjerge

I en endnu ukendt fremtid kan gletsjeren i den indre del af fjorden måske gå hen og blive lige så stor en turistattraktion som den i Ilulissat. Det vil ske, hvis gletsjerfronten trækker sig yderligere fire kilometer tilbage og dermed når ind til et 1.000 meter dybt bassin med is.

– Det ligger klar til at blive tømt, og isbjerge – som dem, vi i dag ser ved Ilulissat – kan også blive set i Nuup Kangerlua, fremgår det af artiklen på Naturinstituttets hjemmeside.

Forskerne overvejer, om det måske var en yderst regnfuld september, som for alvor fik gletsjerens puls til at banke denne gang og sætte gang i »is-samlebåndet«. Men det er kun en teori.

Hjælp os!

Nuup Kangerlua er Vestgrønlands største fjorddelta og dermed også et af verdens største fjordsystemer. Dens bredde er omrent 30 kilometer. Længste fjordarm løber fra Indlandsisen og til Labradorhavet – en strækning på 160 km. Da satellitter på grund af skydække ikke har kunnet hjælpe forskerne til at indkredse den præcise årsag til, at Narsap Sermia frigav så store mængder is, i september-oktober beder man offentligheden om hjælp:

– Hvis nogen har været nær Narsap Sermia, og har observeret noget usædvanligt, vil vi meget gerne høre om det via en email til info@natur.gl, skrev Naturinstituttet. *

AnZo
smykker & ure



Copenhagen Ring
From: 0,42ct diamond
To: 1,96ct diamond

Nuuk Center, Imaneq 1, 3900 Nuuk
Tlf: 323410
E-mail: anzo@smykker.gl

NUNA

ADVOKATER
NUNA EQQARTUSSISSUSERISUT
NUNA LAW FIRM

Søger du et advokatfirma,
der ser mere end toppen af isbjerget?
Qaapiaannangitsumik
eqqartuussissuserisussarsiorpit?
Are you looking for a law firm
which perceives more than the tip of the iceberg?

Nuna Law Firm, PO Box 59, 3900 Nuuk, Greenland. Tel: (299) 321370 www.nuna-law.gl

Velkommen indenfor hos hele Grønlands hvidevarebutik

Alt indenfor **hvidevarer & belysning**
til både privat og erhverv.

GRATIS levering til kysten*

GRATIS levering og montering
i Nuuk og omegn**

Shop online
på **elplus.gl**
eller besøg vores
butik i Nuuk



*søfragt

** Såfremt alle lovpigtede installationer er til stede
indenfor 1 meter af el, vand og afløbsmuligheder.
Dog ikke bygder

Elplus Grønland
Issortarfimmut 9.
3900 Nuuk
+299 365000
elplus@elplus.gl

Glacier speeds up

How big can icebergs floating past Nuuk get? – Apparently, much bigger in the future!

TEXT: Niels Ole Qvist



The Narsap Sermia tidewater glacier produced ice in such colossal amounts last autumn that it filled Nuup Kangerlua all the way up to the capital. Greenland's Institute of Natural Resources has looked into the phenomenon and reckons that the process cost Narsap Sermia 400 metres of its glacier front.

– That is 320,000 tons of ice, reports Natur.gl. According to the Institute of Natural Resources, we have to go back more than 10 years to experience larger amounts of ice being expelled into the fjord system. This was in 2011, when the glacier front lost two kilometres.

Huge iceberg

In an as yet unknown future, the glacier in the inner part of the fjord could become just as great a tourist attraction as the one in Ilulissat. This will be the case if the glacier front retreats a further four kilometres back, reaching a 1,000 metre-deep basin of ice.

– It lies ready to be emptied and icebergs such as those we see at Ilulissat would also be seen in Nuup Kangerlua, reports an article on the Institute of Natural Resources' website.

Researchers are considering if a very wet September could have caused the glacier to speed up and start the “ice-conveyor”. However, this is only a theory.

“According to the Institute of Natural Resources, we have to go back more than 10 years to experience larger amounts of ice being expelled into the fjord system”

Help us!

Nuup Kangerlua is West Greenland's largest fjord delta and therefore one of the biggest fjord systems in the world. It is approx. 30 kilometres wide. The longest fjord arm runs from the ice sheet to the Labrador Sea – a distance of 160 km.

Due to cloud cover, satellite data could not help scientists to determine the precise reason why Narsap Sermia released such a huge amount of ice in September and October, so they are asking the public for help:

– If anyone was close to Narsap Sermia and observed anything unusual, we would like them to send an e-mail with the details to info@natur.gl, wrote the Institute of Natural Resources. *



[KAL] Narsap Sermia 2008-miilli Silap Pissusianik Ilisimatusarfimmit misissugarneqalersimavoq.

[DK] Narsap Sermia har været under lup af forskere fra klimaforskningcenter siden 2008.

[GB] Narsap Sermia has been under observation by scientists from the climate research centre since 2008.

Leif Jørsen
PHOTO



Manna
pisoqarfuvvoq!
Det er her,
det sker!

Qaarpiaani inuuneq

Avannaata Kommunia pitsaasumik ineriartorpoq, tamatumanilu inuuusuttorpassuit piginnaasallit misilittagallillu inissaqartinneqarluarput.

– Pissanganartorpassuarnik pisoqarpoq.

Takornariaqarneq

Ilulissat Kalaallit Nunaanni takornarianit ornikkusunneqarnerpaajuvvoq. Naatsorsueqqisaartarfimmit paassisutissat naapertorlugit 2020-mi Ilulissani unnusut 17.000-it sinneqarput. 14.200-ut Danmarkimeerput, 660-it Tysklandimeerlutik 300-lu USA-meerlutik. Sinneri nunarsuup sinneranit takkupput. Kommuni mittarfiornermut atatillugu mianersortumik missingersuusiorsimavoq takornarissat 2037-imi 120.000-inut amerlisismassasut.

Aalisarnermi piniarnermilu annerpaajusut

Innutaasut 3.000-it missaanniittut aalisarnermut akuupput KalaallitNunaatalu aalisakkanik avammut nioqqtigisartagaasa affaat Avannaata Kommunianeersuupput. Tassani inuussutissarsiusitgalugu piniarnermut allagartat tamarmik affaat aamma tunniunneqartarpot – allagartat 1.000-t missaanniittut.

Arsarernut illorsuaq

Kommunip aamma Danmarks Tekniske Universitetip, DTU-p, suleqatiginnerisigut arsarnerit pillugit ilisimatusarnermut takusa-gassatullu illorsuarmik pilersitsiartoqarpoq. Arsarernut illorsuar-mik takusaasut arsarnerit pillugit oqaluttuanik atuarsinnaassapput arsarnerillu pillugit ilisimatusarnermik qanorlu pinngortarnerannik paasisaqarlutik. Arsarnerit isiginnajutigalugit aamma tusarna-neqarsinnaassapput. Arsarernut illorsuaq 2024-imi ammarnissaa neriuutigineqarpoq.

Qimmit qimuttoqpassui

Avannaata Kommunia Kalaallit Nunaanni qimmit qimuttoqarfiit annersaraat. Pissusissamoortumik qimmit qimuttut aamma amerlanersaapput kommuni tamakkerlugu qimmit nalunaarsorneqarsimasut 7.000-it sinneqalaarlutik. Qimmit illoqarfikkaaartumik nunaqarfigisai ilanngullugit nalunaarsorneqartarpot.

Kangiata Illorsua

Ilulissani kangiata Illorsua, UNESCO-mit pinngortitaq illorsorneqar-toq, tamaani oqaluttuarisaaneq silallu pissusaata allanngoriartorne-rata sunniutai pillugit paassisutissiisoq kusanarluiunnartoq. Illorsuaq tusaamasaasoq illussanik titartaasartumit Dorte Mandrup-imit titartarneqarsimavoq 2021-imilu aasakkut atoqqaartinneqarluni.

Et liv på toppen

En positiv udvikling er i gang i Avannaata Kommunia, og der er plads til masser af unge talenter og erfarene kræfter. – Der foregår enormt spændende ting.

Turisme

Ilulissat er turisternes favoritdestination i Grønland. Ifølge Grønlands Statistik var der i 2020 lige godt 17.000 overnattende i Ilulissat. De 14.200 kom fra Danmark, 660 var fra Tyskland, mens 300 havde bopæl i USA. De resterende kom fra den øvrige verden. Kommunen har i forbindelse med lufthavnsbyggeriet udarbejdet et forsigtigt estimat om, at turismen i 2037 vil være steget til 120.000 årlige gæster.

Størst i fiskeri & jagt

Godt 3.000 indbyggere er involveret i fiskeriet og halvdelen af Grønlands fiskerieksport kommer fra Avannaata. Hér udstedes også halvdelen af alle erhvervsjagtbeviser i landet – omkring 1.000 beviser.

Nordlyscenter på vej

Et forsknings- og besøgscenter om nordlys er under opsejling i et samarbejde mellem kommunen og Danmarks Tekniske Universitet, DTU. På Nordlyscenteret skal besøgende have mulighed for at læse fortællinger om nordlys og høre om nordlysforskning, og hvordan det opstår. Det bliver også muligt at lytte til nordlys, mens man ser på det. Det er håbet, at Nordlyscenteret kan slå dørene op i 2024.

Slædehunde i lange baner

Avannaata Kommunia er det største hundeslædedistrikt i Grønland. I sagens natur, er der derfor også flest slædehunde med lidt over 7.000 registrerede hunde i hele kommunen. Hundene bliver registreret pr. by inklusive underliggende bygder.

Isfjordscenter

Det imponerende Ilulissat Isfjordscenter, der formidler den spektakulære UNESCO-beskyttede natur, stedets historie og kultur samt klimafor-andringernes betydning. Det berømmede byggeri er tegnet af arkitekt Dorte Mandrup og blev indviet i sommeren 2021.



Avannaata
Kommunia

[KAL] Ezekiassenip eqqumiitsuliai
pisariitsuunermikkut,
kusanaartuunermikkullu itisuumik
eqqarsarnissamut tunngavissiipput.

[DK] Ezekiassens værker brillerer
med enkelhed, elegance og
vækker til stille fordybelse.

[GB] Ezekiassen's works shine
with simplicity and elegance,
encouraging quiet immersion.



Kusanartuliullaqqissoq

Saqqumersitaq "Seven Subjects" aqqutigalugu
pequtinik **ilusilersuisartup nersornaaserneqartup** Aviaaja
Ezekiassenip kalaallit ilusilersugaannik takorloortakkavut
ilisimatusarfigalugillu unammillerpai

ALLATTOQ: Martin Christiansen

Kalaallit Nunaanni inunngorlunilu peroriartorsimavoq, Aarhusimi ilinniagaqarsimalluni ullumikkullu Københavnimi najugaqarluni. Pequtinik titartaasartuunilu ilusilersuisartuuvoq, ukioq mannalu siusinnerusuk- kuit Finn Juhl-prisenimik, Danmarkimi pequtinik titartaasartut tusaamaneqarnerpaartaasa ilaannut atsiunneqarsimasumik, nersornaaserneqarluni.

Maannakkorpiarlu saqqumersitsivoq "Seven Subjects"-imik qulequtsermisamasaminik. Saqqumersitaq ukiumi ilivitsumi suliaqarsimanermik aallaaveqartoq: Kalaallit ilusilersugaannik nassuaagit.

- Tigussaasumik kalaallit kusanartuliaannik ilusilersugaan- nillu ingerlatitseqqiinissamik nassuaateqarnissamillu kissaate- qarpunga - nunallu tamalaat akornanni ilusilersuisarnermut inuttut nammineq tapersiissuteqarnissamik, Aviaaja Ezekiassen, pequtinik ilusilersuisarnermi nersornaamik tusaamasaasumik maaejimi nersornaaserneqartoq, oqarpoq. Taanna pequtinik titar- taasartutut suliaqarneranik, "sulinuit Seven Subjects" ilanngul- lugu, nesorinninneruvoq.

Oqariartutit

'Kalaallit ilusilersugaannik' nassuaaniarnermini Aviaaja Eze- kiassenip nunasiaataanerup kulturimut kusanartuliornermullu sunniutigisimasaanik saqqummiussiniarnermini kalaallit kultu- riannik nunasiaataaneq sioqqullugu, nunasiaataanerup nalaani kingornal piisumik saqqummiussiniarluni aalajangersimavoq, avoqqaarininnertaqanngitsumik.

Suliani ataasiakkaani oqariartuutigineqartut assigiinngiarpuit, pingaarnertulli kalaallit oqaluttuaatoqaannut ataatsimooruter- passuaqarlutik. Tamatuma saniatigut suliarineqartut aamma nunanit tamalaaneersunik imaqarput. Taanna ima nassuaavoq:

- Piffissami silap pissusiata allanngorlartorfigisaani, sorsuneqarfiusumi nunanilu killerni nunasiaateqarnermik nunar- suarmi avoqqaarininnifusumi, suliat aqqutigalugit isiginnaartut immaqa misiginneqataanerumik killinniarsaraakka.

Suliat "uumassuseqarput"

Suleriaasia tassaasimavoq kalaallit kulturiat oqaluttuarisaanerallu pillugu atuagarpassuarnik atuarneq, pingaartumik inuit oqalut- tuaatoqarpassuunik, kalaallit kulturiannut suli pingaarutilim- mik ilaasunik; Nuunumi Københavnilu katersugaasisvissuarnut takuniasarsimavoq - minnerunngitsumillu inuppaalussuarnik sammisamik ilisimasaqartunik oqaloqateqartarsimalluni.

- Tassanngaannit aallaaveqarluni oqaatsit pingaernerit qulit, kalaallit ilusilersugaannut ilisarnaataasut, toqqarsimavai. Oqaatsit pingaernerit akornanniippuit story-telling, Inua, assersuutit imaluuunniit ilisarnartut, piujuartitsineq, assassorneq, allalersuinerit imaluuunniit qalipaatnik akuleriissitsinerit.

"Inua" aqqutigalugu inuit pingortitami isumalluutinik uumas- susilinnik isumalluuteqartorujussuunerat, kristumiussuserlu

sioqqullugu upperisaq, pinngortitap anersaamik tarnimillu "Inua"-nik taaneqartartumik atortoqarfigisaa, aallaavigai. Ujaqqat, naasut, uumasut uumassusillilluunniit tamarmik uumassuseqar- put tarneqarlutillu.

Tamannarpiaq pissutigalugu oqaaseq "subjects" suliniutip qulequtaanut ilanngunneqarsimavoq - "objekter" ilanngunnagu. Nalinginnaasumik pequtit tigussaasuuput, uumassuseqannit- suugamik, inuttaanulli oqaatigineqartutut, "uumassuseqarput" "tarneqarlutillu".

Oqaatsit toqcarneqartut aallaavigalugit atortunik arfineq- marlunni ilusilersuisimavoq, Kalaallit Nunaata oqaluttuarisaan- nerani piffissat oqaluttuarisaanermut pingaarutilit assigiinngitsut kiisalu oqaluttuarpassuit oqaluttuatoqqallu Kalaallit Nunaanni kulturikkut kingornussarsiani amerlalluinnartut ilusilersukkanut ilanngunneqarfigisaannik.

Oqaluttuatoqqat oqariartuuteqartut

Aviaaja Ezekiassenip eqqumiutsuliaasa malunnaateqarluartut ilaat tassaavoq paatinik issiaviliaa, issiaviup niuluisa sisamat paatit ilusilersorneqarfigisimasaat. Paatit qaannamut ilanngul- lugit kalaallip piniartup sakkusa pingaaruteqartut ilagisimavaat, kalaallimullu angummut piniarneq nalinginnaasumik pingaerner- tut inuussutissarsiutaasimavoq - ullumikkut pissutsit akerliannik angutit aamma inuussutissarsiutinik assigiinngitsorpassuarnik atorfefarfigisaannut, allaffimmis issiaannarluni sulineq ilanngul- lugu. Tamannarpiaq pissutigalugu paatinik issiaviliaq takorloot- takkanut illuinaasiortunut, kalaalerpassuit naapittagaannut, assersuutigalugu kalaallip angutip qangatut suli qaannamik piniarniartarneranik (paatinik atortoqararluni), aamma akerliliini- arneruvoq.

Inuit kulturianni "Sassuma Arnaa" oqaluttuatoqqani iller- narnerpaanut ataqqineqarnerpaanullu ilaavoq. Ilisarnaatai tas- saapput nujai ilassimasut - ulluinnarnilu immap naqqani naju- gaqarnera.

Tamatuma peqatigisaaniik pissaanilerujussuuvooq, isumalluutit uumassusillit aqutarigamigit, inuillu pinngortitamik ataqqin- ninnermik pisariaqartumik takutitsinngippata, piniagassanik pisqarsinnaajunnaarsittarpai.

Nunaqarfiup angakkua (inuk guutinut anersaanullu attaveqar- toq, aqq.) kisiartaalluni uumasqalersitseqqissinnaavoq. Ta- manna pisarpoq inuit ajortuliaannik nujaanit ilassimasuniittunik illaareratigut piianneratigut, tamatumaal kingorna innuttaasut piniaqqissinnaalerlutillu aalisaaqqissinnaalersarlutik.

Oqaluttuatoqqat Aviajas Ezekiassenip nerriviliaanut ilaapput, taannalu sisammik marmorimillu Kalaallit Nunaanneersumik sanaajuvoq. Nerriviup qaava igalaaminusoq immap qaavanut assersuutaavoq, tassanngaanniillu "Sassuma Arnaa" marmorimik niaqqutut ammalortutut ilusilersorneqarsimasoq ammut isigin- naareqarsinnaalluni - nerriviullu niului taassuma nujaatut taliisulluunniit ilusilersorneqarsimallutik.



PHOTO — Private

– Nerrivik nerissassatta suminngaanneersuunerinut aamma ne-
risassaqarnikkut silallu pissusiatigut ajornartorsiuteqaleriartor-
nitsinnut tamatsinnut eqqaasitsissutaavoq, pequtinik titartaasar-
toq nassuaavoq.

Marloqiusaaneq

Naterimi tarrarsuut marlunniq tarrarsuutitalik inuit oqaluttua-
toqaannut tusaaamasaasumut allamut assersuutissaavoq, Navara-
naaq pillugu oqaluttuatoqqamik, qallunaatsiaat inuillu akornanni
aaqqiagiinnerup pilersimaneranut pissutaasumik. Marloqiusaane-
rup tamatuma "uagut" aamma "taakkua" ersersippai, tassa inunnut
allanut ersissuteqarneq.

Sammisaq nunarsuarmi sumiiffipassuarni maannakkorpiaq
atuuttoq, aamma Kalaallit Nunaata Danmarkillu akornanni
attaveqatigiinnermi, nunasiaataasimanerup kingusissukkut sun-
niutaatut.

– Naterimi tarrasuuut marlunniq tarrarsuutitaqarpoq, ajornartor-
siut sammivinnit marlunnit isiginiarneqarsinnaasarmat. Soorlu
aamma oqaluttuatoqqami, Navaranaap attuumassutilit pinga-
juattut innuttaaqatigiit marluk akornanni avissaartuunnermik
pilersitsivisaani, tamanna "taakkua" isumalluarnerusumik
isigisalernissaannut tamanut kaammattuutaavoq. Apeqquataavoq
uagutsinnit qanoq allaanerutiginersut, Aviaaja Ezekiassen oqar-
poq.

Kalaallit Nunaat nutaaliaasoq

Aviaaja Ezekiassenip eqqumiitsulialia eqqumaffigineqarlualereer-
simapput, tamannalu eqqumiitsulianik oqaluttuarisaanermik
ilisimasallip Laila Lund Altinbasip, Aalborgimi Kalaallit Illu-
taanni kultureqarnermut paassisutissiarnermullu tunngasunik
suliaqartup, eqqumiigingnilaa. Taanna nassuaavoq:

– Uannut Aviaajap ilusilersugaani asseqanngilluinnartoq
tassaavoq kalaallit kusanartuliaannik kulturiannillu isumassar-
siorfiginnissimanerminik ilusilersueriaatsimik nutaaliaasumik
akuleriissitsisarnera.

Eqqumiitsulianik oqaluttuarisaanermik ilisimasalik Kalaal-
lit Nunaannit aamma Kalaallit Nunaat pillugu eqqumiitsulianik
immikkut ilisimasaqartoq naapertorlugu, tamanna aamma pis-

[KAL] – Neriuppunga eqqumiitsuliakka
kalaallit ileqqunik aalajangiusiman-
ninnissamat ineriertortitsinissamullu
isumassarsiorfigineqarsinnaassasut.

[DK] – Jeg håber, at mine værker kan
inspirere til at fastholde og udvikle
grønlandske traditioner.

[GB] – I hope that my works can inspi-
re the preservation and development
of Greenlandic traditions.

sanganartuuvoq, suliniutip tamakkerluni isummanik pigiliutiin-
nakanik eqqumiitsuliortutut/ilusilersuisartutut kalaaliusutut
naapitassaasartunik aamma sammisaqartitsinera.

Assersuusiorpoq:

– Qallunaat isiginnaariat amerlanertigut kalaallit eqqumiit-
suliaasa suuneri pillugit pisoqalisimasumik illuinnaasiortumillu
takorluugaqartarpot. Ilimagisarpaat ulunik, qaannanik, tupilan-
nik aamma nunamik qalipallani kusanartunik takusassaqassal-
lutik – ilimaginninneq tamnna kalaalerpassuit eqqumiitsuliortut/
ilusilersuisartut nammineq peqataaffigisatut isigineqartanngilaq.
Kalaallimmi eqqumiitsuliaat uninngaannartuunngillat – allalli
Kalaallit Nunaannik kalaallinillu takorloortagaat amerlanertigut
uninngaannartuusarlutik".

Laila Lund Altinbasip naatsorsuutigaa, Aviaajap ilusilersugai
nunani allani Kalaallit Nunaannik ilisimasaqarnermik anner-
tunerulersitseqataassasut, taakkua Kalaallit Nunaanni nutaa-
liaasumik takutitsisuummata.

Eqqumiitsuliaq 2023-mi Nuummuakanneqassasut

Aviaaja Ezekiassen Københavnimi Aarhusimilu saqqummersit-
sereerluni takuniaasorpassuarnit qisuarriaeterpassuarnik nuan-
naarutigilluinnakkaminik tigusaqarsimavooq.

– Maluginiagaat oqaaqaseqataallu nuanneqaat, tamannalu suli-
nummi siunertaasimavoq, tassa ilusilersukkap sumit kalaaler-
paluttunngortinneqartneranik apeqqusiineq?", pequtinik
titartaasartoq 32-nik ukiulik oqarpoq, taassumalu inunnit
suliaqarfimmut attuumassutilinnit attuumassuteqanngitsunil-
luunniit qisuarriaatit nuannaarutigilluinnarsimavai, taakkua
oqaluttuartarsimammata kalaallit kulturiat oqaluttuarisaanerallu
ilikkagaqarfiginerusimagitsik.

Kalaallit Nunaanni oqaluttuarnermik assassinermillu nukit-
tuunik ileqqoqartoqarpoq, tamannalu tassaavoq kalaallit kusanar-
tuliaasa nunat tamalaat akornanni tapersiissutigisinaasaat.

– Ersersitseriaatsimik allaanerusumik saqqummiussaqarpugut,
neriuppungalu eqqumiitsuliakka kalaallit kulturiannik kusanar-
tuliaannillu takutitsinermik saniatigut isiginnaartumi/atuismi
itisiiliinssamat, maluginiuitit misigissutillu equeersarnissaannut
pilersitseqataasinaassasut".

Tamatuma saniatigut aamma naatsorsuutigaa, eqqumiitsuliani
kalaallit kusanartuliornermi ilusilersuinermlu ileqqutoqaanni
aalajangiusmanninnissamat, aammali ineriertortitsinissamat,
isumassarsortitsieqataasinnaassasut, ilaatigut nunat tamalaat
akornanni saqqummiusseriaatsinut kattutsinnerisigut, assersuut-
galugu atortussiassanik Kalaallit Nunaanni nassaassaangngitsunik
atuinikkut.

Aviaaja Ezekiassenip saqqummersitaa "Seven Subjects"
Københavnimi Aalborgimilu takutinneqareersimavooq. Tamatuma
kingorna eqqumiitsuliaasa ilaat marlussuit Arktis Festivalimi
Nordatlantens Bryggemi saqqummersinneqarput. Saqqummer-
sitaq 2023-mi Nuummi Katuamut upernaaru ingerlanneqassaaq,
ukiorlu taanna kingusinnerusukkut Odensem Nordatlantisk
Husiliassalluni. *

Nukissiorfinni maskinmesteritut ilinnut qulakkeerneqassapput:

As an Operation and Maintenance Engineer in Nukissiorfiit you will be guaranteed:

Som maskinmester i Nukissiorfiit er du sikret:



ILLIT nukiit pisariaqartipparput

Nukissiorfiit sulusutik paarilluarpaat, kiisal sulinerup aamma inuttut inuunerup oqimaaqatigiittuarnissaannik pingaartitsiuartuullutik. Uagutsimni pingaarutilittut sulegataalissaatit, ilinniakkamut tunngasunik suliaqarnermi suleqatigiittullu ataqtiginnermut malunnaateqartitsinikkut sunniuteqarsinnaallutit.

Suliassat pissanganartorpassuit suliatigut aamma inuttut ineriertorfiisut neqeroorutigaavut, tassa nuna tamakkerlugu pilersuinitssini. Nukissiorfiit makku ingerlataraat: Kiassaateqarfiiit 23-t, innaallagissiorfiit 91-it, imeqarfiiit 69-it aamma ermgup nukinganik nukissiorfrit tallimat, kiisalu illoqarfinni 17-ini aamma nunaqarfinni 52-ini pilersuisuuvugut.

Suliffissat uani nassaariuk:



We need YOUR energy

Nukissiorfiit safeguards human resources and keeps focus on the balance between work and spare time.

In our employment you will be an important player capable of impacting both profession and team spirit.

Around the country, we offer many interesting jobs within the energy/utility sector along with opportunity for professional and personal development.

Nukissiorfiit has 23 heating plants, 91 power plants, 69 water plants, 5 hydro-electric plants and we supply 17 towns and 52 settlements.

Find your job here:



Plads til DIN energi

Nukissiorfiit værner om den menneskelige ressource og har hele tiden fokus på balancen mellem arbejde og privatliv.

Hos os vil du blive en vigtig medspiller, der kan sætte sit præg på det faglige arbejde og kollegiale sammenhold.

Vi byder på mange spændende, fagligt og personligt udviklende arbejdsopgaver i forbindelse med forsyningen af hele landet.

Nukissiorfiit har 23 varmeverker, 91 elværker, 69 vandværker og 5 vandrakraftværker, og vi leverer i 17 byer og 52 bygder.

Find dit job her:



NUKISSIORFIIT.GL



[KAL] Aviaaja Kalaallit Nunaanni inunngorlunilu perioriartorsimavooq.

[DK] Aviaaja er født og opvokset i Grønland.

[GB] Aviaaja was born and raised in Greenland.

FOTOGRAF — Privat

Elegancens mester

Med udstillingen "Seven Subjects" udforsker og udfordrer den prisbelønnede møbelarkitekt Aviaaja Ezekiassen vore forestillinger om grønlandsk design

TEKST: Martin Christiansen



Hun er født og opvokset i Grønland, men er uddannet i Aarhus og i dag bosiddende i København. Hun er møbelarkitekt og designer, og blev i 2022 tildelt, Finn Juhl-prisen, opkaldt efter en af Danmarks mest berømmede møbelarkitekter.

Og så er hun aktuel med en udstilling, som hun har kaldt "Seven Subjects". En udstilling, som udspringer af en årelang mission: Definér grønlandsk design.

— Konkret ønsker jeg at formidle og fortolke grønlandsk kunsthåndværk og design – og komme med mit personlige, aktuelle bidrag til den internationale designscene", forklarer Aviaaja Ezekiassen, som i maj modtog den prestigefyldte møbeldesign-pris. Det var en anerkendelse af hendes virke som møbelarkitekt, inklusiv "projekt Seven Subjects".

Budskaber

I sit forsøg på at definere 'det grønlandske', har Aviaaja Ezekiassen valgt at formidle grønlandsk kultur fra før, under og efter kolonialiseringen, uden en fordømmende klang, i et forsøg på at

formidle den indflydelse kolonialiseringen har haft på kulturen og kunsthåndværket.

Budskaberne i de enkelte værker er forskellige, men overordnet har de mange fællestræk med de grønlandske myter og sagn. Derudover indbefatter værkerne også en international dimension. Hun forklarer:

– I en tid med klimaforandringer, krig og et globalt opgør med vestlig imperialisme forsøger jeg, med værkerne, at tilgå besuerne på en måske mere empatisk måde.

Værkerne er "levende"

Hendes arbejdsmetode har været at læse ad-

skillige bøger om grønlandsk kultur og historie, særligt de utallige inuit-myter og sagn, der stadigvæk udgør en stor del af den grønlandske kulturelle bagage; hun har gået på nationalmu-seerne i Nuuk og København – og ikke mindst: talt med en del mennesker med stort kendskab om emnet.

Med afsæt heri indkredsede hun ti nøgleord, som kendtegner grønlandsk design. Blandt nøgleordene var story-telling, Inua, symboler eller genkendelige motiver, bæredygtighed, håndværk, mønstre eller farvekombinationer.

Med "inua" tager hun udgangspunkt i inuits store afhængighed af naturens levende ressourcer, og før-kristne tro, hvor naturen var udstyret med en ånd og sjæl, som kaldtes "inua". Hver sten, blomst, dyr eller organisme var levende og besad en sjæl.

Af samme årsag indgår ordet "subjects" i projektets titel - og ikke "objekter". Normalt er møbler objekter, da de er døde, men for hende

er de, som sagt, "levende" og har "sjæl".

Med udgangspunkt i de udvalgte ord designede hun syv værker, hvor forskellige historiske tidsperioder i Grønlands historie på varierende vis er indlejret i designet – samt de mange fortællinger og myter, som Grønlands kulturarv er righoldig på.

Myter med budskaber

En af de mere markante kunstværker fra Aviaaja Ezekiassen er hendes pagaj-stol, hvor stolens fire ben er formet som en pagaj. Pagajen var sammen med kajakken blandt de vigtigste værktøjer for den grønlandske fanger, og angst var det typiske hovederhverv for den grønlandske mand – modsat i dag hvor mænd også her bestriber en bred vifte af erhverv, inklusive stillesiddende kontorarbejde. Af selv samme grund udtrykker pagajstolen også et opgør med de stereotype forestillinger, som mange grønlændere ofte møder, for eksempel at en grønlandsk

mand stadig jager på gammeldags vis i en kajak (med sine pagajer) for overlevelse.

"Havets moder" er en af de helligste og mest respekterede myter i inuit-kulturen. Hendes umiddelbare kendetegn er det store filtrede hår – og hendes daglige gang på havets bund.

Samtidig er hun særdeles magtfuld, da hun kontrollerer de levende ressourcer, og hvis menneskerne ikke udviser den fornødne respekt for naturen, nægter hun dem adgang til deres fangstdyr.

Bygdens shaman (en person, der har kontakt til guder og ånder, red.) er den eneste, som kan slippe dyrene løs igen. Det sker ved, at han reder alle menneskenes ugerninger ud af hendes filtrede hår, hvorefter befolkningen igen kan jage fangstdyr og fiske.

Myterne indgår i Aviaajas Ezekiassens spisebord, lavet af stål og grønlandsk marmor. Glaspladen illustrerer vandoverfladen, hvor man ser ned på "Havets moder", formet som et rundt



FOTOGRAF – Privat

[KAL] Nerrivik ilaatigut nunarsuarmi silap pissusiatigut nerisassaqaqnikkullu ajornartorsiertoqaleriartaarneranut eqqaasitsissutaavoq.

[DK] Bordet skal blandt andet minde om, at verden er på vej mod klima- og fødevarekrise.

[GB] The table should remind us that the world is headed for a climate and food crisis.

hoved af marmor – og bordbenene er formet enten som hendes hår eller arme.

– Spisebordet er en påmindelse til os alle, hvor vores mad kommer fra, og at vi er på vej ind i en kommende fødevarekrise og klimakrise, forklarer møbelarkitekten.

To sider

Det dobbeltsidede gulvspejl illustrerer en anden berømt inuit-myte, myten om Navaranaaq, der forårsagede konflikten mellem Nordboerne (vikingerne) og Inuit. Denne dobbelthed udtrykker "os" og "dem", det vil sige frygten for de andre.

Et tema, der er aktuelt mange steder i verden, men også i forholdet mellem Grønland og Danmark, som konsekvens af senfølgerne af koloniseringen.

– Gulvspejlet er netop dobbeltsidet, da man kan anskue en problemstilling fra to sider. Og ligesom i myten, hvor Navaranaaq som tredje-part sådøde spild mellem to grupper, er det en opfordring til alle om at se "dem" i et mere positiv lys. Spørsgsmålet er, hvor forskellige de er fra os, kommer det fra Aviaaja Ezekiassen.

Moderne Grønland

Aviaaja Ezekiassens kunstværker har allerede vakt positiv opsigt, og det underer ikke kunsthistoriker Laila Lund Altinbas, kultur- og kommunikationsmedarbejder i Det Grønlandske Hus i Aalborg. Hun forklarer:

– For mig er det helt unikke i Aviaajas design, den måde hvorpå hun formår at kombinere inspirationen fra grønlandsk kunsthåndværk og kultur med et moderne designudtryk.'

Ifølge kunsthistorikeren med speciale i kunst fra og om Grønland er det også spændende, netop fordi hele projektet sætter spot på en

række af de fordomme, man som grønlandsk kunstner/designer bliver mødt med.

Hun kommer med et eksempel:

– Et dansk publikum har ofte en forældet og stereotyp forestilling om, hvad grønlandsk kunst er for en størrelse. De forventer at blive mødt med motiver som uloer, kajakker, tupilakfigurer og smukke landskabsmalerier – det er en forventning, som mange grønlandske kunstnere/designere ikke kan se sig selv i. For grønlandsk kunst er ikke statisk – men andres billede på Grønland og grønlændere er ofte ret statisk".

Laila Lund Altinbas forventer, at Aviaajas design vil være med til at udvide kendskabet til Grønland i udlandet, da den viser et billede på det moderne Grønland.

Kunstværker til Nuuk i 2023

Efter at have holdt udstillinger i både København og Aarhus har Aviaaja Ezekiassen fået en del tilbagemeldinger fra de mange besøgende, som hun er utroligt glad for.

– Det er skønt med deres iagttagelser og kommentarer, hvilket har været projektets formål, nemlig at stille spørgsmålstegn ved; hvad gør et design grønlandsk?", kommer det fra den 32-årige arkitekt, der har været særligt glad for tilbagemeldinger fra personer med eller uden tilknytning til branchen, når de fortæller, at de har lært mere om grønlandsk kultur og historie.

I Grønland er der en stærk fortæller- og håndværksmæssige tradition, og det er dét, som Grønlands kunsthåndværk efter hendes mening kan bidrage med, på den internationale scene.

– Vi kommer med et andet udtryk, og jeg håber, at mine værker, udover at formidle grønlandsk kultur og kunsthåndværk, kan invitere til fordybelse, vække sanser og følelser hos besku-

eren/brugeren".

Derudover forventer hun også, at hendes værker vil inspirere til både at fastholde, men også at udvikle de grønlandske traditioner i kunsthåndværk og design, blandt andet ved at lade det smelte sammen med mere internationale fremstillingsmetoder, som f.eks. brug af materialer der ikke findes i Grønland.

Aviaaja Ezekiassens "Seven Subjects" udstilling har allerede været i København og Aalborg. Herefter besøgte et par af hendes værker Nordatlantens Brygge til Arktis Festival. I 2023 drager udstillingen til Katuaq i Nuuk til foråret, og senere på året til Nordatlantisk Hus i Odense. *

[KAL] Nunasiaataanerup

kingunerluutaanik eqqarsaait
politikkikkuq oqallinnermi nalitsinnillu
eqqumiitsuliani najuupput.

[DK] Tanker om senfølger af koloniseringen er til stede både i den politiske debat og samtidskunsten.

[GB] Thoughts concerning the late complications of colonisation are present, both in the political debate and in contemporary art.



FOTOGRAF — Leif Jørgensen



Uagut suleqatigaluta inuussutissarsutilittut ineriaartornissat allisarnissallu pilersiguk

Aallarnisaasuuguit suliffeqarfiutiliguilluunniit siunnersuinikkut, tapiinikkut aamma
aninkaasalersuinikkut inuussutissarsutilittut ineriaartornissannut iluaqutaasinnaasunik
neqeroorfigisinnaavatsigit

Skab din udvikling og vækst som erhvervsdrivende i samarbejde med os

Vi kan tilbyde dig rådgivning, støtte og finansiering, der kan hjælpe dig videre i din udvikling
som erhvervsdrivende uanset om du er iværksætter eller virksomhedsejer

- 🌐 www.nalik.gl
- 📞 +299 70 10 20
- ✉️ nalik@nalik.gl



The master of elegance

In the “Seven Subjects” exhibition, **prize-winning furniture designer** Aviaaja Ezekiassen explores and challenges our conception of Greenlandic design

TEXT: Martin Christiansen



She was born and raised in Greenland, studied in Aarhus and today she lives in Copenhagen. She is a furniture designer and in 2022, she was awarded the FinnJuhl award, named for one of Denmark's most famous industrial designers of furniture.

And she is trending with an exhibition she calls “Seven Subjects”. The exhibition is the result of a year-long mission: Define Greenlandic design.

– To be specific, I want to communicate and interpret Greenlandic artisanship and design – and bring my personal, current contributions to the international design scene, explains Aviaaja Ezekiassen. In May she received a prestigious furniture design award. It was in recognition of her work as a furniture designer, including the “Seven Subjects” projects.

Messages

In her effort to define “Greenlandic”, Aviaaja Ezekiassen chose to communicate Greenlandic culture from before, during and after colonisation without any condemnation in an attempt to communicate the influence colonisation has had on culture and handicrafts.

The message in the individual work varies, but overall, there are many common features with the Greenlandic myths and legends. Furthermore, the works include an international dimension. She explains:

– At a time with climate change, war and global confrontation against (Western) imperialism, I am using the works to try to approach the audience in perhaps a more em-

pathetic manner.

The works are “alive”

Her work method has been to read many books about Greenlandic culture and history, particularly the numerous Inuit myths and legends. These still make up a large part of the Greenlandic cultural baggage. She has visited the national museums in Nuuk and Copenhagen – and not least, spoken to

“It is wonderful to receive their observations and comments. This was precisely the purpose of the project, specifically to ask the question: “What makes a design Greenlandic?”

— Aviaaja Ezekiassen

a great many people with broad knowledge of the subject.

– On the basis of this, she has identified ten key words that characterise Greenlandic design. Among the key words are story-telling, “Inua”, symbols or identifiable motifs, sustainability, artisanship, patterns and colour combinations.

With “Inua” she takes into account the Inuit’s heavy dependence upon nature’s living resources and the pre-Christian faith, where nature had a spirit and soul which is called “Inua”. Every stone, plant, creature or organism was alive and had a soul.

For the same reason, the word “subjects” is used in the project’s title – not “objects”. Normally, items of furniture are objects, since they are dead, but for her they are “living” and have “souls”.

On the basis of the words chosen, she de-

signed seven works, where different historic Greenlandic periods in time are integrated in the design in different ways – including many of the stories and myths that enrich Greenland’s cultural heritage.

Myths and messages

One of Aviaaja Ezekiassen’s more distinctive works is her paddle-chair, where the four chair legs are in the shape of paddles. Together with the kayak, the paddle was one of the most important pieces of equipment for the Greenlandic hunter and hunting was typically the main occupation for men in Greenland – as opposed to today, where the men have a wide range of jobs, including sedentary desk jobs. For this reason, the paddle-chair expresses a revolt against the stereotype conception that meets many

Greenlanders, and that is e.g. that Greenlandic men still hunt in the old fashioned way, in a kayak (with paddles) in order to survive.

“The Mother of the Sea” is one of the most holy and revered myths in the Inuit culture. Her immediate characteristics are her wild hair and her daily visits to the bottom of the sea.

At the same time she is extremely powerful, since she controls the living resources and if humans do not show appropriate respect for nature, she refuses to let them have access to their prey.

The shaman (a person who is in contact with gods and spirits, ed.) of the village is the only person who can let the prey loose again. This happens when he combs all mankind’s atrocities out of her tangled hair after which the hunters can hunt and fish again.

The myths were used in connection with



[KAL] Aviaaja Ezekiassen:

- Neriuppunga eqqumiitsuliannit maluginiutit eqersarneqarsinnaassasut.

[DK] Aviaaja Ezekiassen: – Jeg håber, at mine værker kan vække sanserne.

[GB] Aviaaja Ezekiassen: – I hope that my works can awaken the senses.

PHOTO — Private

Aviaaja Ezekiassen's dining table made of steel and Greenlandic marble. The glass sheet illustrates the surface of the water, where you look down on The Mother of the Sea, formed as a round head of marble - and the table legs are formed as her hair or arms.

– The dining table is a reminder to us all of where our food comes from and we are heading towards a food crisis and climate crisis, explains the furniture designer.

Two sides

The double sided floor mirror illustrates another famous Inuit myth – the myth of Navaranaaq, who caused conflict between the Norse (Vikings) and the Inuit. This duality expresses “us” and “them”, i.e. fear of others.

This theme is current in many parts of the world, as well as in the relationship between Greenland and Denmark, due to the late complications of colonisation.

– The floor mirror is double sided, because you can view a problem from two sides. Just like the myth where Navaranaaq, as a third party, sowed discord between the two groups, it is a challenge to everyone to see “them” in a more positive light. The question is: “how different are they from us?” says Aviaaja Ezekiassen.

Modern Greenland

Aviaaja Ezekiassen's works of art have already attracted positive attention and this does not surprise art historian Laila Lund

Altinbas, culture and communication officer at Greenland House in Aalborg. She explains:

– For me, it is the uniqueness in Aviaaja's design; the way in which she manages to combine inspiration from Greenlandic art and culture with modern design.

According to the art historian, who specializes in art from and about Greenland, it is also exciting because the entire project specifically focuses on a series of the prejudices that meet Greenlandic artists and designers.

She gives an example:

– The Danish audience often has an outdated and stereotypical conception of what Greenlandic art is all about. They expect to be met with motifs such as ulos, kayaks,

tupilaks and landscape paintings. These are expectations in which many Greenlandic artists/designers are unable to see themselves. Greenlandic art is not static - but others often have a static picture of Greenland and Greenlanders

Laila Lund Altinbas expects that Aviaaja's design will help to expand knowledge of Greenland abroad, because it shows modern Greenland.

Works of art to Nuuk in 2023

After holding exhibitions in both Copenhagen and Aarhus, Aviaaja Ezekiassen has received a lot of feedback from the many visitors that she is incredibly happy about.

- It is wonderful to receive their observations and comments. This was precisely the purpose of the project, specifically to ask the question: "What makes a design Greenlandic?" The 32-year old designer has been especially pleased with responses from people, with or without ties to the branch, who say they have learned more about Greenlandic culture and history.

In Greenland there is a strong tradition for story-telling and craftsmanship and in her opinion, this is the contribution that Greenlandic art can make to the international scene.

- We bring a different expression and I hope that my works, in addition to spreading knowledge of Greenlandic culture and craftsmanship, can encourage viewers/users to immerse themselves and will awaken their senses and feelings.

She also expects that her works will inspire the preservation and also the development of Greenlandic traditions in craftsmanship and design, by e.g. allowing them to meld with international manufacturing methods, using materials that are not found in Greenland.

Aviaaja Ezekiassen's "Seven Subjects" exhibition has already taken place in Copenhagen and Aalborg. A couple of her works went on to the Arctic Festival at North Atlantic House in Copenhagen. In spring 2023 the exhibition goes to Katuaq in Nuuk and later in the year to North Atlantic House in Odense. *

[KAL] Saqqummersitaq Danmarkimi
Kalaallit Nunaannilu 2023-mi
takuniarneqarsinnaavoq.

[DK] Udstillingen kan ses både i
Danmark og Grønland i 2023.

[GB] The exhibition can be seen in
Denmark and Greenland in 2023.



PHOTO — Royal Greenland

CAPACITY • FLEXIBILITY • NETWORK

www.sikuki.gl

"FORDI LEDELSE HANDLER OM MENNESKER"

Pisortatut Ilisimatusarfik
Ledelsesakademiet



www.pisortatut.ninuuk.gl - kursus@ninuuk.gl - tlf. 342590

Your adventure starts even before you step out of the door.

 HOTEL SØMA
a piece of Greenland

Experience Greenland on ski, snowscooter, or on the back of a dog sledge. Winther creates perfect conditions for any winter sport imaginable and the long evenings are often decorated with dancing polar lights. Let your adrenaline rise as you realise your wildest dreams.

Anigood R. Cofield Visit Greenland

Nord N1 - Visit Greenland



[KAL] Norge alutornartumik
Winter-wonderlandimik ukiuusarpooq.

[DK] Norge byder på et
Winter-wonderland.

[GB] Norway's Winter Wonderland.

Innutaasut

Norgemi inuit 5,3 millionit amerla-nerpaallu kujataani najugaqarput. 1,2 millionit missingi Stor-Oslomi eqqaanilu najugaqarput, tamannalu illoqarfearfiuvooq ataqtigissoq, 270 kvadratkilometerini agguataarsimasu-nik aqqaneq-marlunni komunalitak. Norgemi illoqarfait annersaata tullia tassaavoq Bergen, 270.000-it mis-saanik innuttaqartoq.

Nuna naaffeqanngitsaq

Københavnimit kvarterini tallimaannarni timmisartumik nuna siornatigut tikereersimanngikkukku **tikeraartariaqakkat** inissisimavoq. Pisuuussutit malunniuteqartitsipput. Kisianni pinngortitarsuaq sisorarfilla aamma taamaapput

ALLATTOQ: Niels Ole Qvist

Kastrupimi mittarfimmit 517 kilometerinik ungasissusilimi Europami ornigassat kajungernarnerpaartaat allanngorarnerpaartaallu siumussavat: Norge. Akunnerup ataatsip minutsillu 15-it ingerlanerinaanni apuutissaatit, nassatallu tunniunneqareerniaripaata mittarfimmillu Oslo Lufthavnimit (Gardemoenimik aamma taaneqartumit) anillakaanniariaruit misigisassat puiunaatsut utaqiinnalissapput.

Iilloqarfik pingaarnersaat immini ornigassaqqissuuvoq katersugaasiveqarluni, kunngikkormiut illussaarsuaqarluni, unnuakkut illoqarfissiorfissaqarluarluni, norskisut nerisassioriaaseqarfialluarluni niplersornermillu ingerlataqarfilla, Skandinaviamit illoqarfinnit allanit tusarnaartitsinernik angisuunik amerlanerunsuk tunniussaqartartumik.

Kisianni allaaserisami matumani illoqarfissuarmut feerias-sangilagut, ilorpasinnerusumukassallatali; nunap tarningata ilorpiaanut. Oslomillu 200 kilometerinik avannarpasinnerusumi aallartissaagut, Lillehammerimi, illoqarfimmi tusagassiorput matuminnga allattup ukiukkut, upernaakkut aasakkullu tike-raartarsimasaani, Norgemilu ornigassaqqissut annerpaat ilaannik misigisaqarniaraannik aallaavissatut piukkunnarlunnartuusumi.

Iolloqarfik 28.000-inik innuttaqarpooq Gudbrandsdalimullu isaffimmi alutornavissumik inissisimaffeqarluni, biilinillu attartortakkanik qimuttuitsunilluunniit Oslo mit tikiikkumi-

nartumiilluni. Lillehammer silaannarmik ulikkaarpooq, aamma taarsereeraangat, illoqarfiallu qeqqani peqqissaartumik qulliler-sorneqarsimasumi alianaatsumik neriniartarfissarsiornermi. Tamakkua amerlapput aamma sisorareernerup kingorna alian-naarsaareq barerpassuarni imerniartarfippassuarnilu qaffasip-poq.

Sisoriartarfissuaq

Lillehammer 1994-imni ukiunerani OL-erfiuvooq, tamannalu qangangaatsianngoreersimalaguartoq sumiiffik pisumik suli malunnaateqarluarpoq. Illoqarfimmi namminermi sisoraatinik ujakkaartoqarluartarpoq. Najukkami takornariaqarnermut al-laffimmit ilisimatitsissutigineqarpoq, Gudbrandsdalip saneraani marlunni sisoraatinik ujakkaartarfekoq katillugit 2300 kilome-terinik takissusilinnik.

Sukkalaarnissarli nuannarerugaanni Norgemi sangusaarisani sisorartarfait nuannarineqarnerpaat aputeqarnissamullu qularnanningaatsiartut sivikitsumik biilerluni ornigassat iluan-niipput, ilaatigut Hafjell, Skeikampen aamma Kvifjell. Kvifjell sangusaarissani sisorartarfekoq 30 kilometerit sinneqartunik, ilaatigut World Cupimi sisorartarfimmik tusaamasaaasumik.

Lillehamerimi ukiunera takornariaqarfuerpaasarpooq, kisianni upernaakkut aasakkullu sumiiffik aamma ornigassaqqis-suovoq. Pingaartumik poorskikkunni takornariaqarluartarpoq. Eqqumiitsulianut katersugaasivik Lillehammer Kunstmuseum nunami siuttusut ilaattut oqaatigineqartarpoq, oqaluffeqarporlu stavkirkemik soqutiginartumik ukiut 1300-ssaanneersumik, nunalu qorsooqqissoq kusanartoq pisuttuarnissamut, mountainbi-kernissamut, qissattarnissamut riverraftingernissamullu periar-fissaqarluarpoq.

Pappiaraatit aamma ajunngilluinnarput: Lillehammer piujuartitsisumik ornigassatut uppernarsaateqarpoq UNESCO-milu atuakkialerinermik illoqarfittut toqqarneqarsimalluni, tamatumal kinguneranik ukiumut sisamararluni atuakkialerinermik aaqqissuusisoqartarluni nuimasunik, ukiumoortumik Litteratur-festivalimik qaffasinnerpaaffeqartartumik.

Maihaugen illoqarfip avataanittooq 200-nik illutaqarluni Europap avannaani nunaannarni katersugaasiviit annerpaartaasa Norgemilu kulturikkut takuniagassaqqissut annerpaartaasa ilagaat.

Nunarujuussuaq

Norge Europami nunarujuussuovoq. 323.781 km²-inik annertus-

suseqarluni Danmarkimit arfineq-marloriaammik angineruvoq, Danmarkimillu allaanerujussuulluni, tamatumalu akerlianik qaqqaqarnermigut, arsaneqartarnermigut, aalisartoqarfunker-migut nunaqarfippassuaqarnermigullu Kalaallit Nunaannut eqqaanartortaqartorujussuulluni.

Pinnortitaq pissanganartuuvoq allanngorartuullunilu, kujataani qaallorissunik siorasunik sissaqarluni, sumi tamaani innarpassuaqarluni, avannaani seqineq kaaviinnartarluni naaffeqanngitsunillu takorannersunik orpippassuaqarluni, tamartajaarumanani mianersorfigisariaqartunik. Nunap 3 procenttiinnaa naatisivigineqarsimavooq. Norge Europami nunat akutunerpamik inoqarfiusut tulleraat.

Norge qanilliuinnaruskkaanni nunallu kulturia, pinnortitaq allanngorartoq najukkamilu innuttaasut inoroorsarnerat paasisaqafigerusukkaanni, biilerluni feeriarluni toqqagassatsialavoq. Tamatumanili sivisuumik pilersaarusiortariaqarpooq. Taamaattumik angalanissaq tamanna aasarnissaanut utaqqisiguk, aamma Norgemi ukiunera angallannikkut aqqutit qitiusumiittut avataanni sivisuumik biilerfigissallugu piukkunnartuungimmatt.

Pisuujuilluinnartut

Tikeraatut uissuummissutaasartut ilaat tassaavoq pigissaarnerujussuaq, Norgemilu sumiluunniit siumugassaasoq. Tamaani nungullarsimasunik, qimanneqarsimasunik aserfallassimasunillu illutalinnik, annertuinik nunaqanngilaq, Europami sumiiffinni allani takuneqartartunik, kisiannili pisortat sanaartugaataannik, kulturikkut sullissivinni, qisunnillu illulianik alutornartunik paarilluagaasunik, tamaani nunaserusulersitsisunik, nassaasaqarlularluni.

Norgemiu pisuussutaannut nassuaatissaq naluneqanngitsutut tassaavoq uuliaqarlunilu gasseqarnera. Uuliasiornerup 1960-ikkut naalerneranni aallarnerneqarnissaa sioqqullugu Norge piitsuungaatsiarsiavooq. Kisianni taamanimiilli Norgemiu nunarsuarmi nunat tamangajaasa pisuussutitigut qaangersimavaat, politikerillu ilinniagaqarsimasutsip qaffassarnissaanut, attaveqaasersuutinik atorsinnaassuseqarluartunik pilersitsinissamut inuiaqatigiillu siunissamut isumannaarsornissaanut aningaasanik silatusaartumik atuismapput.

Norgemi naalagaaffiup aningaasaateqarfia - Oliefondenitut ilisimaneqartoq - ullumikkut nunarsuarmi aningaasaliisartut annerpaartaraat; Børsenimi allaaserisami paassisutissiissutigineqarpooq, aningaasaateqarfik nunani 70-ini suliffeqarfennik 9.000-it sinneqartunik piginneqataassuteqartoq ataatsimut katillugit 9000 milliarder koruuninik nalilinnik.

Uuliasiornermit aningaasat Norgemi inoqutigiinnut aamma annguttarnerat inuiaqatigiinnilu suliassanik pingaarutilinnik kivitsinissamut atorneqartarnerat ersarisorujussuuvooq:

- Nuna sanillersunneqarsinnaanngitsoq, Norgemi takornariagarnermut siunnersuisoqatigiit oqariartaaseqarput.

Norgemi UNESCO-mi
ornigassaaqqissut

- Bergenimi Bryggen.
- Urnemi oqaluffik Stavkirke.
- Iloqarfik aatsitassarsiorfearfik Røros.
- Altami ujaqqami kigartukkat.
- Vegami qeqertat.
- Struves Meridianbue.
- Norgep kippassisuan kangerluit - Geirangerfjorden aamma Nærøyfjorden.
- Rjukan-Notodden Industriarv.

[KAL] Ukiuunerani timersuutinut
sisorarfippassuit pitsaalluinnartut.

[DK] Masser af fantastiske
pister til vintersport.

[GB] There are plenty of wonderful
pistes for winter sports.

Qimuttuitsunik angalanerit kusanarnersaat

Norgemi aasakkut angalaguit tammaarsimaartar fippassuaqarpooq ilinnik ilaqtannillu inoroorsaarlunnarlutik tikilluaqqusinissa-mut piareersimasunik. Tamakkunani pinngortitaq ataasioqatigis-savat, ilaqtigut kangerlunni alutornarluinnartuni, tatsimi imaluun-niit kuunni unammillernarnerusuni umiarissamik qajarissamillu angalaarfissaqqilluinnartuni.

- Illit nammineq sukkassutsit aalajangissavat, isikkivillu saarlerpaamiittuaannarpooq. Kisianni attartortitsisartorpassuarnit »våttkort«-imi peqarnissat piumasarineqartarnera eqqumaffigis-savat. Allagartaq taama ittoq aallartinnak teknimmik isumanna-al-lisaanermillu eqqortumik ilisimasaqarninnut uppernarsaatigissa-vat, Visit Norwayimit oqaatigineqarpooq.

Sissat alianaartut sapanngatut kuersatut aamma inissisimap-put. Norge nunarsuarmi sinerissat takinerpaartaasa tulliannik (kangerluit qeqertallu ilanngukkaannik 83.000 kilometerinik) tun-niussassaqarpooq, taamaattumik imaani misigisassarpassuaqarnissaanut qularnaveeqquteqarpooq.

Tamatuma saniatigut timmiarsiunut timmissanillu nuannari-salinnut allanut Norgemi aamma ornigassaaqqissuuvooq.

Tamaasa ataatsikkut misiginissaat ajornarpooq, kisianni immaqa ukioq manna marlussunniq annertuunik misigisassarsioreersin-naavutit. Taamaattori coronamut killilersuisoqarsinnaanerata misissornissaa eqqaamalaariuk, tamatumalu saniatigut malugi-niarlugu, nunami allami biilernissaq soqutigivallaanngikkukku, Norgemi qimuttuitsunik angalariaaseqartoqarmat pitsaasumik, tamatumanilu ingilluartitaaginnarsinnaagavit nunalu alutor-nartoq aqqusaarlugu angalanerit iluarusuutigalugu. Tv-iikkut aallakaatitassiap nangeqattaartup nuannarineqarluartup - nunar-suarmi qimuttuitsunik angalanerit kusanarnersata - ilaata Norgemi immiunneqarsimanera nalaatsornerunngilaq. *





Befolkningen

Der bor 5,3 millioner mennesker i Norge og langt de fleste i syd. Omkring 1,2 millioner er bosiddende i og omkring Stor-Oslo, som er et sammenhængende byområde, der består af 12 kommuner fordelt over 270 kvadratkilometer. Norges næststørste by er Bergen med sine cirka 270.000 indbyggere.

[KAL] Kangerlummi alutornartumi qajartorneq.

[DK] Kajaktur i det smukke fjordsystem.

[GB] Kayaking in the beautiful fjord system.

FOTOGRAF – Hans Petter Sørensen/Visit Norway

Landet uden ende

Kun fem kvarters flyvning fra København ligger et land, du er nødt til at besøge, hvis du aldrig har været der før. Rigdommen sætter sit præg. Men det gør den mægtige natur og ski-pisterne også

TEKST: Niels Ole Qvist



Kun 517 kilometer fra lufthavnen i Kastrup finder du et af Europas mest indtagende og varierede rejsemål: Norge.

Du er fremme på kun 1 time og 15 minutter, og så snart bagagen er udleveret, og du erude af Oslo Lufthavn (også kaldt Gardemoen) venter uforglemelige oplevelser.

Hovedstaden er en rejse værd i sig selv med museer, kongeslottet, et vibrerende natteliv, norsk kogekunst og et musikliv, der byder på flere store koncerter end nogen anden i Skandinavien.

Men i denne artikel skal vi ikke på storbyferie, men længere ind; helt ind i landets sjæl. Og vi starter 200 km nord for Oslo, i Lillehammer, en by, som denne journalist har besøgt vinter, forår og sommer, og som er et oplagt udgangspunkt for at opleve nogle af de største attraktioner ved Norge.

Byen har 28.000 indbyggere og ligger pragtfuldt ved porten til Gudbrandsdalen og er i udlejningsbil eller med tog let tilgængelig fra Oslo. Lillehammer emmer af atmosfære, også når mørket falder på, og man drysser afsted i den nænsomt belyste bykerne på jagt efter en hyggelig restaurant. Dem er der mange af og

Afterski-hygen er også i top på de mange barer og værtshuse.

Ski-mekka

Lillehammer var i 1994 ramme om Vinter-OL, og selvom det er ved at være længe siden, bærer området stadig kraftigt præg af begivenheden. Omkring selve byen køres der langrend til den store guldmedalje. Det lokale turistikontor oplyser, at der er i alt 2300 km langrendsløjper på begge sider af Gudbrandsdalen.

Men er man mere til fart og tempo er flere af Norges mest populære og ret snesikre, alpine skiresorter også inden for kørefaststand, blandt andet Hafjell, Skeikampen og Kvitfjell. Kvitfjell byder på over 30 km pister, blandt andet en berømt World Cup-piste.

Vinter er højsæson for turismen i Lillehammer-regionen, men også om foråret og sommeren er området en rejse værd. Særligt i påskens strømmer turisterne til. Lillehammer Kunstmuseum betegnes som et af landets førende, der findes en interessant stavkirke fra det 13. århundrede og det smukke, grønklædte landskab byder på rige mulighed for vandring, mountainbike, fiskeri og riverrrafting.

Papirerne er også i orden: Lillehammer er et certificeret bæredygtigt rejsemål og er udnævnt til UNESCO Litteratur-by, som betyder, at der året rundt er fine litteraturarrangementer, der kulminerer med den årlige Litteraturfestival.

Maihaugen udenfor byen er med sine 200 bygninger et af det nordlige Europas største frilandsmuseer – og en af Norges største kultur-seværdigheder.

Utrøligt stort

Norge er et enormt land i Europa. Med et areal på 323.781 km² er det syv gange større end Danmark, og det er så meget anderledes end det danske, mens det til gengæld på lange stræk minder meget om Grønland med fjeldene, nordlyset, fiskeriet og de mange bygder.

Naturen er dramatisk og varieret og byder på hvide sandstrande i syd, mægtige klippeformationer på kryds og tværs, midnatssol i nord og uendelige og eventyrlige skovområder, hvor man skal passe godt på ikke at fare vild. Kun 3 procent af arealet er opdyrket. Norge er det næst-tyndeste befolkede land i Europa.

Hvis man skal virkelig tæt på Norge og få indblik i landets spændende kultur, omskiftelige natur og lokalbefolkningens gæstfrihed, er bilferien det oplagte valg. Men her skal langtidsplanlægges. Så vent med den tur til sommer, også fordi den norske vinter ikke egner sig til længere køreture uden for de centrale trafikårer.

Utrøligt rigt

Noget af dette, der slår en som gæst, er den store velstand, der findes overalt i Norge. Her er ikke store nedslidte landområder med forladte huse

og forfald, som ses andre steder i Europa, men velholdte offentlige anlæg, kulturinstitutioner og idylliske træhuse, der giver én lyst til at slå sig ned permanent.

Forklaringen på nordmændenes rigdom er som bekendt olie og gas. Før olieeventyret indledtes i slutningen af 1960'erne, var Norge et relativt fattigt land. Men siden har nordmændene overhalet næsten alle lande i verden i rigdom, og politikerne har klogt disponeret pengene til at hæve uddannelsesniveaueret, skabe en effektiv infrastruktur og fremtidssikre samfundet.

Den statslige, norske pengetank – kendt som Oliefonden – er i dag verdens største investor; i en artikel i Børsen oplyses, at fonden ejer dele af over 9.000 virksomheder i 70 lande til en samlet værdi af 9000 milliarder kroner.

At olie-pengene også flyder ind i de norske husholdninger og anvendes til at løfte vitale samfundsopgaver er meget tydeligt:

– Et land uden sidestykke, lyder et slogan fra Norges Turistråd.

Smukkeste togrejer

Når du rejser i Norge om sommeren, er der et væld af campingpladser, som er klar til tage gæstfrit imod dig og din familie. Her er du i

pagt med naturen, som blandt andet indbyder til kano- og kajakture på de storstående fjorde, indsøer eller de mere udfordrende elve.

– Du bestemmer selv tempoet, og udsigten er altid fra første række. Men vær opmærksom på, at mange udlejere kræver, at du har et såkaldt »våttkort«. Et sådan kort er dit bevis for, at du kender den rette teknik og sikkerhed, før du letter anker, lyder det fra Visit Norway.

Som perler på en snor ligger også idylliske strande. Norge byder på verdens næst-længste kystlinje (83.000 km når alle fjorde og øer medregnes), så der er selvsagt garanti for et utal af maritime oplevelser.

For ornitologer og andre fugle-fans er Norge i øvrigt også et eldorado.

Det er umuligt at opleve det hele på én gang, men måske skal du forsøge at tage en par store bidder allerede i år. Husk dog lige at tjekke for mulige corona-restriktioner, og bemærk i øvrigt, at hvis du ikke er til bilkørsel i et fremmed land, så har Norge faktisk et godt togssystem, hvor du kan læne dig tilbage i sædet og nyde turen gennem det spektakulære landskab. Det er ikke tilfældigt, at flere afsnit af den populære tv-serie – verdens smukkeste togrejer – er optaget i netop Norge. *



FOTOGRAF – Frk. Mags/Visit Norway

[KAL] Lillehammerip eqqaani Maihaugen Europami nunaannarmi katersugaasiviit annerpaartaasa ilagaat.

[DK] Maihaugen ved Lillehammer er et af Europas største frilandsmuseer.

[GB] Maihaugen at Lillehammer is one of Europe's biggest open air museums.



FOTOGRAF – Jacek Rózycki/Visit Norway

[KAL] Uuliasiornermit pisuussuterujussuit ilaatigut attaveqaasersuutinut atorneqarput.

Aajuna Atlanterhavsvejen.

[DK] Den store olierigdom bruges blandt andet på infrastruktur. Her er det Atlanterhavsvejen.

[GB] The great wealth derived from oil is spent on e.g. the infrastructure. Here is the Atlantic Highway.

Norges UNESCO-rejsemål

- Bryggen i Bergen.
- Urnes Stavkirke.
- Minebyen Røros.
- Helleristningerne i Alta.
- Vega-øerne.
- Struves Meridianbue.
- Fjordene i det vestlige Norge - Geirangerfjorden og Nærøyfjorden.
- Rjukan-Notodden Industriarv.

The country without end

Just an hour and a quarter's flight from Copenhagen there is a **country you must visit**, if you haven't already done so. Wealth leaves its mark, but so do ski slopes and magnificent nature

TEXT: Niels Ole Qvist



Just 517 kilometres from Kastrup Airport you can find Europe's most attractive and diverse destination: Norway.

It takes just an hour and 15 minutes to get there. Unforgettable experiences are waiting for you, as soon as your luggage has been retrieved and you are out of Oslo Airport (Gardemoen).

The capital is worth a trip in itself, with museums, the royal palace, a vibrant night life, Norwegian cuisine and a music scene with more big concerts than any other city in Scandinavia.

This article is not about city holidays. It is about going deep into the soul of the country. We start 200 km north of Oslo in Lillehammer, a town this journalist has visited in winter, spring and summer and which is the obvious place to start experiencing some of the greatest attractions Norway has to offer.

The town has 28,000 citizens and is wonderfully located at the portal to Gudbrandsdalen. Travelling by rental car or train, it is easily accessible from Oslo. Lillehammer oozes atmosphere even when darkness falls and you stroll through the gently-illuminated town centre in search of a cosy restaurant. There are many of them and the after-ski op-

portunities are also top-notch with many bars and pubs.

Ski-Mecca

In 1994, Lillehammer hosted the Winter Olympics and although this was a long time ago, the area is still heavily marked by the event. You will find cross country skiing all over the place on the outskirts of the town.

is known to be one of the country's leading art museums. There is an interesting stave church from the 13th century and the beautiful, verdant landscape provides plenty of opportunities for hiking, mountain-biking, fishing and river rafting.

They also have their credentials in order: Lillehammer is a certified sustainable destination and is a designated UNESCO Lit-

"Part of what hits you as a visitor, is the enormous wealth you find all over Norway"

The local tourist office reports that there are approx. 2,300 km of cross-country ski trails on both sides of Gudbrandsdalen.

However, if speed and a fast pace are more your style, there are some of Norway's most popular, snow-guaranteed, alpine resorts within driving distance. They include Hafjell, Skeikampen and Kvifjell. Kvifjell offers more than 30km of pistes, including a famous World Cup piste.

Winter is the peak season for tourism in the Lillehammer region, but spring and summer are definitely also worth a visit. Tourists flock to the region during Easter in particular. Lillehammer Museum of Art

erature Town, which means that there are literature events all year round, culminating in the annual Literature Festival.

Outside the town, Maihaugen, with its 200 buildings, is one of Northern Europe's biggest open-air museums – and one of Norway's greatest cultural attractions.

Incredibly large

Norway is a huge European country. With its 323,781 square kilometres, it is seven times bigger than Denmark and it is very different from Denmark. To a great extent, it is more reminiscent of Greenland, with its mountains, northern lights, fishing and its

[KAL] Norgemi arfennik takuniaaneq takornarianit nuannarineqarluartarpooq. Aajuku aarluit.

[DK] Hvalsafari er en yndet turistattraktion i Norge. Her spækhuggere.

[GB] Whale safaris are popular with tourists in Norway. These are orcas.



UNESCO destinations in Norway

- Bryggen in Bergen
- Urne's Stave Church
- Mining town of Røros
- The Alta Runes
- Vega Islands
- Struve's Geodetic Arc.
- Fjord of Western Norway - Geiranger Fjord and Nærøy Fjord.
- Rjukan-Notodden Industrial Heritage Site



PHOTO — Espen Mills/Visit Norway

[KAL] Mamarsaakkaniq nerissiornermi misigisassat utaqqiinnarpuit.
Aajuna savaaqqap qitoraa panertitaq.

[DK] Gastronomiske oplevelser venter. Her tørret lammekølle.

[GB] Gastronomic experiences abound. This is dried leg of lamb.

The population

5.3 million people live in Norway, most of them in the south. Approx. 1.2 million live in or around Greater Oslo which is a contiguous urban area consisting of 12 municipalities covering 270 square kilometres. The next-largest town in Norway is Bergen with its 270,000 inhabitants.



PHOTO — Kristin Folsland Olsen/Visit Norway

[KAL] Norgemi upernaaq ilanngullugu amerlanertigut sisorartoqarsinnaavoq.
Sumili aputeqarnissaq qulakkeerneqarsimanersoq misissoruk!

[DK] Ofte kan man stå på ski i Norge et godt stykke ind i foråret. Men tjek, hvor der er snegaranti!

[GB] It is often possible to ski in Norway well into the spring. But check where snow is guaranteed!

many villages.

Nature is dramatic and varied and offers white, sandy beaches in the south, mighty cliff formations all over and endless, marvellous forests where you must take care not to get lost. Only three per cent of the area is under cultivation. Norway is the second most thinly populated country in Europe.

To get really close to Norway and gain insight into the country's interesting culture, diverse nature and local hospitality, a car holiday is the obvious choice. However, it requires long-term planning. Wait to take this trip until the summer, because the Norwegian winter is not suitable for a longer road trip on country roads.

Incredibly rich

Part of what hits you as a visitor, is the enormous wealth you find all over Norway. There are no large worn down areas with abandoned houses in disrepair like those you find elsewhere in Europe. There are well-maintained public facilities, cultural institutions and idyllic wooden houses that tempt you to take up permanent residence.

The reason for the wealth of the Norwe-

gians is, as we know, oil and gas. Before the beginning of the oil boom at the end of the 1960s, Norway was a relatively poor country. Since then, the wealth of the Norwegians has overtaken almost every other country in the world and the politicians have invested wisely by lifting the level of education, creating an efficient infrastructure and future-proofing society.

The Norwegian Oil Fund is today the world's biggest investor; an article in the finance newspaper Børsen writes that the fund owns parts of more than 9,000 companies in 70 countries and has a total worth of 9000 billion kroner.

It is obvious that the oil money flows into Norwegian households and it is also used to improve vital tasks for society:

— An unparalleled country, says Norway's tourist board.

Most beautiful train rides

When you travel in Norway in the summer, there is a wealth of camping sites ready to receive you and your family. Here, you are at one with nature with e.g. canoe and kayak trips on the magnificent fjords, lakes or less-

challenging rivers.

— You decide the pace and you always have a front row seat to the views. However, note that many rental places require a so-called "våttkort". This card is your proof that you are aware of the correct techniques and safety precautions before you weigh anchor, says Visit Norway.

There are also many idyllic beaches. Norway has the world's next-longest coast (83,000 km when all the fjords and islands are included), so countless maritime experiences are guaranteed.

Norway is also an Eldorado for ornithologists and other bird-fans.

It is impossible to experience everything in one go, but perhaps you should try to take a couple of big bites already this year. Remember to check for any Corona restrictions and if you are not keen on driving in a foreign country, remember that Norway actually has a great railway system, so you can lean back and enjoy the ride through the spectacular landscape. It is not without reason that several episodes of the popular TV series – Most Beautiful Train Journeys in the World – were filmed in Norway. *



ASSILISOQ — Mads Pihl/VisitGreenland

Imaaliussaagut

Air Greenlandip **suluni siaarpai** ulluinnarnilu
anguniakkat aqqutigalugu nunarsuarmi
anguniakkat siunniullugit

Eqqarsariaaseq tassaassaaq piujuartitsineq taamalu aama-
ma atasinnaassuseqarneq. Piujuartitsinermik periusis-
siap pingartut anguniakkamik, kulturitta, pinngortittatta
attaveqaasersuutitalu nunarsuup sinneranut piujuar-
titsumik atassusernerisigut Kalaallit Nunaata kivinnissaanik,
ikorfartuinissaa Air Greenlandimut pingaaruteqarluinnarpooq.

Air Greenland ilaasunik, allakkanik nassiuasanillu ornigassa-
nut assartuinermigut Kalaallit Nunaannik kivitsiinnangilaq,
aammali inuiaqatigiinnut akisussaaffimmik tigusinermigut as-
tersuutaasunik nunatsinnik kivitsilluni.

Air Greenland Namminersorlutik Oqartussanit taamalu
iniuannit kalaallinit pigineqarmat, soqtigisaqartortatta ilaan-

nik oqartussanik, ilinniarfinnik, kulturikkut timersornikkullu
kattuffinnik aamma aallarnisaasunik nutaaliortunillu qanumit
suleqateqarluni inuiaqatigiinni suliassanik kivitseqataanissamut
akisussaafferujussuarmik tigummisaqarpoq. Taamaaliorpugut
ilaatigut piujuartitsilluni ineriaartortsinermi FN-imni nunarsuar-
mut anguniakkat 17-it aallaavigalugit, tamatumani lu anguniak-
kanik tallimanik, Air Greenlandip Kalaallit Nunaannut pitsaa-
nerpaamik allanngortitsisinnaffigisaatut isumaqarfigisatsinnik,
toqqaasimalluta. Anguniakkat tassaapput Pitsaassuseqarluartu-
mik ilinniartitaaneq, Suliffissuaqarneq, utaaliorneq aamma at-
taveqaasersuutit, Akisussaassuseqartumik atuineq tunissiorner-
lu, Silap piissusianut suliniuteqarneq aamma Suleqateqarnerit. *



Bliv Professionel Coach og Stresscoach

Nuuk og Aarhus



Få effektive værktøjer til at coache professionelt

- Opnå personlig power og faglig udvikling
- Lær at kommunikere effektivt
- Styrk din motivation og din handlekraft
- Motiver andre til at tage ansvar
- Bryd uhensigtsmæssige vaner og mønstre
- Sæt fokus på vigtige fremtidige mål og nå dem
- Reducer og håndter stress hos dig selv og andre
- Få værktøjer til at ændre stressmønstre
- Bliv tilfreds med din egen indsats
- Genfind og styrk ressourcer og potentialer
- Lær at handle ud fra dine værdier



Jytte Dalgaard
Coach Focus



[Bestil materiale / tilmeld dig](#)

tlf. 26817500 • mail@coachfocus.dk

www.coachfocus.dk



**INERIARTORNEQ
MALINNAAVIGIINNANNGILARPUT.
ILUSILERSUEQATAAVUGUT.**

**WE NOT ONLY TAKE PART
IN THE DEVELOPMENT.
WE HELP CREATE IT.**



Sulisitsisut
Grønlands Erhverv
Greenland Business Association

Jens Kreutzmannip Aqq. 3 · P.O. Box 73 · 3900 Nuuk
Phone: (+299) 32 15 00 · e-mail: ga@ga.gl · www.ge.ga.gl

[Facebook](https://www.facebook.com/Sulisitsisut) [LinkedIn](https://www.linkedin.com/company/sulisitsisut-gronlands-erhverv/) Sulisitsisut - Grønlands Erhverv



*See you in
SOUTH GREENLAND*



Do you know the sound winter makes?

Afslaget / Fotografer: Ingvor Brundum, Little Mai Birungi, Sarah Woodall



@visit_southgreenland [Facebook](https://www.facebook.com/visit.southgreenland) [Instagram](https://www.instagram.com/visit.southgreenland/)



Explorers by Nature
www.visitsouthgreenland.com



PHOTO — Erez Marom - Visit Greenland

Sådan gör vi

Air Greenlands **breder vingerne ud** og satser på verdensmål via hverdagsmål



Filosofien skal være bæredygtig og dermed levedygtig. For Air Greenland er det essentielt, at bæredygtighedsstrategien understøtter den overordnede mission, nemlig at løfte Grønland ved at forbinde vores kultur, natur og infrastruktur med resten af verden på en bæredygtig måde.

Air Greenland løfter ikke bare Grønland bogstaveligt talt ved at transportere passagerer, post og gods frem til deres destinationer, men løfter også, metaforisk sagt,

vores land ved at tage et samfundsansvar.

Da Air Greenland er ejet af Selvstyret og dermed det grønlandske folk, hviler der et stort ansvar for, at vi tager del i at løfte samfundsopgaverne i tæt samarbejde med nogle af vores interesser som spænder fra myndigheder, uddannelsesinstitutioner, kultur- og idrætsorganisationer og iværksættere samt innovatører. Det gør vi blandt andet med udgangspunkt i FN's 17 verdensmål for bæredygtig udvikling, hvor vi har udvalgt fem mål, hvor vi mener, at Air Greenland kan gøre størst positiv forskel for Grønland. Målene er Kvalitetsuddannelse, Industri, innovation og infrastruktur, Ansvarligt forbrug og produktion, Klimaindsats og Partnerskaber. *



Som noget helt nyt præsenterer vi nu vores nye lokale 6, der kan rumme op til 30 personer med alle de fornødninger du er vant til.

Der vil være nøje udvalgte, hjemmelavede retter og snacks, der passer netop til jeres

program.

Når du booker hos os har du mulighed for at vælge mellem flere forskellige konferencepakker, så det passer perfekt til jer. Det er derfor muligt at få en fast pris på en pakke, der indeholder alt fra overnatning, transfer, morgenmad, forplejninger og meget mere.

Inunnut avatangiisinullu
aallussinissamik sammisunut
aninggaasaliisarpugut

"we focus on investing in
people and the environment"



POLAR SEAFOOD
A strong brand worldwide



THE GLOBAL GOALS
For Sustainable Development

It's what we do

Air Greenland is spreading its wings and is focusing on global goals through every-day goals



The philosophy is sustainability and thus viability. For Air Greenland, it is essential that the strategy for sustainability supports the overall mission, which is to lift Greenland by connecting our culture, nature and infrastructure with the rest of the world in a sustainable way.

Air Greenland does not only lift Greenland literally by transporting passengers, mail and cargo to their destinations, but it also lifts the country metaphorically by taking social responsibility.

Since Air Greenland is owned by the Self Government, and with that by the people of Greenland, we bear a great responsibility to undertake various tasks for society in close collaboration with our stakeholders: the authorities, educational institutions, culture and sports

"The goals are Quality Training within Industry, Innovation and Infrastructure, Responsible Consumption and Production, Climate Action and Partnerships"

organisations and entrepreneurs and innovators. One of the ways we do this is based on the UN's 17 global goals for sustainable development. We have selected five goals where we believe Air Greenland can make a difference for Greenland. The goals are Quality Training within Industry, Innovation and Infrastructure, Responsible Consumption and Production, Climate Action and Partnerships. *



PHOTO — Mads Pihl / Visit Greenland.



PRODUKTION & INDUSTRI
OPHOLD & KØKKEN
EVENT & UDSTILLING
LAGER & LOGISTIK
OFFSHORE SPECIALBYGGERI
TILBEHØR & LÅSE

DC
SUPPLY



OPHOLD
BEBØELSE
ERHVERV

- ✓ Fleksibel løsning leveret i 40 fods CSC-godkendte containere
- ✓ Kan indrettes efter behov
- ✓ Kan leveres som saml-selv



SPECIALBYGGEDE Containere til Grønland

Egen produktion

Fra idé til realitet - intern teknisk afdeling og eget værksted

Hos DC-Supply A/S bygger vores erfane medarbejdere skræddersyede løsninger ud fra kundernes individuelle ønsker og behov, og vi er kendt for at leve håndværk i absolut særklasse.

Vi har mere end 40 års erfaring med design, produktion og levering af specialcontainer løsninger. Vores stærke team af ingeniører, maskinmestre, bygningskonstruktører, tegnere, smede, tømrere, salgsafdeling og ledelse sikrer dig ekspertisen til at styre både små og store projekter hurtigt, enkelt og professionelt i mål.

Unikke løsninger bygget efter grønlandske regler og forhold

DC-Supply A/S har gennem mange år specialiseret sig i levering af specialbyggede, CSC-godkendte container løsninger til Arktis, Nordatlanten og især Grønland - både til beboelse, erhverv, produktion og industri.

Vi har stor ekspertise og indgående forståelse for forholdene i Grønland, og ved hvordan vi løser udfordringer omkring eksempelvis forsyning og kloakering. Alle vores løsninger kan skræddersys og tilpasses til at imødekomme den enkelte kundes behov.

Fra vores hovedsæde i Nørresundby tæt på Aalborg er vi i umiddelbar nærhed af en af Danmarks største lufthavne, såvel som internationale havneanlæg. Det giver let adgang til transport og distribution, og vi sørger gerne for både levering og opstilling af din containerløsning i Grønland.

KONTAKT OS for yderligere info.

+45 70 23 13 80
www.dc-supply.dk

DC-Supply A/S
Danish Container Supply

Virkelyst 8
DK-9400 Nørresundby
CVR 70895315
info@dc-supply.dk



[KAL] Nunanit allaneersut nunaqarfinni ineriaritornermik nutaamik pilersitsisinnaapput isumallualersitseqataasinjaallutillu.

[DK] Nytilkomne kan skabe ny udvikling og fornyet optimisme i bygder.

[GB] Newcomers can bring new development and renewed optimism to the villages.

Nunaqarfinni nuannaarnermik pilersitsisut

Danmarkimi inunngorsimasut ikiliartupiloorsimasut, **Asiameersut paarlattuanik amerliartorput.**
Nunaqarfinni pingartinneqarput

ALLATTOQ: Niels Ole Qvist

Oqaluttuarisaanermi siullerpaamik Asiamut Kalaallit Nunaanni najugaqartut 1.000-it sinnerlugit amerlas-suseqalersimapput. Amerlanerpaat Filippinerineersutupput (570), tullersortaallutik Thailandimeersut, Sri Lankameersut Kinameersullu. Taama pisoqarnerani qallunaat aalajangersimasumik najugaqartut ikiliartuinnarpuit.

Danmarkimi inunngorsimasut amerlanerpaagamik innutasut tallimararterutaattut amerlassuseqarsimapput. 1977-imi qallunaat 7.500-t sinnerlugit amerlassuseqarsimapput. Kisitsisilli Naatsorsueqqissaartarfimmeersut nutaanerpaat naapertorlugin, ullumikkut Danmarkimi inunngorsimasut taamaallaat 4.145-nik amerlassuseqarput. Innuttaasut tamarmiusut juulip 1-ani 2022-mi



56.661-inik amerlassuseqartut 7 procentii.

Qallunaat amerlanerpaartaat pisortani atorfekartut, Asiamut amerlasuut namminersortuni suliffissarsiortarpuit. Royal Green-land ingerlatseqatigiiffit nunasisunik iluaquteqartut ilagaat.

Nunasineq sunniuteqarluartoq

Royal Greenlandip sulisut nunanit allaneersut sunniutaat sulifeqarfiup iluani nalunaarusiami qulaajaavigisimavaa, inerniliil-lunilu, taakku tunisassiorfinnut najukkamilu inuiaqatigiinnut uummarisisitsisartut. Allaaserisaq (RG-p nittartagaani) naaper-torlugu tamanna ilaatigut Avannaani nunaqarfimmut Tasiusamut sunniuteqarluarsimavoq. Tamanna Najannguaq Olsvigip tunisas-



ASSILISOQ — Leif Jøsefson

siorfimmi aqutsisuuusup sulinerup tungaatigut inuttullu pissarsiaqaatigaa.

— Sulisut nunanit allaneersut inuiaqtigiainnut akulerulluarluitillu sulinitssinnik oqilisaapput. Ilakkuminaqalutillu uagutsitulli illarumatigipput. Kalaallisut ilikkapallamerat akulerunniarne rannut iluaqutaavoq, Najannguaq Olsvig nittartakkamut oqalutuarpoq.

— Tasiusami najugaqarnertik nuannaregalugulu innuttaasut pitsaasorujussuunerarpaat. Aalisartunit aalisakkanik pajun-neqartarlutillu qimmiaqqamik ullut tamaasa iggattakkaminnik tunisisimapput. Inussiarnersorujussuullutillu nunaqarfimmi aaqqissuussanut peqataasarpus, Najannguaq Olsvig oqarpoq.

Inuerukkiartortut

Nunaqarfippassuarnut ajornartorsiutaasoq tassaavoq »innuttaasunik pyramide mumingasoq«. Sulisinnaasutut ukiullit inuusuttut ikiliartorput utoqqaallu amerliartorlutik. Nunanit allanit suliartortut ilaatigut ineriarternermik tamatuminnga allanngortit seqataasinnaapput.

Kalaallit Nunaanni inoqarfut ullumikkut 80-it missaanniippuit, 60-it nunaqarfullutik, kisiannili tassa innuttaasut tamarmiusut 20 procentiinnaat, katillugit 8.000-it missaanniittut, nunaqarfinni najugaqarlutik. Nunaqarfut nalinginnaasumik 50-it 500-llu akornanni innuttaqartarput. *



[KAL] Qallunaarpassuit
angerlararsimapput – tamatuma
akerlianik nunarsuup immikkoortuinuit
allanit nutaanik tikerartoqalersimavog.

[DK] Mange danskere er rejst hjem
– til gengæld kommer nye til fra andre
verdensdele.

[GB] Many Danes have returned home
– however, new people are coming
from other parts of the world.

FOTOGRAF — Leif Jørsen

Skaber glæde i bygder

Mens antallet af danskfødte er styrtdykket,
går det modsatte vej med asiater.

De værdsættes ude i bygderne

TEKST: Niels Ole Qvist



For første gang i historien bor der mere end 1.000 asiater i Grønland. Nøjagtig 1.079. De fleste er fra Filippinerne (570) efterfulgt af thaier, srilankanere og kinesere. Imens fortsætter antallet af fastboende danskere med at dale.

Da der var flest danskfødte, udgjorde de en femtedel af befolkningen. I 1977 var der over 7.500 danskere. Men ifølge de seneste tal fra Grønlands Statistik er der nu kun 4.145 danskfødte. Syv pro-

cent af den samlede befolkning, som pr. 1 juli 2022 udgjorde 56.661.

Mens flest danskere er ansat i den offentlige sektor, søger mange asiater mod den private. Royal Greenland er et af de selskaber, som får glæde af de tilrejsende.

Positiv indvandring

I en intern rapport har Royal Greenland belyst effekter af udenlandske medarbejdere og nået frem til, at de skaber nyt liv til fabrikker og lokal-

samfund. Ifølge artiklen (på RG's hjemmeside) har det blandt andet givet et positivt boost til bygden Tasiusaq i Nordgrønland. For anlægsleder Najaanguaq Olsvig, har det været berigende både professionelt og personligt.

– De udenlandske medarbejdere er fuldt integrerede i vores samfund, og de har gjort vores arbejde nemmere. De er meget omgængelige og kan lide at grine, ligesom os. De lærte at tale grønlandsk ret hurtigt, hvilket har gjort vores forhold til hinanden en del nemmere, fortæller hun til hjemmesiden.

Affolkning

Problemet for mange bygder er den »omvendte befolkningspyramide«. Der bliver færre yngre i den arbejdsdygtige alder og flere ældre. Gæstearbejdere kan delvist være med til at vende den udvikling.

Der er i dag omkring 80 bosteder i Grønland, 60 af dem betegnes som bygder, men der bor altså kun 20 procent af den samlede befolkning i bygdeland, i alt cirka 8.000. Bygderne har typisk mellem 50 og 500 indbyggere. *

Villagers are delighted

While the number of Danish-born residents has dropped dramatically, **the opposite is the case with regard to Asians.** They are very much valued in the villages

TEXT: Niels Ole Qvist



For the first time in history, there are more than 1,000 Asians living in Greenland. To be precise, there are 1,079. Most of them come from the Philippines (570), followed by Thais, Sri Lankans and Chinese. The number of resident Danes continues to fall.

At its highest, the number of residents who were born in Denmark made up one fifth of the population. In 1977, there were

more than 7,500 Danes. However, according to the most recent figures from Greenland Statistics, there are now only 4,145 Danes or seven per cent of the total population of 56,661 as per July 1st 2022.

While most Danes are employed in the public sector, many Asians seek employment in the private sector. Royal Greenland is one of the companies that benefits from these visitors.

Positive immigration

In an internal report, Royal Greenland has illuminated the effects of foreign workers and reached the conclusion that they bring new life to factories and communities. According to the article (on RG's website) they have given a boost to, among other places, the village of Tasiusaq in North Greenland. For plant manager Olsvig, it has been enriching, both professionally personally.

– The foreign workers are fully integrated into our society and they have made our work easier. They are easy to get along with and they like to laugh, just like us. They were quick to learn Greenlandic and this made our relationship to each other easier, she tells the website.

Depopulation

The problem for many villages is the reverse population pyramid. There are fewer young people of working age and more old people. To a degree, the guest workers could help to turn that development.

“The fishermen give them fish and they have even been given a puppy which they make food for every day”

— Najaannguaq Olsvig

Today there are approx. 80 settlements in Greenland, 60 of which could be called villages. Only about 20 percent of the total population lives in villages, approx. 8,000. Villages have typically between 50 and 500 inhabitants. *



[KAL] Kulturi, suliffissat nutaat – inuunermillu nuannarisaqarneq iniusuttut nunaqarfimmi nunaqalernissaannut kajuminnerulersisisinnaapput.

[DK] Kultur, nye arbejdspladser – og livsglæde kan øge lysten til at bosætte sig i en bygd for de unge

[GB] Culture, new jobs – and joie de vivre – can increase young peoples' desire to live in a village.

PHOTO – Leifff Jørgensen



Aqqaluk
Lynge

Politikeri, maligassiuisoq taalliortorlu Aqqaluk Lynge qanittukkut 75-iliivoq tamatumalu peqatigisaanik Kalaallit Nunaanni Danmarkimilu tusagassiuutinit sammineqartorujussuulluni. Aviisi Politiken inuuissiorumik allaaserisamini imartuumi allappoq, Lynge Gandhimut aamma Martin Luther Kingimut assersunneqarsimasoq. Lynge inersimasuunini tamakkerlugu inuit pisinnaatitaaffiinik sorsuutigin-nissimavoq, ilatigut ICC-mi qaffasissumik atorfisisani aqquitalugit. Aasianni inunngorpoq, partiimik IA-mik pilersitsqataalluni tamatumalu saniatigut Ridder af Dannebrogimik saqqarmioqarluni. Tamatuma saniatigut ernuttanut sisamanut aataajuvoq. Inuttaa nammineq isumaqarpoq, 75-inik ukioqalerneq immini angusarujussusoq, pingaartumik Kalaallit Nunaata pingortitaani peqqarniitsumi inuunermi. – Ukiut untrillit kuartii pingasut pineqarput, tamannalu ajungeqaaq, inuuissiornerminut atatillugu Kristeligt Dagbladimut oqarpoq.

Politikeren, pioneren og poeten Aqqaluk Lynge fyldte for nylig 75 år og blev genstand for stor omtale i grønlandske og danske medier. Avisen Politiken kunne i en fyldig fødselsdagsomtale berette, at Lynge er blevet sammenlignet med både Gandhi og Martin Luther King. Hele sin voksne tilværelse har Lynge kæmpet for inuits rettigheder, blandt andet via sine høje poster i ICC. Han blev født i Aasiaat, var med til at stiftte partiet IA og i øvrigt ridder af Dannebrog. Samt bedstefar til 4 børnebørn. Selv mener han, at det er en bedrift i sig selv at blive 75 år, når man lever i Grønlands barske natur. – Det er trekvart århundrede, det er da meget godt gået, udtalte han til Kristeligt Dagblad i anledning af fødselsdagen.

Politician, pioneer and poet Aqqaluk Lynge recently turned 75 and he was the subject of much publicity in Greenland's and Denmark's media. The newspaper Politiken wrote in a comprehensive birthday review that Lynge has been compared to both Gandhi and Martin Luther King. For his entire adult life, Lynge has fought for the rights of the Inuit through his high positions at the ICC (Inuit Circumpolar Council). He was born in Aasiaat, helped to start the political party IA and has received the Order of the Dannebrog. He has four grandchildren. He believes reaching the age of 75 is something of a feat in itself given Greenland's harsh nature. – This is three quarters of a century, that's not bad going, he said to the newspaper Kristeligt Dagblad on the occasion of his birthday.

Lana Hansen

Silap pissusia pillugu suliniuteqartoq atuakkiortorlu Lana Hansen naqite-risitsisarfik Iperaq aqqutigalugu atuakkamik saqqummersitsivoq qulequtallimmik: »Assigiippugut«. Kissaatigaa inuu, nunarsuup avataarsuatalu akornanni ataqaqtigiiinneq pillugu eqqarsalersitsinissaq. Atuagaq piujuartitsineq pillugu eqqumaffiginnnermik pilersitsiniarnerinnaangilaq, atuagaq immini aamma piujuartitsisuovoq: Pappiaramut avatangiisnut mingutsitisuunngitsumut naqitaavoq, atuakkamullu naasussat malinnaatinneqarpoq, Kujataani nammineerluni avaalaqissanik ikkussuisoqarsinnaaqnullugu.

– Atuakkamik naqiterisitsinerit tamaasa orpinnik piiasoqartarpooq. Maanna atuartartut namminneq orpimmik ikkussisinnaanngorput, naqiterisitsisarfik nassuaavoq. (Najoqquataq: AG)



Klimaaktivisten og forfatteren Lana Hansen har udgivet en bog på forlaget Iperaq med titlen: »Vi er ens«. Hendes ønske er at sætte tanker i gang om forbindelsen mellem menneske, jord og univers. Bogen er ikke alene et forsøg på at skabe opmærksomhed om bæredygtighed, selve bogen er også bæredygtig: Den er printet på miljøvenligt papir og med bogen følger frø, så man selv kan så dværgbirk fra Sydgrønland. – For hvert bogtryk, fælder man træer. Nu kan læserne selv plante et træ, forklarer forlaget. (Kilde: AG)

Climate activist and writer Lana Hansen has had a book published by Iperaq entitled »Vi er ens« (We are the Same). She wants to get people thinking about the connection between mankind, the earth and the universe. The book is not only an attempt to raise awareness about sustainability; the book itself is also sustainable. It is printed on eco-friendly paper and seeds come with the book, so you can sow your own dwarf birch from South Greenland. – For every printed book, trees are cut down. Now you can plant your own tree, explains the publisher. (Kilde: AG)



Bo Albrechtsen

Allamik suliffittaarneq 4.000 kilometerini kisinneqarsinnaavoq, tamatumanilu Aalborgimi Kalaallit Illuutaanni pisorttaasimasoq, Bo Albrechtsen, tunuliaqutaa-voq. Jyllandip Avannaani ukiuni sisamani atorfegareerluni nulianilu Ilulissanut nuunniarlutik aalajangersimapput, tas- sanilu Avannaata Kommuniani Kangianut site manageritut atorfittaarsimalluni. Bo Københavns Universitetimit eskimologitut ilinniagaqarsimavoq siornatigullu takornariaqarnerup, atuartitsinerup, ilisimatusnarerup kulturimillu ingerlatitseqqii- sарнереруп iluanni suliffeqarsimalluni.

Det er et jobskifte, der kan tælles i 4.000 kilometer, som den tidligere direktør i Det Grønlandske Hus i Aalborg, Bo Albrechtsen, står bag. Efter 4 år på posten i Nordjylland, besluttede han og hustruen at flytte til Ilulissat, hvor han er tiltrådt et job som site manager for Isfjorden under Avannaata Kommunia. Bo er uddannet eskimolog fra Københavns Universitet og har arbejdet indenfor turisme, undervisning, forskning og kulturformidling.

It is a job change involving 4,000 kilometres for former director of Greenland House in Aalborg, Bo Albrechtsen. After four years in the job in North Jutland, he and his wife decided to move to Ilulissat, where he has accepted the position of site manager for the Ice Fjord under Avannaata Municipality. Bo is a qualified Eskimologist who studied at Copenhagen University. Bo has worked with tourism, teaching, research and dissemination of culture.

Rosannguaq Rossen

Visit Greenlandip paasissutissiisarneq pitsanngorsarpaa 40-nillu ukiulik Rosannguaq Rossen atorfimmni nutaat pilersinneqartumi attaveqatigiinnermut pisortatut atorfinit-sissimallugu. Taanna Ilisimatusarfimmni immikkoortortaqarfimmni aqutsisutut atorfim-minngaanneerpoq, tassanilu ukiuni kingullerni arfineq-pingasuni ilinniartitsisuusimalu- luni, ilisimatusarsimalluni ph.d.-iinngorniummillu suliaqarsimalluni.

– Visit Greenlandip Kalaallit Nunaanni takornariaqarnermik pitsaasumik ineriertortit- sinissamik takorluugaa, pitsaassuseq, isumannaassuseq piujuartitsinerlu pingaartitaralu- git, najukkami piginnittuuneq aallaavigalugu takornariaqarnermik ineriertortitsinermik immikkut suliaqassaanga, oqarpoq.



Visit Greenland styrker formidlingen og har ansat 40-årige Rosannguaq Rossen som kommunikationschef i en nyoprettet stilling. Hun kommer fra et job som afdelingsleder på Ilisimatusarfik, hvor hun de sidste 8 år har undervist, forsket og skrevet sin ph.d.-afhandling.

– Med Visit Greenlands vision om en positiv turismeudvikling i Grønland, og med fokus på kvalitet, sikkerhed og bæredygtighed, vil jeg særligt arbejde for at turismeudviklingen sker med afsæt i det lokale ejerskab, udtales hun.

Visit Greenland is focusing on dissemination and has appointed 40-year old Rosannguaq Rossen in the new position of communications manager. She comes from a job as department manager Ilisimatusarfik, where she has taught, researched and written her PhD thesis for eight years.

– With Visit Greenland's vision of positive development of tourism in Greenland and with focus on quality, safety and sustainability, I will work to ensure that the development of tourism is based on local ownership, she says.

Asiaq – tassaavoq anorip silallu anersaava. Ulluleqqaerneraniilli nunarsuarmi angalaarsimavoq uissarsiorluni. Nunaqarfimmit nunaqarfimmut sukkasuumik angalasinnaajumalluni anorimik sakkortuumik qinusarsimavoq. Tamatuma anorimit sumiiffimmut nutaamut, ujaasinermik nangitsivigisinnasaminut, ingerlanne-qarnissamut periarfissittartussaasimavaa. Taamaattumik oqartoqartarpoq, qanganeroq silaginnerusimagaluartoq.

Oqaluttuatoq Air Greenlandik Facebookimi malinnaasunit 2021-mi unammisitsinermi toqcarneqarpoq.

Toqqissillutit ingilluartitaaginnarit

Naluneqanngitsutut »ilorlermiittut apeqqutaasarput«. **Tuukkap initaani suut tamarmik ilorrisimaarnartumik timmisartorsinnaatinniarlutit aaqqissuunneqarsimapput.** Assersuutigalugu aliikkusersueriaaseq nutaaq misigisassanik ulikkaarluiunnarpoq

ALLATTOQ: Niels Ole Qvist

Timmisartumut nutaamut ikguit, ataatsimit immerneqarniartussaassaatit: Angerlarsimasutut misigisimassaatit. Air Greenland allarpassuit akornannii timmisartortitseqatigiiffiinnaanngilaq, ingerlatseqatigiiffiullunili asseqanngitsumik, Issittumiortutut ilisarnaateqarluni, Nam-minersorlutik Oqartussanit taamalu aamma inuiannit kalaallinit pineqartoq.

Taamaattumik Tuukkap iluata aaqqissuunniisaani anguniagaq tassaasimavoq, silaannarmik piviusumik aamma pilersitsinissaq, Issittum uummataanut – Kalaallit Nunaata aallartiffianut Issittumilu misigisassarsiornerup aallartinneranut – ingerlajartuaalernermik ilaasunut eqqaasitsisussamik.

Maani avannaarsuani pinngortitaq qitiusumik tillertuuvoq, innuttaasullu inuunerannut, takorluugaannut neriuutaannullu sinaakkutinik pilersitsisuulluni, avatangiisinilu takoranneqisuni kusanaqisunilu taakkunani Air Greenland ukiuni 60-init amer-lanerni nunamik ataqtigiiqtsisituullunilu pilersuinermi aqqutinik qulakkeerininnismavoq, atugassarititaasuni ilaatigooriarluni unammillernartorujussuuartuni.

Taamaattumik assiliartaliussat Asiaq pillugu oqaluttuatoqqamit isumassarsissutigineqarsimasut timmisartup initaani aamma takusinnaavatit. Asiaq tassaavoq anorip silallu anersaava.



Ataatsimut isigalugu Issittumi pinngortitaq timmisartup iluani qalipaatinik toqqartuinermut, qalliutinut qaamanermullu isumas-sarsiorflusimavoq. Qalipaatit tungujuartoq, qaqortoq sovlivu Sermersuarmi ilulissanilu qalipaatinik ersersitsipput, qasertut sinerissami qaarsunik, ujaqqanik mineralinillu ersersitsillutik, tungujortorlu taartoq unnuakkut issilluni isikkivigissumi Issittum qilaanik ersersitsilluni.

Aliikkusersorlatigit

Air Greenlandip ilisarnaataa qalipaat naluneqanngitsutut aap-paluttuuvoq. Tassuuna ilisarisavatsigut. »Aappaluttoq ataqatigiissitsisoq« pisattat ilusilersukkat aqquaarlugit nuiuuppoq, silataatigut isikkumi ilisimaneqarluartumi timmisartullu initaani immikkualuttunut mikinerpaanni; ilaatigut saaguni, qitequtini aamma aliikkusersuutip nutaap Inflight Entertainment-systemip nutaap ilisarnaataani, taannalu pitsaassutsikkut siuariaaterujus-suvoq. Imarisanik ulikkaartoq.

– Filminik nuannarineqarluartunik aliikkutassanillu siamassisunik neqerooruteqassaagut, taakkualu soorunami akeqanngitsumik iluarusuutigisinnavaatit. Illit nammineq toqqassavat, tusarnaarutit nammineq pigisatit imaluunniit timmisartumi neqeroorutigisavut atussanerlugit, nittarsaassinermett pisortaq

[KAL] Tukkaq ikiffigikukku silarsuaq misigisassanik ulikaartoq utaqqissaq.

[DK] Når du stiger ombord i Tuukkaq venter en verden af oplevelser.

[GB] A world of experiences meets you when you go on board Tuukkaq.



ASSILISOQ — Air Greenland

Katja Vahl nassuaavoq.

— Oqaatsit atorneqartut tassaassapput kalaallisut, qallunaatut tuluttulu, filmillu 60-it sinneqarnerisigut, taakkununngia ilanngul-lugit Kalaallit Nunaanni filmiliarpaalunnguit Hollywoodimilu filmiliat tamatigoortut, Kalaallit Nunaannut Kalaallit Nunaannillu angalaneq tamakkerlugu aliikkusersorneqarlilltu paassisutissin-neqartarnissat isumagissavarput, itisiliulluni oqarpoq.

Isiginnarut timmisartornermi nunap assinganik attaveqatigineqarsinnaasumik neqerooruteqarpoq, taannalu ingerlaarfimmuit paassisutissaqarluartumik nunap assiunermi saniatigut aamma tassaassaaq isiginnarummi touchscreeniusumi nunarsuup ilivitsup 3-D-mik assinga. Igalaat killinganni issiaveqarsimanngik-kaanni, qarasaasiakkoortumik igalaakkut isiginnarnissaq toqqarneqarsinnaavoq isiginnarullu aqqutigalugu Tuukkap pif-fissami atorneqartumerpiaq suup qulaatigut ingerlaernerar malinaavigineqarsinnaalluni.

Ilaasoq aamma orningassarpasvuarni allani Air Greenlandip timmisartuuussivigisartagaani paasisassarsiorsinnaavoq, imaluunniit Kalaallit Nunaata misigisassanik sunik tunniussassaqarneranik paasiniaiasinnaalluni. Nipilersukkani erinarsortartut nipilersortartullu tusaamasaanerpaartaannik tusarnaarnissamut periarfisaqassaaq meeqlanullu oqaluttuatoqqat atuffassissutiingortin-

neqarsimallutik titartakkanillu filmilianngortinneqarsimallutik meeqqat silarsuaannut naleqqussagaasumik toqqisisimanartumillu.

— WiFi ilaasutsinnut qanoq pingaaruteqartigisoq nalunngilar-put. Taamaattumik 2023-mi kvartalip siulliuq kingorna tamanna Tuukkarmi aamma neqeroorutigilissavarput. WiFi-mik atuutiler-sitsinikut nammineq mobilerisap tabletilluunniit aliikkusersuut-nut atassusernissaa aamma periarfissaalissaq aliikkusersuum-mullu aqtsissutit atorlugit, Katja Vahl paassisutissiivoq.

Angalaneq nipikitsoq

Tuukkap iluani pitsanngoriaatin pingaarutilinni allani taaneqarsinnaapput nassatanut tigummiaannagassanut immikkut inissaqarluarnera. Issiaviit qulaanni nassataasivinni timmisartup siulianut Norsamut sanilliullugu 66 procentimik inissaqarnerus-saaq.

Allatut oqaatigalugu Europap Kalaallit Nunaatalu akornanni »silaannakkut angalanerup« toqqisisimanartuunissaa, malugi-niutinik atuilluarfiunissa ilorrisimaarnartuunissaa siunniuneqarsimavoq, tamannalu teknologiimit, timmisartup iluani nipiliormerk sajuppilunnermillu annikillisitsisumit, suli aamma ikorfartorneqassalluni. *



Læn dig trygt tilbage

Det er som bekendt »det indre, der tæller«. I Tuukqaqs kabine er alt indrettet efter **at give dig en behagelig flyvetur**. For eksempel er det nye underholdningssystem en hel verden af oplevelser

TEKST: Niels Ole Qvist



Når du stiger ombord i det nye fly, er der én ting, som gerne skal fylde dig: Du skal føle dig hjemme.

Air Greenland er ikke blot et flyselskab blandt mange andre, men et selskab med en unik, arktisk DNA, ejet af Det Grønlandske Selvstyre og dermed det grønlandske folk.

Derfor har målet med indretningen af Tuukqaq også været at skabe en autentisk atmosfære, som minder passagerne om, at de er på vej ind i hjertet af Arktis – dér hvor Grønland be-

gynder og polareventyret starter.

Heroppe er naturen den pulserende kerne og danner rammen om befolkningens tilværelse, drømme og håb, og det er i disse spektakulære og smukke omgivelser, at Air Greenland i mere end 60 år har bundet landet sammen og sikret forsyningslinjerne under sommetider stærkt udfordrende vilkår.

Derfor finder du også illustrationer inspireret af myten om Asiaq i kabinen. Asiaq er vind- og vejrånden.

I det hele taget har den arktiske natur været en inspiration i forhold til farvevalg, tekstruer og lyset i kabinen. Den turkise, hvide og sølvfarven gengiver de sarte nuancer i Indlandsisen og

[KAL] Tuukqaq unaap nooqatarivaa. Timmisartup silataa aappaluttumik qalipaateqarpoq – ilualu mingutsitsinngitsumik qorsuusumik mumisisinerulluni.

[DK] Tuukqaq betyder harpunspidsen. Flyet er rødt udenpå – og en grøn revolution indvendigt.

[GB] Tuukqaq means harpoon. The aircraft is red on the outside – and a green revolution on the inside.

isjfeldene, de grå er spejlinger af klipper, granit og mineraler på kysten, mens den dyblå er den arktiske himmel på en frostklar nat.

Lad os underholde dig

Air Greenlands signalfarve er som bekendt rød. Det er på dén, du kender os. »Den røde tråd« væver sig gennem design-elementerne, både det velkendte ydre udseende og ned i de mindre detaljer i kabinen; blandt andet i gardinerne, sikkerhedssellerne og i logoet på det nye Inflight Entertainment-system, et system, som er et stort step opad i kvalitet. Spækket med indhold.

– Vi kommer til at tilbyde et bredt udvalg af populære film og underholdning, som du selvfol-

gelig kan nyde gratis. Du vælger selv, om du vil bruge dine egne høretелефoner eller dem, vi tilbyder ombord, forklarer marketingchef Katja Vahl.

– Sproget er grønlandsk, dansk og engelsk, og med over 60 film, herunder en god håndfuld fra den grønlandske filmindustri og et bredt udvalg af Hollywood-film, sørger vi for, at du bliver underholdt og oplyst under hele rejsen til og fra Grønland, uddyber hun.

Systemet tilbyder også et interaktivt kort over flyvningen, som foruden at være et detaljeret rutekort, også er en hel 3-D-klode på din touchscreen. Har man ikke et vinduessæde, kan man vælge at se ud ad vinduet virtuelt og på sin skærm følge med i, hvad Tuukkaq flyver hen over i realtime.

Passageren kan også gå på opdagelse i de mange andre destinationer, Air Greenland flyver til eller blive klogere på, hvilke oplevelser Grønland har at byde på. Musikalsk er der mulighed for at

lytte til en række af vores største kunstnere og for børnene er myterne omsat i lydbøger og tegnefilm i et tilpasset og trygt børneunivers.

– Vi ved, at WiFi er vigtigt for vores gæster. Derfor tilbyder vi også det efter 1. kvartal af 2023 i Tuukkaq. Med integrationen af WiFi bliver det også det muligt at tilslutte ens egen mobil eller tablet til underholdningssystemet og bruge den til at fjernbetjene systemet, oplyser Katja Vahl.

En tyst rejse

Af andre væsentlige forbedringer i Tuukqaqs indre kan nævnes ekstra god plads til håndbagagen. I bagagerummene over sæderne er der 66 procent mere plads end i forgængeren Norsaq.

Der er med andre ord lagt op til en tryg, sanselig og behagelig »overfart« mellem Europa og Grønland, hvilket understøttes yderligere af en teknologi, som mindsker støj og rystelser i kabinen. *

Historien bag myten

Asiaq – er ånden for vind og vej. Hun har vandret rundt på jorden siden daggry på jagt efter en ægte mand. Hun bad om en stærk vind og mildt vejr for at kunne rejse hurtigt fra boplads til boplads. Dette ville give hende mulighed for at lade vinden bringe hende til et nyt sted, hvor hun kunne fortsætte sin søgen. Det er derfor, man siger, at vejret var bedre i gamle dage.

Myten blev valgt af Air Greenlands følgere på Facebook i en konkurrence i 2021.

[KAL] Asiaq tassaavoq anorip silallu anersaava.

[DK] Asiaq er vind- og vejrånden.

[GB] Asiaq is the wind and weather spirit.



ILLUSTRATION — Christian Fleischer Rex

Asiaq is the spirit of wind and weather. She has roamed the earth since the dawn of time seeking a husband. She asked for a strong wind and mild weather so she could travel quickly from settlement to settlement. This gave her an opportunity to let the wind bring her to a new place, where she could continue her search. This is why they say the weather was better in olden days.

The myth was chosen by Air Greenland's followers on Facebook in a competition in 2021.



Lean back safely

It is well-known that it is the inside that counts. In Tuukkaq's cabin, everything is designed to **give you a pleasant flight**. For example, the new entertainment system is a whole world of experiences

TEXT: Niels Ole Qvist



When you board the new aircraft, there is one feeling that should fill you: you should feel at home.

Air Greenland is not just an airline like so many others, it is a company with a unique, Arctic DNA owned by the Greenland Self Government and thus by the people of Greenland. The interior design of Tuukkaq is also intended to create an authentic atmosphere, reminding passengers that they are on their way to the heart of the Arctic: There where Greenland begins and the polar adventure starts.

Up here, nature is the pulsing core and provides a framework for the people's lives, dreams and hopes. It is in these spectacular and beautiful surroundings that Air Greenland has connected the country and ensured

lines of supply, sometimes under very challenging circumstances, for more than 60 years.

This is why you can find illustrations inspired by the myth of Asiaq in the cabin. Asiaq is the spirit of wind and weather.

"In the overhead bins there is 66 percent more space than in the predecessor, Norsaq"

Arctic nature has been the overall inspiration for the colour scheme, the textures and the lighting in the cabin. The turquoise, white and silver colours reproduce the delicate nuances of the ice sheet and the icebergs, the greys reflect the rocks, granite and minerals of the coast, while the dark blue is the Arctic sky on a clear, frosty night.

Let us entertain you

Air Greenland's signature colour is, as you know, red. This is how you recognise us. The "red" thread weaves its way through the design elements, both in the familiar outer design and in the small details in the cabin,

e.g. the curtains and safety belts as well as in the logo on the new In-flight Entertainment System; a system that is a big improvement in quality, providing a huge selection of entertainment.

- We will be offering a wide range of popular films and entertainment for you to enjoy free of charge. You can make your own



ILLUSTRATION — Christian Fleischer Rex

choice regarding headphones – use your own or those we offer on board, explains marketing manager Katja Vahl.

– Languages are Greenlandic, Danish and English. With more than 60 films, including a good handful from Greenland's film industry and a wide choice of Hollywood films, we are certain you will be entertained and informed during the entire trip to and from Greenland, she expands.

The system also offers an interactive map of the flight which, in addition to being a detailed map, also shows the whole planet in 3D on your touch screen. If you do not have a window seat, you can choose to look out of a virtual window and follow Tuukkaq's flight path on the screen in real time.

Passengers will also be able to explore many other Air Greenland destinations and learn about the experiences Greenland has to offer. When it comes to music, we offer a selection of our greatest artists and for the

children, there are audio books with myths and cartoons in a suitably safe children's universe.

– We know that Wi-Fi is important to our guests. This will therefore also be available from the first quarter of 2023 in Tuukkaq. With the integration of Wi-Fi, it will be possible to connect your own cell phone or tablet to the entertainment system and use it as a remote control to the system, says Katja Vahl.

A quiet flight

Other great improvements inside Tuukkaq include extra space for hand luggage. In the overhead bins there is 66 percent more space than in the predecessor, Norsaq.

In other words, the scene is set for a safe, sensory and pleasant “transition” between Europe and Greenland, which is further supported by technology that reduces noise and vibrations in the cabin. *

[KAL] Pinngortitaq Issittumilu sila inuunitsinnut sinaakkutaapput tamannalu timmisartup iluani pisattani ilusilersukkani ersersinneqarpoq.

[DK] Naturen og det arktiske vejr er rammen om vores liv og afspejles i kabinens design-elementer.

[GB] Nature and the Arctic weather form the framework of our lives – they are reflected in elements of the cabin's design.

Katersuiniarnermi aningaasat aatsaat taama amerlatigut anguneqartut

Katersuiniarnermut quleqtaq tassaasimavoq aliasunneq, Neriuffiat tallimanngornermi unnukkut akunnerit pingasut ingerlaneranni katillugit 4.264.668 koruuninik katersaqarmat, innuttaasut, kattuffiat ingerlatseqatigiffilliu amerlasuut sulinium-mut pitsasumut tapersersuipput. Katersorneqartut aatsaat

taama amerlatigipput. Air Greenland suliniummik pitsasumik soorunami aamma tapersersuivoq. Tamatuma saniatigut nunanit allanit tunissut angisoq kusanartorlu tunissutigineqarpoq, tassa 10 millioner koruunit Danmarkimi Kræftens Bekæmpelsemit. Katersuiniarnermi pissarsiarineqartut ilaat Neriuffiat Kattuffiat allaffissornikkut illussaanik sananermut atorneqassapput, tas-sanilu kræftimik eqquaasimasunut ilaquaannut inimik oqaloqa-tiginnittarfegassaaq.



PHOTO – Leif Jørgensen

[KAL] Air Greenland siunertamik pitsasumik tapersersuisinnaanerminik tamatigut nuannaarutiginnillunilu tullusimaarutiginnittarpoq.

[DK] Air Greenland er altid glade og stolte over at kunne støtte det gode formål.

[GB] Air Greenland is always pleased and proud to support a good cause.

Rekordbeløb ved indsamling

Temaet for indsamlingen var sorg. Og masser af borgere, organisationer og selskaber støttede op bag den gode sag, da Kræftens Bekæmpelse i Grønland, Neriuffiat Kattuffiat, indsamlede i alt 4.264.668 kroner i løbet af tre timer en fredag aften. Det er det højeste beløb nogensinde. Air Greenland støttede selvfølgelig også den gode sag. En meget stor og flot donation indløb desuden fra udlandet, nemlig 10 millioner fra Kræftens Bekæmpelse i Danmark. En del af indsamlingen skal bruges til at bygge en administrationsbygning til Neriuffiat Kattuffiat, hvor der vil være samtrærum for kræftramte og pårørende.

Record high collection

The theme for the collection was sorrow and plenty of people, organisations and companies supported the good cause when Greenland's Cancer Society, Neriuffiat Kattuffiat, collected a total of DKK 4,264,668 in three hours one Friday evening. This is the largest amount ever. Of course, Air Greenland also supported this good cause. Furthermore, a large and very generous donation was received from abroad in the form of DKK 10 million from Denmark's Cancer Society. Part of the collection will be used for the construction of an administrative building for Neriuffiat Kattuffiat, which will include conversation rooms.

POCA 515 / 570 / 600

★ MASSAKUT AAMMA BOWRIDER-TUT
★ NU OGSÅ SOM BOWRIDER

www.poca.dk

SINCE 1967

55° 46' 58" N 9° 43' 23" Ø

poca

Nukinnik nutaanik

Kalaallit Nunaata suliffissarsiornermi nittartagaa nukittooq

På jagt efter ny power

Grønlands stærke job-univers

JOB SERIMITSIAQ·AG

2021-mi alakkaanerit
26,3 millionit.

26.3 millioner visninger i 2021.

SISORARFIIT

ÅBNINGSTIDER		PRISER
Januar		
Mandag & Tirsdag	Lukket	Sæsonkort Voksen 1.900,-
Ons./Tors./Fre.	14:00-18:00	Barn/Stud./Pens. 700,-
Lør./Søn. Helligdage	10:00-17:00	Dagkort Voksen 200,-
Februar		Børn/Stud./Pens. 100,-
Mandag	Lukket	Turkort 1 tur 25,-
Tirs./Ons./Tors. - Fre.	14:00-18:00	5 tur 120,-
Lør./Søn. Helligdage	10:00-17:00	10 tur 225,-
Marts/April		Ugekort Voksen 850,-
Mandag	Lukket	Børn/Stud./Pens. 450,-
Tirs./Ons./Tors./Fre.	14:00-18:00	
Lør./Søn./Helligdage	10:00-18:00	

- Kiosk cafeteria m. plads til 100 gæster
- Udendørs bordbænke
- Skiudlejning m. alpinski sæt & snowboardsæt
- Lillelift 400 meter skibakke
- Storlift 1300 meter skibakke
- Toplift 300 meter skibakke
- Sisorarfiit skiliften ligger 100 meter fra Nuuk lufthavn

Arctic House – lavenergihue i træ tilpasset det grønlandske klima

Fritids- og helårshuse med sjæl, stil og charme i sunde og bæredygtige materialer

Mere end 70 års erfaring er jeres tryghed og garanti
Byg dit individuelle og fremtidssikrede Arctic House
Se fotos og bestil inspirationskatalog på hjemmesiden

Christian Panbo A/S
Egelund 5, DK-6200 Aabenraa
Tlf. +45 7462 6674
www.christianpanbo.gl

CHRISTIAN PANBO TRÆHUSE



Atorfiit inuttassarsiuukkat uani takukkit
Se de ledige stillinger her

NAALAKKERSUISUT

GOVERNMENT OF GREENLAND



Nutaamik atorfittaarniarpit?

Periarfissat peqataaffigikkit
atorfiit inuttaqanngitsut uani takukkit

Nyt job?

Tag del i mulighederne

IMUT
ILAASUNUT
AKEQANNGILAT
ALL GUESTS
- FREE OF CHARGE

IMERUERSAATIT

DRINKS MENU



Juicit Juice / Juice

Kiviks organic Apple or
Orange juice 25 cl



Sodavandit Soft drinks / Soda Vand

Coca Cola, Coca Cola Zero, Fanta or Faxe Kondi 33 cl



Immiaaraq Beer / Øl

Carlsberg 5%, Tuborg Organic 4,6%
or Carlsberg 0,0% 33 cl



Imeq Water / Vand

Aqua d'Or Still or Sparkling 50 cl



Kaffi tiiluunniit Coffee or Tea / Kaffe eller the

Nescafé Gold coffee or tea



Viinnit Wine / Vin

Pinceladas de Aresan 18,7 cl
Tempranillo 14% or Verdejo 11,5%



PLASTIKKI ATOQQITAQ / RECYCLED PLASTIC BOTTLE / GENANVENDELIG PLASTFLASKE

IMUT ILAASUNUT AKEQANNGILAT ALL GUESTS - FREE OF CHARGE

PREMIUM-IMUT
ILAASUNUT
AKEQANNGILAT
PREMIUM GUESTS
- FREE OF CHARGE

IMERUERSAATIT

DRINKS MENU

air greenland

DKK
39,-



Puiaasat mikisut (5cl)

Miniatures / Spiritus

Bacardi Carta Blanca, Braastad V.S.O.P (4 cl), Bombay Sapphire Gin, Absolut Vodka, Baileys Irish Cream, Jack Daniels Old No 7 or Jägermeister (4 cl)



Imigassamut akussat

Drinkmixers / Drinks mixer

Big Tom Bloody Mary mix or Tonic Water 15 cl

DKK 20,-



Strawberry Daiquiri Mocktail

Strawberry, Spices and Lime 20 cl

DKK 45,-



Prosecco

Gold Prosecco 11% or
Rose Gold Prosecco 11,5%
20 cl

DKK 69,-

Cashew Nuts

Nutisal Dry Roasted
Cashew Nuts 40 g

DKK 20,-



TIMMISARTUNI TOQQAGAQ NIOQQUTIS-SAQ IMAQARS-INNAAVOQ
ON SELECTED FLIGHTS BRAND MAY VARY

PREMIUM-IMUT ILAASUNUT AKEQANNGILAT PREMIUM GUESTS - FREE OF CHARGE

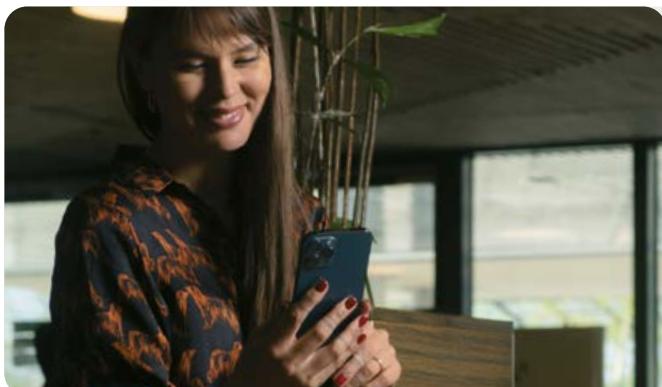
Club Timmisa

- angalanerit tamaat ilaavoq

Club Timmisa angalanerit tamaat digitalimik ingerlaqataasarpoo.

Club Timmisamut ilaasortatut Air Greenlandimut ilaallutit angalaninni paassisutissat pisa-riaqartitatit tamaasa pigissavatit. Angalanitit tamaasa takusinnaassavatit, angalanissamik nutaamik inniminniillutit, nassatanik tunniussillutit, - check-in -erlutit - allagartaq ikissutissaq takusinnaallugu, timmisartup ingerlaarneranut malinnaasinnaallutit, nutaarsiassanik atuaga-ssianillu aallersinnaallutit aammalu ilaasortatut pitsaaquterpassuit tamaasa takusinnaallugit.

Naatsumik oqaatigalugu: Angalaninni pisariaqartitatit tamaviisa – ataatsimoortillugit.



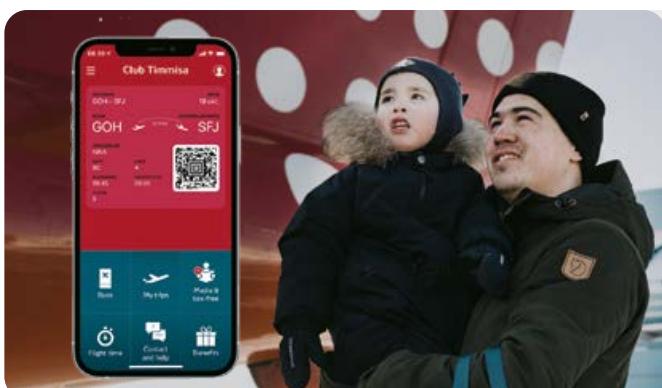
Tulliani timmisartukkut angalanissat inniminneeruk app-imullu toqqaannaq nalunaarsorlugu

Tulliani aallarnissannik pilersaareerpit? Ilaasortanut app-i atorlugu nunatsinnut, nunatsinniit nunatsin-iluunniit. Air Greenlandimut ilaallutit angalanissat, sukkasuumik ajornanngitsumillu inniminneersinnaavat. Angalanissaq pisirereerukku ingerlaannaq app-imile-riissaaq. Tassa ajornanginnerusinnaanngilaq.



Angerlarsimaffinniit ulapputeqarnak check-in -erit

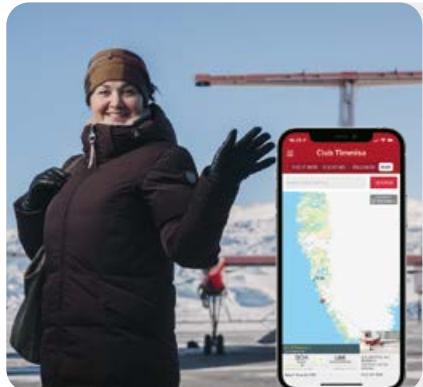
Angerlarsimaffinniit ulapputeqannguarnak online-kkut check-in -erit, mittarfimmullu apuukkuit taamaal-laat nassatatit tunniukkukkit. Ilaasortanut app-ikkut timmisartumut ilaaffissannut check in ammarpat ilisimatinneqassaatit, tassuunalu isumagiinnassavat. Ilit nammineq aammalu ilaaqtissatit check-in -issus-sinnaavatit.



Ikinissamut allagartaq App-ikkut pigisinnaanngorpat

Taskinni, sms-ini imaluunniit app-ini allani ikinissamut allagartamik ujaasisariaarputit. Club Timmisamit ilaasortatut Club Timmisap app-iatigut ikinissamut allagartaq toqqaannaq pigisinnaaalerpat. Iluarnerpaarluaana, check-in -ereernerup kingorna ikinissamut allagartaq toqqaannaq app-ikkut saqqummentarpoq.





Timmisartoq ilaaffissat malittariuk, angalanerpillu nalaani allanngortoqartillugu nutarsaanerit malinnaagit

Angalanissannut killiffik paaserusuppiuk? Tamanna ajornartorsiutaanngilaq. Ilaasortanut app-i mobilinut aasimagukku, angalaninni paassisutissat ajornangitsumik malinnaavigisinhaavatit – aallartinnak, angalanippit nalaani aammalu angalareeruit.

Assersuutigalugu timmisartoq ilaaffissat malittarisinhaavat, timmisartup killiffia paasiillugu aqqutaanilu angalaninni allanngortoqassappat paassisutissat takusinnaallugit.

Ikinngutivit ilaqtuttavilluunniit mittarfimmut aassavaatsit? Taakku ilaasortanut app-ikkut timmisartoq ilaaffit malittarisinhaavat, Flightradar24-mullu atortoq malillugu timmisartup killifia malinnaavigalugu. Mitarfimmimi asulersuaq utaqqinissaq pisariaqanngilaq.



Angalaninni aliikkutassat

Angalaninni aviisit atuagassiallu assigiinngitsut atuarsinnaavatit – aamma angalanngikaluruit. Ilaasortanut app-imni atuagassiat uku ilaatigut nassaassaapput Arnanut, Billed-Bladet aamma Greenland Magazine. Aviisillu uku Sermitsiaq, BT, Børsen, Jyllands-posten allarpasvuillu.

Aviisit atuagassiallu nuannarerusatit aallarnissannut check-in -ernissamut nal. ak. 22-t siogqullugu aasinnaavatit. Atuagassiarpullu SULUK qaqugukkulluunniit aasinnaavatit aaneqarsinnaajuarpoq – aamma angalassanngikkaluaruit.



Pitsaaqtit pitsassuit angalanissamullu allagartamik makitsineq!

Club Timmisami ilaasortatut pitsaaqtit aamma iluaqtit – allanit siullutit pissarsiassavatit. Suleqatitta ikiunnerisigut angalanerni akikilliissutit immikkut ittut pissarsiassinaanerisa saniatigullu unammisitsinerni pissanganartuni kulturikkulu aqqissuussani peqataanissamut perarfissaqarputit. Ammattaaq Club Timmisami ilaasortat tamarmik angalanissamut allagartamik kr. 3.000,- nik nalilimmik qaammatit pingasukkaarlugit makitsinermut toqqaan-naq peqataasarpuit. Imaassinnaavoq ilaqtutsiarlutit angalanissamut imaluunniit nunatsinni tikittangisavit arlaannut angalanissamut perarfissaqaleriasaartutit. Angalanippit Club Timmisa app-imut nalunaarsorneratigut, makitsissutissat pissarsiat amerlissapput.



Club Timmisa

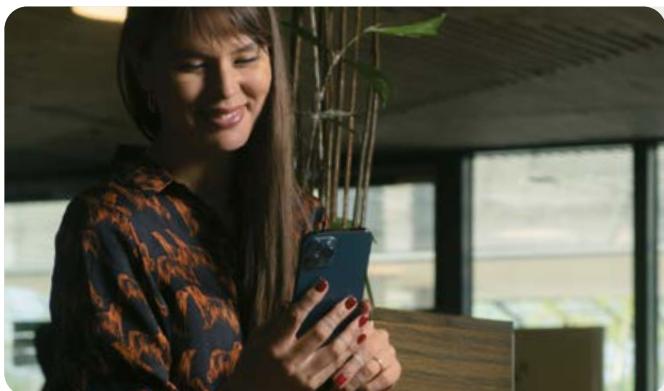
– med dig på hele din rejse

Club Timmisa er din digitale rejsepartner på hele din rejse.

Med et medlemskab i Club Timmisa har du al den information, som du har brug for på din rejse med Air Greenland.

Du kan få overblik over dine rejser, bestille en ny rejse, foretage check-in, se dit boardingkort, følge et fly, downloade medier og magasiner samt finde alle dine medlemsfordeler.

Kort sagt: Alt du behøver på din rejse – samlet ét sted.



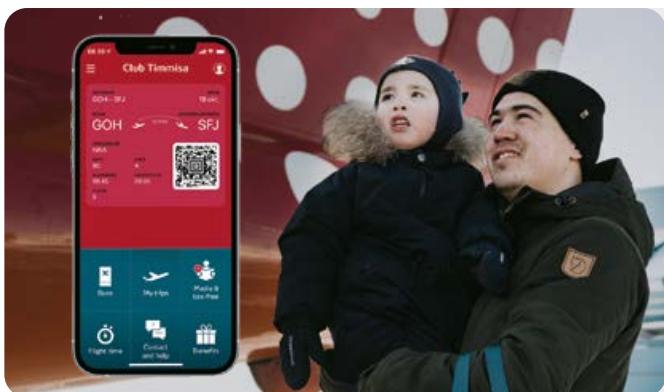
Book din næste flyrejse og registrér den direkte i appen

Har du allerede planer om din næste rejse? Med medlemsappen kan du hurtigt og enkelt bestille en ny rejse med Air Greenland, hvad enten du skal rejse til, fra eller i Grønland. Efter dit køb bliver din rejse automatisk registreret i din medlemsapp. Så bliver det ikke meget nemmere.



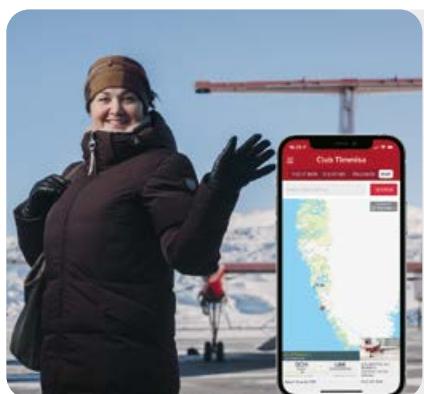
Check in hjemmefra i ro og mag

Check in online i ro og mag hjemmefra – så skal du blot aflevere din bagage, når du ankommer til lufthavnen. Direkte i din medlemsapp vil du blive informeret, når online check in for netop din flyrejse er åbnet og klar til at blive gennemført. Du kan både checke in for dig selv og dine medrejsende.



Få dit boardingkort direkte i appen

Nu er det slut med ikke at kunne finde dit boardingkort – i tasken, på sms, i en mail eller på en anden rejseapp. Nu kan du nemlig som Club Timmisa medlem få dit boardingkort direkte i Club Timmisa app'en. Og det bedste ved det hele er, at det sker helt automatisk, efter du har checket ind.



Følg dit fly og få opdateringer undervejs

Hør du brug for at tjekke status på din rejse? Intet problem.

Med medlemsappen downloadet på din mobil, har du nemt et overblik over din rejse med nyttige informationer - både før, under og efter din rejse. Du kan eksempelvis følge dit fly, tjekke flystatus og få opdateringer undervejs, hvis der sker en ændring på din rejse.

Skal du hentes i lufthavnen af venner eller familie? I medlemsappen kan dine pårørende følge lige netop dit fly og se dit flys position med vores integrerede Flightradar24-funktion. Der er ingen grund til at vente ufortrødent i lufthavnen.



Få underholdning undervejs på din rejse

Undervejs på din rejse kan du læse en lang række forskellige aviser og magasiner - også når du ikke er på farten! I medlemsappen finder du blandt andet magasiner som Arnanut, Billed-Bladet og Greenland Magazine.

Blandt aviserne finder alt fra Sermitsiaq til BT, Børsen, Jyllands-posten og mange flere.

Du kan downloade dine yndlingsaviser og magasiner hjemmefra, op til 22 timer før du checker ind på din rejse. Vores in-flight magasin, SULUK, kan altid downloades – uanset om du skal rejse eller ej.



Få eksklusive fordele og deltag i lodtrækningerne om et rejsegavekort!

Som medlem af Club Timmisa får du eksklusive medlemstilbud og fordele – før alle andre.

Med hjælp fra vores fantastiske samarbejdspartnere, har du adgang til særlige rejserabatter samt mulighed for at deltag i spændende konkurrencer og kulturelle arrangementer.

Samtidig har alle Club Timmisa-medlemmer automatisk et lod i vores store lodtrækning om et rejsegavekort på kr. 3.000 hver tredje måned. Og hvem ved, om du pludselig får mulighed for at besøge familien en ekstra gang eller se nye sider af Grønland? Du optjener flere lodder til lodtrækningen ved at registrere din rejse i Club Timmisa app'en.



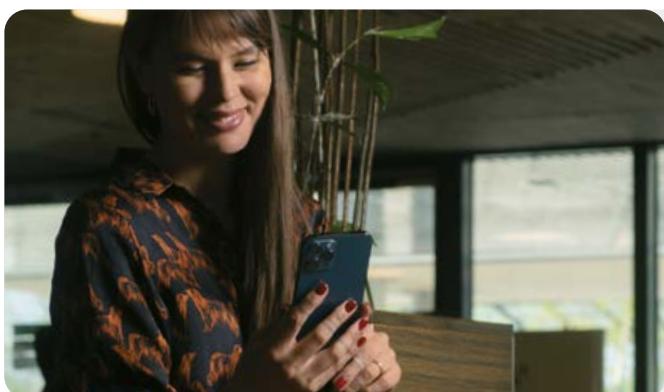
Club Timmisa

- by your side throughout your journey

Club Timmisa is your digital travel partner throughout your journey.

With a membership in Club Timmisa, you have all the information you need on your trip with Air Greenland. You can get an overview of all your travels, book a new trip, check in, see your boarding pass, follow a flight, download media and magazines and find all your membership benefits.

In short: Everything you need on your trip - all in one place.



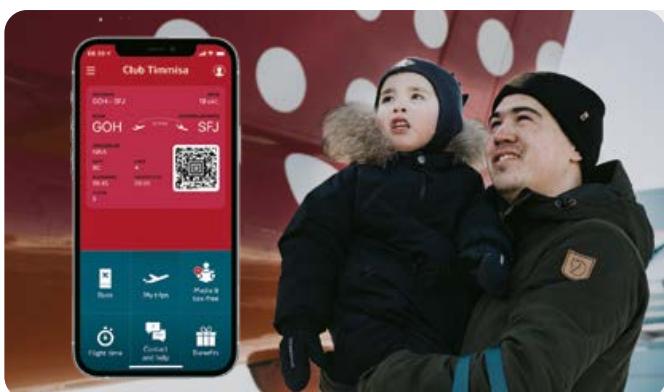
Book your next flight and register it directly in the app

Do you already have plans for your next trip? With the membership app, you can quickly and easily book a new trip with Air Greenland, whether you are traveling to, from or in Greenland. After your purchase, your trip will be automatically registered in your membership app. It's that easy!



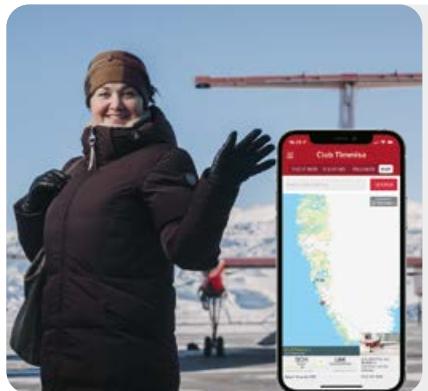
Check in from home

Check in online from home - all you have to do then is simply drop off your luggage when you arrive at the airport. Directly in your membership app, you will be informed when the online check-in for your particular flight has opened and is ready to be completed. You can check in for yourself and your fellow travelers.



Get your boarding pass directly in the app

Now it's over not being able to find your boarding pass - in your bag, on SMS, in an email or on another travel app. Now, as a Club Timmisa member, you can get your boarding pass directly in the Club Timmisa app. And the best thing about it is that it happens completely automatically after you check in.



Follow your flight and get updates along the way

Do you need to check the status of your flight? No problem.

With the membership app downloaded to your mobile, you easily have an overview of your journey with useful information - both before, during and after your journey. For example, you can follow your flight, check flight status and get updates along the way if there is a change in your flight.

Are you going to be picked up at the airport by friends or family? In the membership app, your relatives can follow your plane and see your plane's position with our integrated Flightradar24 function. There's no need to wait relentlessly at the airport, right?



Entertainment on your journey

Along the way, you can read a wide variety of newspapers and magazines - even when you're not on the go! In the membership app, you will find magazines such as Arnanut, Billed-Bladet and Greenland Magazine.

Among the newspapers you'll find everything from Sermitsiaq to BT, Børsen, Jyllands-posten and many more.

You can download your favorite newspapers and magazines from home, up to 22 hours before checking in on your trip. Our in-flight magazine, SULUK, can always be downloaded - whether you're travelling or not.



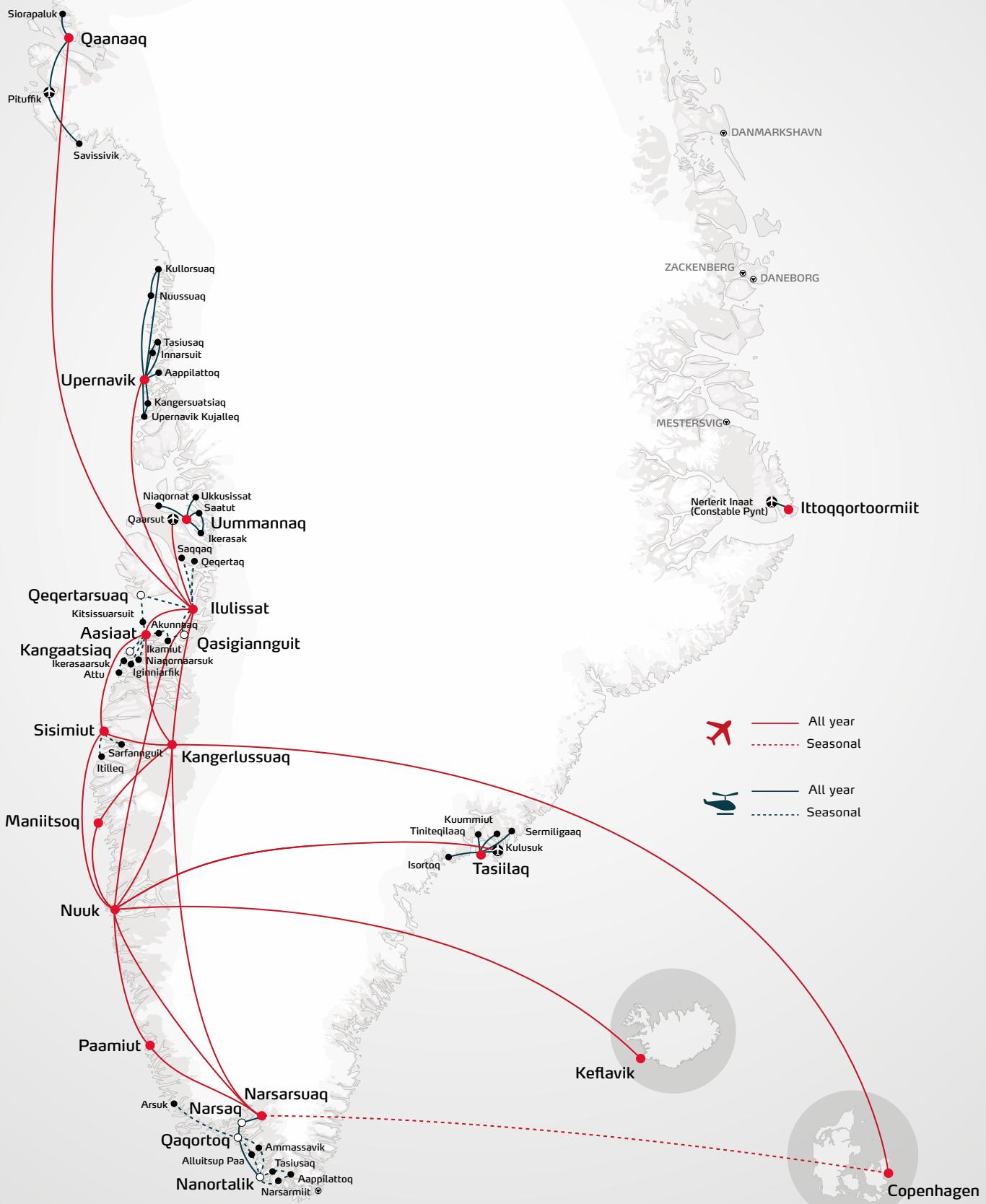
Get exclusive benefits and enter the raffle for a travel gift card!

As a member of Club Timmisa, you get exclusive membership offers and benefits - before everyone else.

With the help of our fantastic partners, you have access to special discounts as well as the opportunity to participate in exciting competitions and cultural events.

In addition, all Club Timmisa members automatically have a ticket in our big draw for a travel gift card of DKK 3,000 every three months. And who knows if you will suddenly have the opportunity to visit your family one more time or see new sides of Greenland? You earn more tickets for the draw by registering your trip in the Club Timmisa app.





Nammineq timmisartuutit Egen flyflåde Our Fleet

Timmisartuuteqarpugut aammalu qulimiguulinnik peqlarluta. Timissartut angisuuniik Airbus 330-800 timmisartut qulimiguullit mikisunut AS 350.

Vores flåde består af både fastvingede fly og helikoptere, fra den store Airbus 330-800 til de små AS 350 helikoptere.

Our fleet consists of fixed-wing aircrafts and helicopters – ranging from the large Airbus 330-800 to small AS 350 helicopters.

Airbus A330-800
International destinations



Number: 1
Max. no of seats: 305
Average speed km/t: 870
Max. altitude m: 13,666

Dash 8-200
Domestic destinations



Number: 7
Max no. of seats: 37
Avarage speed km/t: 537
Max. altitide m: 7,620

Airbus H155
Domestic destinations



Number: 6
Max. no of seats: 13
Average speed km/h: 277

Airbus AS350
Charter



Number: 9
Max. no of seats: 5
Average speed km/h: 234
Max. altitude m: 7,000

Kingair
Medevac



Number: 1
Max. no of seats: Medevac (8)
Average speed km/t: 480
Max. altitude m: 10,670

Airbus H225
Search and rescue



Number: 2
Max. no of seats: SAR (19)
Average speed km/h: 262
Max. altitude m: 6,095

Nioqutissat eqquusat akileraaruteqartitaaneri akitsuuteqartitsinerlu pillugit Kalaallit Nunaanni aalajangersakkat

Angalasut Kalaallit Nunaannut tikinnerminni aallalernerminnilluunniit Kangerlussuarmi, Kulusummiul nioqutissanik akitsuuteqanngitsunik pisinissaminnut periarfissaqarput.

Nioqutissanik akitsuuteqanngitsunik Kalaallit Nunaannut eqqussineq taamaallaat pisinnaavoq angalasup nunanit allaniit, taamatuttaaq Danmark-imiit aammalu

Savalimmiuniit, tikinnerminni nioqutissanik nassarneratigut pisinaterigulluunniit.

Sikaritsit	200-t
Imaluunniit Sikaavaqqat (ataatsimut annerpaamik 3 gr)	100-t
Imaluunniit Sikaat	50-t
Tupat imaluunniit Sukuluut snusilliunniit 250 gr.	250 gr.
Sikaritsinut imusivissat iml. immertariaannaat	200-t
Imigassaq kimittooq 22%-init kimittunerusoq	1 liter
Imaluunniit Imigassaq 22%-init kimikinnerusoq	2 literi
Viinni 15%-init kimikinnerusoq	2,25 literi
Immiaaqqat	2 literi
Imeruersaatit kulsyretallit <i>imaluunniit</i> imigassat koffeinallit koffeinimik literimut 149-mg.imi	2 literi
anginerusumik akullit	
Imeq	1 literi
Tipigissaatit	50 gr.
Tipigissaatit sakkukinnerit	0,25 liter
Kaffit imaluunniit tiit	4 kg
Neqi, neqinit nioqutissiat imaluunniit timmissat	5 kg
Qulaani allattorsimasut saniatigut amerissaatit pisiarineqarsinnaapput 1.000 kr-it sinnernagu nalillit.	
Sukkulaatit mamakujuillu katillugit	4 kg

Pisisussat ima ukioqalersimassapput:

Tupanik	18-inik
Imigassanik viinninillu	18-inik

Islandimut tikinnermi

Sikaritsit 200-t imaluunniit tupat allat	250 gram
Imigassaq kimittooq 1 literi aamma viinni 1 literi, imaluunniit Imigassaq kimittooq 1,5 literi aamma immiaaqqat 6, imaluunniit	
Viinni 1 literi immiaaqqat 6 imaluunniit viinni 2,25 literi	
Nerisassat 3 kg, ISK 18.500-nik sinnernagit nalillit	
Inunnut Islandimi najugaqvissunngitsunut atuttooq: Atisat angalanermullu atortut nammineq atugassat piffissamiul Island-imiinnerup sivisussusaanut nalinginnaasumik atugassatut tunissutitulluunniit naleqquttut. Tunissut ataaseq ISK 10.000 nalingat sinnerlugu akeqassanngilaq.	

Islandimi najugaqvissut: Pisiat nunani allani sanaat imaluunniit Islandimi akileraaruteqanngitsumik pisiniarfimmil pisiat ISK 65.000-nik nalillit. Pisiap atatsip nalingata ISK 32.500 sinner-simassanngila.

Pisisussat ima ukioqalersimassapput:

Tupanik	18-inik
Imigassanik viinninillu	20-inik

Grønlandske told- og afgiftsbestemmelser

Rejsende har mulighed for både ved indrejse til og udrejse fra Grønland at indkøbe afgiftsfri varer i lufthavnen i Kangerlussuaq og Kulusuk.

Afgiftsfri indførsel af varer til Grønland kan kun ske ved at den rejsende medbringer eller indkøber varerne ved indrejsen til Grønland fra udlandet, herunder Danmark og Færøerne.

Cigaretter	200 stk.
eller Cigarillos (max. 3 gram stk.)	100 stk.
eller Cigarer	50 stk.
Røgtobak, eller 250 g skrå- eller snustobak.	250 gr.
Cigarettpapir eller cigarethylstre	200 stk.
Spiritus over 22%	1 liter
eller Hedvin under 22%	2 liter
Bordvin ikke over 15%	2,25 liter
Øl	2 liter
Kulsyreholdige læskedrikke eller koffeinholdige drikkevarer med et koffeinindhold på mere end 149 mg pr. liter	2 liter
Drikkevand	1 liter
Parfume	50 gr.
Eau de toilette	0,25 liter
Kaffe eller the	4 kg
Kød, kødvarer eller fjerkræ	5 kg
Herudover kosmetik og andre hudplejeartikler til en samlet maksimal værdi af DKK 1.000.	
Chokolade og slik	4 kg i alt
Alderskrav:	
Tobak	18 år
Spiritus og vin	18 år

Ved indrejse til Island

200 cigaretter eller 250 gram andre tobaksvarer

1 liter spiritus og 1 liter vin eller

1,5 liter spiritus og 6 liter øl eller

1 liter vin og 6 liter øl eller 2,25 liter vin

3 kg af fødevarer, der ikke overstiger værdien af ISK 18.500

For borgere udenfor Island: Elementer såsom tøj og rejsegear, der er til personligt brug og fundet egnet og normalt til formålet med besøget, længden af opholdet og generelle forhold og gaver. Hver gave må ikke overstige ISK 10.000.

For beboerne i Island: Varer fremstillet i udlandet eller solgt i den toldfri butik i Island til værdien af ISK 65.000. En enkelt vares værdi må ikke overstige ISK 32.500.

Alderskrav:

Tobak	18 år
Spiritus og vin 20 år	20 år

Greenland customs and duty regulations

Travellers arriving in Greenland and departing from Greenland may purchase duty-free goods at the airports in Kangerlussuaq and Kulusuk.

Duty-free import of goods to Greenland may only take place, if the traveller brings or purchases the goods when arriving in Greenland from abroad, including Denmark and the Faroe Islands.

Cigarettes	200 pcs.
or Cigarillos (max. 3 grams a piece)	100 pcs.
or Cigars	50 pcs.
Rolling tobacco or 250 g screw or snuff	250 grams
Cigarette papers	200 pcs.
Spirits above 22%	1 litre
or Dessert wine below 22%	2 litres
Table wine below 15%	2.25 litres
Beer	2 litres
Soft drinks (sodas)	2 litres
or Carbonated beverages or other beverages	
contents of caffeine more than 149 mg per. liter	
Drink water	1 litres
Perfume	50 grams
Eau de toilette	0.25 litres
Coffee or tea	4 kilo
Meat, meat products or poultry	5 kilo

In addition cosmetics and other toiletries for a total maximum of DKK 1,000.

Chocolate and candy	4 kilos total
---------------------	---------------

Age limits:

Tobacco	18 years
Spirits and wine	18 years

Entering Iceland

200 cigarettes or 250 grams of other tobacco products

1 litre of spirits and 1 litre of wine or

1.5 litres of spirits and 6 litres of beer or

1 litre of wine and 6 litres of beer or 2.25 litres of wine

3 kg of food, not exceeding the value of ISK 18,500

For residents outside Iceland: Items such as clothing and travel gear that are for personal use and considered suitable and normal for the purpose of the visit, length of stay and general circumstances and gifts, however, each gift may not exceed ISK 10,000.

For residents of Iceland: Articles obtained abroad or in the duty free shop in Iceland to the value of ISK 65,000. A single item may not exceed ISK 32,500.

Age limits:

Tobacco	18 years
Spirits and wine	20 years

Ingerlaartilluni siunnersuutit pitsaasut

Imerluarnissat eqqaamajuk

Pisariaqarluinnarpooq ingerlaarnermi sapinngisamik imerluarnissat. (Uku quinartut pinnagit: imigassaq aalakoornartulik, kaffi tiilu). Ingerlaarnermi arlaleriarluta imermik juice-milluunniit piumasunut neqeroortarpugut – periarfissarlutamanna atorluaqquarput timivit imermik amigaateqalingginnissaaq ulakkeerniarlugu.

Aalalaarnissat eqqaamajuk

Ingerlaarnermi timip nukiisa sukaqattaarnissaat, nissut taliillu peqeqattaarnissaat tasitsaalartarnissarlut pisariaqarpoq – soorlu akunnermut ataasiarluni minutini tallimani. Ajornanngippat nikuilaarlutit issiavait akornisigut uteqattaalaarsinnaavutit. Ilaasulli allat sulisullu ajoqusersorneaveersaarlugit.

Iluaalliorpit?

Ingerlaarnermi iluaalliulissagaluaruit ingerlaannaq timmisartumi sulisut saaffigissavatit, taakkumi sapinngisartik tamaat atorlugu ilaasutta qasuersimalutik peqqillutilu ornitaminnut apuunnissaat isumagisussavaat.

Imigassat

Isumannaallisaanermik pissuteqartumik sulisugut pisinnaatitaapput pisariaqartillugu imigassallerminni inummumtataatsimut marluinnarnik sassaallisarnissamut. Imigassat aalakoornartullit nammineq nassatat timmisartuutitsinneeqquaangillat.

Sigaritsit elektroniskiusut

Timmisartornerup nalaani Air Greenland sigaritsnik elektroniskiusunik atueqqusinngilaq. Sigaritsilli elektroniskiusut piviusorpaluttuuppulli aalarlutik sigaritsivinnullu paarlatoornejarsinnaallutik, isumaqartoqalerluni timmisartumi puortartoqarsinnaasoq.

Gode råd undervejs

Husk at drikke væske

Det er vigtigt, at du indtager en rigelig mængde væske undervejs (alkohol, kaffe og te tæller ikke med, da disse er vanddrivende). Vi tilbyder vand og juice flere gange undervejs – tag endelig imod vores tilbud, som vil være med til at holde din væskebalance i orden.

Husk at røre dig

Det er en god idé at lave små spænde-, bøje og strækøvelser med arme og ben undervejs – gerne i fem minutter hver time. Hvis det er muligt, så rejs dig op og gå evt. lidt frem og tilbage i mellemgangen. Men vis venligst hensyn til de øvrige passagerer og personalet.

Utilpas?

Hvis du føler dig det mindste utilpas undervejs, så kontakt venligst vores kabinepersonale med det samme – de vil gøre alt for, at alle vores passagerer ankommer friske og veloplagte til deres bestemmelsessted.

Alkohol

Af sikkerhedsmæssige årsager er vort personale autoriseret til i visse tilfælde at begrænse serving af alkoholiske drikke til to genstande pr. person. Det er endvidere ikke tilladt at drikke medbragte alkoholiske drikke ombord på vores fly.

Elektroniske cigaretter

Air Greenland tillader ikke brug af elektroniske cigaretter ombord. Elektroniske cigaretter ser realistiske ud og afgiver dampe, som nemt kan forveksles med cigaretrøg og derfor tolkes, som at rygning ombord er tilladt.

Good Advice When Flying

Remember to drink plenty of fluids

It is important to drink plenty of fluids when flying (alcohol, coffee and tea don't count, as these are diuretic.) Please take advantage of the repeated offers of water and juice during the flight, as this will help prevent dehydration.

Remember to move and stretch

It is a good idea to spend five minutes bending and stretching your arms and legs, and increase circulation in your feet by moving your toes up and down. If possible, get up and walk up and down the aisle. But please show consideration to your fellow passengers and the cabin attendants.

Not feeling well?

If you feel unwell in any way, please contact our cabin personnel at once. Our cabin attendants will do their best to ensure that all our passengers arrive at their destination in good shape.

Alcohol

Please note that crew members are authorised to limit alcoholic drinks to two per person due to safety on board. It is prohibited to consume your own duty free alcoholic beverages on board our flights.

Electronic Cigarettes

Air Greenland does not permit the use of electronic cigarettes onboard. Electronic cigarettes are realistic looking substitute cigarettes, which looks like smoke. They are not a safety hazard, but their use on board is not allowed, as they may give anyone, who is not familiar with them, the perception that smoking is permitted.

Buketter & Planter

I BYENS BLOMSTERBUTIK I NC

Mangler du
en gave?

VI HAR:
Blomster
Vin &
Chokolade

iq NAASUT

Nuuk Center · Tlf. 321676



galleri
roar christiansen

ART OF GREENLAND

Tlf +299 32 13 93 . Mobil +299 48 26 93 . Tuapannguit 8 . Box 348
3900 Nuuk . e-mail: roarc.gl@gmail.com

ARCTIC STAR ApS



Ittukasiup aqq. 7
P.O. Box 251
DK 3911 Sisimiut
Greenland

Phone: (+299) 865257
Fax: (+299) 865752

www.arcticcat.gl • e-mail: arctic@cat.gl



Salg og reparation



Snescootere • ATV • UTV • Knallerter • Cykler

Velkommen indenfor hos hele Grønlands hvidevarebutik

Alt indenfor **hvidevarer & belysning**
til både privat og erhverv.

GRATIS levering til kysten*

GRATIS levering og montering
i Nuuk og omegn**

Shop online
på elplus.gl
eller besøg vores
butik i Nuuk



*søfrage
**Såfremt alle lovlige installationer er til stede
indenfor 1 meter af el, vand og affløbsmuligheder.
Dog ikke bygder



Elplus Grønland
Issortarfimmut 9.
3900 Nuuk
+299 365000
elplus@elplus.gl



Qungujunneq kusanartoq – qungujulanerulerit

Kingusinaanngisaannarpoq – Qaallutit
qungujunnivit naniuk

Smil smukt – smil mere

Det er aldrig for sent
– Kom og få dit nye, naturlige smil

Kigutilerisoq/Tandlæge **Niels Nygaard ApS**,
mail@kigutit.gl | tlf. 313001 | www.kigutit.gl



GREENLAND
EXPLORER



A Nuuk based tour company
that offers you one of the best
ways to experience Greenland



Greenland Explorer Aps
+299 553187 • Email: taatsi@greenlandexplorer.gl

Follow Dooit Design
on Facebook



Unique Glass Art Crafts & Paintings



Open studio

— experience how
I create my glass art



Dooit Design
Imaneq 27, Nuuk
(in the mainstreet)
+299 58 31 09

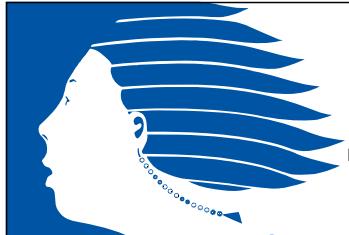
Opening hours
Mon, Wed-Fri: 1 - 5 pm
Sat: 11 am - 2 pm



O.S. Electronic ApS

Pukuffik 1D · Postboks 134 · 3905 Nuussuaq
e-mail: service@os.gl
Telefon: +299 323536 · Fax: +299 322779

www.os.gl



Nunatsinni kusanartulianik
qinigassaqarnerpaavugut.
Takuss!

The country's largest and
most beautiful selection of
Greenlandic handicraft.
Do drop in!

ANORI ART

GREENLANDIC ART, HANDCRAFT AND FUR

Indaleeqqat Aqqutaa 14 · P.O.Box 890 · 3900 Nuuk · Greenland
Tlf./Fax: 32 78 74 · anoriart@gmail.com

Open Monday to Friday from 10-17.30 & Saturday 10-13
OPEN 7 DAYS A WEEK IN NUUK CENTER

UNI-SAFE GREENLAND

SAFETY AT SEA



Salg & Serviceværksted

Pukuffik 1D · P.O. Box 134
3905 Nuussuaq · Greenland
Phone: +299 323536
info@unisafe.gl
service@unisafe.gl

Ilinniagaqarnissat anguniagaraajuk?

Drømmer du om en uddannelse?

BankNordik-legati 25.000 kr.-inik naleqartoq ukiut tamaasa ilinniartunut kalaallinut sisamanut tunniunneqartarpoq. Legati ilinniartuunerup nalaani aningasatigut oqilisaatisaavoq, illit anguniakkatit malillugit ilinniagaqarsinnaaniassagavit.

BankNordik-legatet på 25.000 kr. bliver årligt tildelt fire grønlandske studerende. Legatet er en økonomisk hjælp til dig under studiet, så du kan få den uddannelse, du drømmer om.

**Marsip 6-iat
sioqqullugu
qinnuteqarit**
*Søg inden
6. marts*

➤ Uani paasisaqarerusinnaavutit / Læs mere på
banknordik.gl/legat

"Qaffassisumik ilinniagaqarnissaq
anguniakkama annersaraat"

"En god uddannelse er min største drøm"

– Siisi

